مسلك الانوار ترجمه سى
ترجمة الشفعه لخواجه پاشا

٨٧٤

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı | Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No | 3170
Eski Kayıt No |

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C. ... Kütüphanesi Müdürlüğü
1923

ترجمة العتق

بسم الله الرحمن الرحیم

بحمد الله اولدم من الحمدخوان . دل وجانم اولدی
زبان ودهان تسبیح وتهلیل سبوحیات
ملوء اعلودن فردن حمد وسپاس . تقدیس اساس
عرض درکاه جناب کبریا جل وعلا . واوراد وازکار
کروبیان . عالم انواردن بسیار کرود صلوات
طیبات زکیات . تقدیم روضهٔ مطهرهٔ جناب
مظهر سرذات . اعنی حضرت سلطان الانبیاء والمرسلین
ومحبوب رب العالمین واهدای ارواح طیبهٔ
آل واولاد واصحاب کزین قلدیغی درآستده

بادئ

بادئ نقش نکار صحیفهٔ آثار کلکله معجزبیان
نشان تبهکار سیه ورق وسیه روزکار بودرکم
تاریخ هجرتلرینه بیك ایکیوز اون ایکنجی سنه‌سی
حضرت سلطان السلاطین . ظل الله فی الارضین
خادم الحرمین الشریفین . خاقان البرین والبحرین
السلطان سلیم خان ابن السلطان مصطفی خان
خلد الله خلافته . وابد سلطنته . وايد جنوده
عهد همایونلرنده زبدهٔ سلسلهٔ خداوندان نقشبندان
نسبنامهٔ احراریان . عارف بالله . واصل الی الله
خیر الخلف مجدد الف ثانی قطب العارفین
برهان الواصلین . محمد حسب رضوی نسب
حنفی مذهب برهان لقب مولانا الشیخ السید
محمد النقشبندی انار الله بانوار فیوضاته اسرار
السالکین . ورضی الله عنه وعن اسلافه
واخلافه الی یوم الدین . جنابلری دار السلطنه

عثمانیه ضبط سجادهٔ صلوة مسافرة و بادیهٔ
دعای دولت ابد مدت. بیوردقلرنده صاحب صدور
عصر حضرت شهنشاهی وکیل سلطنت جناب ظل اللهی
حامی عباد الله. راحم عیال الله. سید الوزرا کهف ال
فقرا الحاج محمد عزت پاشا وفقه الله بما یحبه
ویرضاه. وجعله من الذین لا خوف علیهم
ولا هم یحزنون. حضرتلریله عزیز مشار الیه ایله
نسبت حبیهٔ ازلیه لری اولدوغنه بناءً ده ود
عزیزانه. و برله سنبر دوده شانه اولمق اوزره
طریق نازنین نقشبندی حاوی مسائل الاوراد
نامیله نامدار فارسی العباره بر رسالهٔ شریفه
هدایت دقیقه تالیف. و جناب صمدیت پناهیه
عرض و تقدیم بیوردوب مشار الیه حضرتلری دخی
اول لؤلؤ صدف نهاد خزانهٔ دل نیازی ده التاج
افتخار ایله مجبور اولدقلری اخلاق کریمانهٔ

حضرت

حضرت پیغمبری. و طینت اصلیهٔ خدادادلری
مقتضیسی اوزره عباد اللهه کمال شفقت
شفقتلرینه بناءً مرقوم دوده لسان فارسی ایله
زبان آشنا اولمیانلر دخی بو مائدهٔ آسمانی
و نزول فردوس روحانیدن ریزه چین عرفان
اولمق ایچون لسان ترکی یه ترجمه سنی اراده
و بو مخلصلرینه امر و اشارت بیوردقلرنده
هرچند انطاق علیهٔ حضرت ایشان ایله قیل و قال
نا قابل ایسم دخی امر من له الامره امتثال
لازمهٔ دیانتدن اولمغله ناچار معذوریتم
اعتراف و اقرار اولنه رق جناب حق پروردکار
معینه توکل. و ختم خواجکان نقشبندی صاحب
زمان قطب دوران. حجة الله لخلقه و خلیفه
فی ارضه. و ودیعته فی بریته. امین کنوز
عرش الله. وارث اکمل رسول الله. سیدی و سندی

وشیخی ومعتمدی ومکان الروع فی جدی اعنی به
حضرت خواجه امین الله النقشبندی ادام الله
ظل ارشاده وسلطانه علی مفارق عباده ومتعنا الله
تعالی بطول حیاته جنابلری امداد قدسیه وروحانیه
علیه لرینه توسل برله بو امر خطیره کردن نهاد
بادکرده همت اهتمام قلنوب انجق مؤلف
کتابک کرامتمآب حضرتلری بو فصل الخطابی
مقتضای مقام وسباق وسیاق کلامی اوزره
مجملی مفصل ومفصلی مجمل قلنمش نیاز
والتماس ایتمکله بر نهج ملتمس ترجمه سنه
صرف همت قلندی بیت مشمار عیب گر شکستگا
مکتاز هم لب سر زنان اگر از حیات گذشته
نشان بوده کس مرد نثر اصحاب دانش
وعرفان وارباب دید وایقانده نیازم
بودر که بو نابیاره خامه بریده زبانلرک
هر

هر نغمه سنه انکشت نهاد عیبجوی ومرده گیرک
اولیوب نفحهٔ دماغ پرور ضیا کبی قرین
سمع قبول وبو بیچارهٔ بی یاد خیر بوده لر
بیت غرض یاد اولمه در نشان اثردن
جهانده بزم یادن صفاده وبالله التوفیق
والهدایة والعنایة

بسم الله الرحمن الرحیم

واجبهٔ شکر وحمد جناب کبریا وفریضهٔ صلوة
حضرت سلطان الانبیا بعد الادا مؤلف کتاب
هدایت اکتساب جنابلری بیوردیلر که
بو رساله نادره یی اگرچه حضرت صدر ایدیلنا هی
تحفهٔ درویشانه اولمق اوزره تألیف ایلدیلر
لکن بو بابده مقصود اصلی ومطلوب کلی
انجق هوسپیمایان وادیٔ حقیقت ورهنوردان
راه طریقت اولان برادران جانی ودوستان

روحانی حضراتنه اتباع المرضاة الله حضرت
راه هدايته وبيدقه شاه راه معرفت ذات
احديته اولوب بو عاجز دعاكويه سبب تحصيل
رضای حضرت مسبب الاسباب اولمقدر
وبو رساله شريفه مطلع الانوار ومنبع الاسرار
اسميله نامدار قلنوب بر مقدمه وارکان
اربعه وفصول اثنی عشر وبر خاتمه اوزره
ترتيب اولندی اولا بو مقدمه مبداء موجودات
نور قدر نبوت اولمق مناسبتيله فردانيت
اوزره وحروف مباركه اسم جلال واسم
شريف محمد وخلفای راشدين ومذاهب
وركن كعبه معظمه وعناصر چار اولمق
مناسبتيله چار رکن اوزره وحروف
كلمه طيبه لا اله الا الله وحروف
كلمه مقدسه شريفه محمد رسول الله وائمه

معصومين

معصومين واسباط موسی عليه السلام
وبروج اسمانی وساعات ليل ونهار وشهور
اثنی عشر اولمق مناسبتيله دوازده
فصل اوزره ولمن الملك اليوم لله الواحد القهار
مفاديجه بر معاد فردانيت اوزره اولمق
مناسبتيله خاتمه دخی فردانيت اوزره ترتيب
قلندی مقدمه قال الله تعالی وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ
وَالْاِنْسَ اِلَّا لِيَعْبُدُونِ نص جليلنده اولان
ليعبدون كلمه مقدسه سنی مفسرين حضراتی
ليعرفون ايله تفسير بيورمشلر لكن
محققين كرام حضراتی ناديره حاجت يوق
بو معرفت عبادتی عبادت عد ايتميوب
انجق عبادت معرفتی اولان عبادتدر ديو
بيوردلر بو تقديرجه باری ايجاد موجودات
معرفت ذات احديته اولديغی معلوم اولدقده

هر بر عاقله لازمدر که کندونله باعث
خلق و ایجادی نه. و خالقی کیم اولدوغنی
و مرجع و معادنه ایدوکنی. و اخر کاره نه اولهجغنی
و دنیاده نقدر مکث و اقامت. و اخرتده
نقدر مکث و اقامت ایده جکنی و الله ذو الجلاله
نقدر احتیاجی اولدیغنی. و کل نفس ذائقة
الموت. منطوق جلیلی اوزره اخرتده اولدیغی
حضور حضرته وارد دکلده وصول بولهجغنی
کمکی کبی فکر و موعظه و دنیاده مکثی قدر
دنیایه. و اخرتده مکثی قدر اخرته سعی و الله
ذو الجلاله احتیاجی دنیه الله ذو الجلاله
عبودیت ایتمله. و تحصیل معرفة الله یه سعی
ایتمله امرادم. و بجمله کارو باردن اقدم اولدیغنی
مطالعه ایدوب بو معرفت حقی تحصیل و
تدارکه طریقتی جستجو ایدوب دامن همتی میانه

جانه

۱۱۲۰

میان جانه بند ایده رک جد و همتی بو کاره
صرف ایلیه. و خفی بیوردیلیه که بو عالم کونده اولون
جمله موجودات ظاهر و باطن اوزره مبنی
اولوب اشیادن هیچ بر شی بو ایکی حالدن
خالی دکلدر. و علوم فنون و معارف علم و عمل
و حال و قال اوزره بنا اولنمش اولوب
هر فنله علمی و عملی بر معلم و اول فنله طالبی
اولوره تحصیل استاده ضروری محتاجدر
مثلا فن طب مجره کتب متداوله سنی قراءتله
تحصیل اولنسه علمی بعد التحصیل بر استاده
عملیاتی. و مزاج حمت و کشف نبض و ادویه یه دن
تعلم ایتمدکجه تحصیل اولنه مدیغی کبی جمله علوم
و فنونک اعظم و اشرفی اولان معرفة الهیه
دخی بر حال علم و عمل اوزره مبنی اولوب
علوم ظاهره یه علم شریعت و علوم باطنیه علم

طریقت تعبیر اولنور که علم شریف عمله کتورمکلا

العلم بلا عمل وبال . والعمل بلا علم ضلال
ایمدی طالب معرفت الهیه یه لازم اولور
اولا بر فاضل وعالم ذات شریفی استاد
اتخاذ ایدوب عقاید دینیه سنی تصحیح
وفقه شریفکه حلال وحرام وواجبات
وسنن ومکروه ومندوب مسائل صوم
وصلوة وحج وزکوة ومعاملات لازمه
سائره یی بیلدکدن وتحصیل ایلدکدنصکره
علم طریقت که افعال حضرت رسالتپناهیدر
عبادتلر ظاهری ادای شریعت وباطنی
اذکار طریقت ایله آراسته معنی قولاً وفعلاً
وظاهراً وباطناً جناب حضرت فخر عالم صلی الله
علیه وسلم افندمزه کمالیله اتباع ادنده اولوب
سنت رسول اللهدن ذره فوت ایتمز وآداب

شریعت

شریعت وطریقت ایله متأدب بر ذات شریفی
بو عالمده کندویه مرشد وشیخ اتخاذ ایدوب
اعمال دینیه یی اول ذاتدن تعلم ایلیه زیرا
محققین حضراتی من لا شیخ له فشیخه
الشیطان بیورمشلردر . بو تقدیرجه بو علم
عملی معلمنه شیخ . وعمله علم طریقت اطلاق اولندی
الطرق الی الله بعدد انفاس الخلایق منطوقنجه
اکرچه طریق حق بی حد وبی شماردر لکن
اقرب طرق طریقت نقشبندیه دردیرا
بو طریق نازنین سنت رسول اللهه طریق
متابعت وعملا بعزیمتدر . اما طریقت حضرت شاه
نقشبند افندمز بیورمشلردر که بزم طریقمز
عروة الوثقادر . وبو طریق هدایتی فقیره
عمل قلیل ایله فتوح کثیر حاصل اولور وبو طریق
نازنینکه بدایتی جمیع طرقلرک نهایتیدر

زيرا طريق جذبه در. جذبة من جذبات
الرحمن توازي عمل الثقلين. منطوقنجه جليلي
اوزره. جذبه عند الله. وعند الرسول مقبولدر
وبو طريقله طرق سائره دن اشرفيتي
طريق اهل السنة والجماعة اولوب ظاهراً
وباطناً وقلبا وقالبا اتباع كتاب وسنت واقتداء
اثار سلف صالحيني التزامدن وبدع وهوسدن
اجتنابدن ناشيدر. وبو طريقله منكرينه
كفرندن خوف اولنور. يا اوده بسط وبيان
اولنديغي اوزره هر علم ومعلم محتاج اولديغي
تقديرجه بو علم الهي دخي بر معلم ومرشده محتاج
اولديغي بديهي اولدوغندن غيري وصول
بالله ايله مشهور اولان اولياء اللهك جميعسي
بر شيخ اتخاذيله واصل اولمشلر كندوكندولره
بو كمالاتي تحصيل ايتمشلر اولمدقلري دخي

برهان

برهان قاطعدر. وشيخ مقتدا قولاً وفعلاً
وظاهراً وباطناً افعال واقوال رسول اللهه
اتباع تام ايله اتباعي اولدقجه حكمي كندو دخي
بو طريقي بو وصفله متصف بر ذاتدن
اخذ ايله سلسلهٔ طريقلري بو حقيقده حضرت
ابوبكر الصديق. وشاه ولايت حضرت علي المرتضى
رضي الله عنهما حضراتنه منتهي اولمكه انلر دخي
اديكم فتبين وما ارسلناك سلطان رسل بونلرك
حضرت رسول الله صلى الله عليه وآله الاوله
اقدمز حضرتلرندن اخذ بيعت ايلمشلردر. بو سلسلهٔ
عليه يه سلسلة الذهب تسميه قلندي
بو تقديرجه بو سلسلهٔ سنيه يه بيعت قلمق
امر اهم وبالله اولونه بجمله الزمدر زيرا
بو اخذ ابجق حضرت رسول الله صلوات الله
عليه وآله اقدمز حضرتلرينك بركات صحبتلريدر.

مسلسل و متصل الى وقتنا هذا كلمهٔ شريفه ذيرا
اذا كان امر كذلك سلسلهٔ طريقتي بيان ايلمك
عندن ذكر اولدن عدا اولنمغله بيانه
شروع اولندى اللهم اجعل التوفيق رفيقنا
والصراط المستقيم طريقنا يا رب العالمين
ويا هادى المضلين فصل اول اوزكر اول
در بيان سلسلهٔ خواجكان عاليشان
قدس الله اسرارهم ونفعنا الله تعالى ببركاتهم
مؤلف كتاب كرامتماب برهان الدين افندك
حضرتلرى اسرار طريقت وسلوكى ارشادمآب
كرامتنصاب قطب العارفين غوث الواصلين
محمد صديق قدس سره حضرتلرندن وانلرده
امير محمد الله ولد موسى خان قدس سره
حضرتلرندن وانلرده خواجه محمد عابد
قدس سره حضرتلرندن وانلرده مولانا

خواجه

8

خواجه عبد الاحد قدس سره حضرتلرندن
وانلرده مولانا خواجه محمد سعيد قدس سره
حضرتلرندن وانلرده پدر بزرگوارلرى
شيخ الشيوخ قطب الرباني والغوث الصمداني
مجدد الف ثاني خواجه احمد الفاروقي قدس سره
حضرتلرندن وانلرده فاني في الله باقي بالله
خواجه عبد الباقي قدس سره حضرتلرندن
وانلرده خواجه مكنكى قدس سره حضرتلرندن
وانلرده مولانا درويش محمد قدس سره حضرتلرندن
وانلرده خواجه محمد زاهد قدس سره حضرتلرندن
وانلرده عمدة الابرار خواجه عبيد الله الاحرار
قدس سره حضرتلرندن وانلرده مولانا
خواجه يعقوب چرخى قدس سره حضرتلرندن
وانلرده مولى الموالى سيدلر عالى قطب العالم
وغوث الاعظم بيه دستگير طريقت ومرشد حقيقت

مولونا وسندنا بهاء الدين شاه نقشبند
قدس الله تعالى سره السامى افندمز حضرتلرندن
وانلردخى مرآت تجليات جمال وجلال
مولونا خواجه امير كلال قدس سره حضرتلرندن
وانلردخى قطب الربانى مولونا باباسماسى
قدس سره حضرتلرندن وانلردخى مولونا
خواجه على الرامتينى قدس سره حضرتلرندن
وانلردخى سلطان المعنوى الشيخ محمد انجير
الفغنوى قدس سره حضرتلرندن
وانلردخى اشهران ميدن رهبرى مولونا
خواجه عارف ديوكرى قدس سره حضرتلرندن
وانلردخى سرحلقه خواجكان حجة الله
على الزمان مولونا خواجه عبد الخالق
غجدوانى قدس سره حضرتلرندن وانلردخى
غوث الصمدانى مولونا يوسف همدانى
قدس سره

قدس سره حضرتلرندن وانلردخى مولونا
خواجه ابو على الفارمدى قدس سره حضرتلرندن
وانلردخى مهبط فيض ربانى مولونا خواجه
ابو الحسن خرقانى قدس سره حضرتلرندن
وانلردخى سلطان الزاهدين وسند العارفين
ابو يزيد بسطامى قدس سره حضرتلرندن
روحانيتلرندن وانلردخى كلفنجه كلشن
خاندان نبوت امام جعفر صادق رضى الله
عنه الخالق حضرتلرى روحانيتلرندن
وانلردخى دده تاج عارفان امام قاسم
بن محمد بن ابى بكر الصديق رضى الله عنه
حضرتلرندن وانلردخى بلبل خوش لهجه
حقيقت سلمان الفارسى رضى الله عنه حضرتلرندن
وانلردخى صاحب رسول الله على الدوام حجة الله
امير المؤمنين نير استمادين نور الله الوظهر

صديق الاكبر رضي الله عنه افندمز حضرتلرندن
وانلردخي سيد المرسلين ورحمة للعالمين
روح الاعظم والنور الاتم خلاصهٔ موجودات
عليه وعلى آله اكمل الصلوات وافضل التحيات
افندمز حضرتلرندن اخذ ايدوب مشلردن
شار اليه ابو علي فارمدي حضرتلرينه
نسبت شفقه اخرى ايله قطب السبحاني
خواجه ابو القاسم كركاني قدس سره حضرتلرندن
وانلردخي مولانا خواجه ابو عثمان المغربي
قدس سره حضرتلرندن وانلردخي مولانا
الشيخ علي الكاتب قدس سره حضرتلرندن
وانلردخي مولانا خواجه علي الرودباري
قدس سره حضرتلرندن وانلردخي سيد الطائفه
جنيد بغدادي قدس سره حضرتلرندن
وانلردخي غوث الرباني شيخ سري السقطي

قدس سره

قدس سره حضرتلرندن وانلردخي سلطان
المحققين شيخ معروف الكرخي قدس سره
حضرتلرندن وانلردخي چراغ كاشانهٔ هدى
امام علي الرضا رضي الله عنه حضرتلرندن
وانلردخي والد ماجدلري امام موسى الكاظم
رضي الله عنه حضرتلرندن وانلردخي پدر
بزرگوارلري امام صادق رضي الله عنه
حضرتلرندن وانلردخي پدر امجدلري سر الله
الباهر امام محمد الباقر رضي الله عنه حضرتلرندن
وانلردخي والد عظيم المحامدلري زيور حليه
دين امام زين العابدين رضي الله عنه
حضرتلرندن وانلردخي پدر بزرگوارلري
سبط النبي نور ابصار الحقيقي شمع الثقلين
امام حسين رضي الله عنه حضرتلرندن وانلردخي
والد ماجدلري امير المؤمنين وسند المحبين

شیر دلیر خدا و امام جناب سید الورا
دلدل سوار عرصهٔ سخا علی المرتضی
رضی الله عنه و کرم الله وجهه افندمز
حضرتلرندن / و انلر دخی سید ولد آدم خواجه
هر دو عالم صلی الله علیه و علی آله و سلم افندمز
حضرتلرندن / اخذ بیورمشلردر و خواجه
محمد پارسا قدس سره الاعلی حضرتلرینک
قدسیه نام رسالهٔ شریفه‌لرنده مذکور اولدیغی
اوزره امیر المؤمنین حضرت علی کرم الله وجهه
افندمزله نسبتلری دخی تبرکا یار غار عتیق
حضرت صدیق رضی الله عنه افندمزدندر

فصل ثانی از رکن اول در بیان آداب طریقت

کما قیل ادبنی ربی فاحسن ادبی و حضرت
مولوی مثنوی شریفنده بیوردقلرکه **مثنوی**
از خدا جوییم توفیق ادب بی ادب محروم گشت

از لطف رب

از لطف رب. و الطریقة کلها آداب
لکل حال ادب و لکل قوم ادب بیورمشلردر
اصول طریقت حقیقتده ادبدر و ادبک
معناسی حیا و هیبت و شفقتدن حاصل
بر حسن معامله در / و ادابی دورت قسمه
تقسیم ایتمشلردر / بری ادب مع الله
بری ادب مع رسول الله. بری ادب مع اهل
الله. بری ادب مع الملوک و الحکام
و العیال. و خلق اللهدر. اولا ادب مع الله
دخی ایکی قسمدر. ظاهرا آداب تمام نهج شرعیه
اوزره حرکت ایدوب اوامر و نواهی الهیه‌یی
کما هی حقها مرعی طوتوب دوام و مواظبه
عبودیت حقه اماره اولمقدر و باطنا
آداب قلبی خواطر اغیاردن و فکر ماسوادن
حفظ ایدوب مهما امکن ذکر و فکر ایله

دوام آگاهی وکائناتدن کان هیچ برخاطره
خطورینه جواز ویرمیوب حب ذات الهیّه
مشغول اولمقدر. یوم لا ینفع مال ولا بنون
الا من اتی الله بقلب سلیم. آیت جلیله‌سی
اشارتدر. ثانیاً ادب مع رسول الله دخی
ایکی نوعدر. ظاهراً سنت سنیه‌لرینه
متابعت. وباطناً حب رسول الله ایله مستغرق
اولمقدر. خصوصاً کلام قلباً وقالباً وظاهراً
وباطناً هر حالده حضرت رسول الله صلی الله
تعالی علیه وسلم افندمز حضرتلرینه اتباعدر.
ثالثاً ادب مع اهل الله دخی ایکی نوعدر.
بری ظاهری. وبری باطنی. ادب ظاهری
اولدرکه حضور شریفلرنده زانو زدن
ادب اولوب کندولری برسؤال ایتمدکجه
صحبته داخل اولمیوب جمیع حرکات وسکناتده

حضرت

حضرت شیخه تابند اولوب وضعی وصحبتلرنده
قطعا معارضه‌یی تجویز ایتمیوب هرنه که
بیوردیلرایسه واقعه مطابق اولدیغنی اعتقاد اولنوب
تصدیق ومرتبه کمالده کندولرینه اطاعت
ایتمکدر. وحضور شریفلرنده بلند
سویلنمیوب ومناسبتسز کولمامکدر
وآداب طریقته مخل هرنه ایسه انی ایتمامک
لازمه حالدندر. خدمة الملوک نصف
السلوک بیورلمشدر. ودخی حضرت مرشدی
ادنی اعتقاد باب حق بیلوب انجق بو ذات شریفله
مؤمندن حقه واصل اوله جغم دیو تحصیل
رضالرنده بر وجه لرده اولمق لازمدرکه
قضا طوق لعنتی کردننه خلقه ایتسه
راضی اولوب زره قدر اکراه ایتمیه. وآداب باطنی
اولدرکه دائما محبت واعتقاد اوزره اولوب

بیوردلر بر امرده اعتراض ایتمیه حتی
بیوردمشلردرکه اعتراض شوم است
وهرکه اعتراض کند ازین در محروم بالکلیه
جمله جرمه معفو اولور لکن اعتراض
جرمی بر وجهله عفو اولنماز منقولدرکه
خواجکان عالیشان حضراتندن بر ذات
سالکلرندن بر ذات شریف ایله اثناء صحبتده
مسائل فقهیه دن بر مسئله صحیحیی کذا د
ایدوب سالک مرقوم فقهده مهارتی
اولدوغندن حضرت شیخک سؤالنه جواب
ویروب وحقیقت حال حضرت شیخک
تقریرینه مخالف واقع اولوب عزیز حضرتلری
منقبضاً سکوت بیوردمشلر مجلس افراولوب
سالک مزبور کوردکه کندوده اولان
نسبت شریفه وذوق باطنی کلیاً محو اولوب

احاد ناس

احاد ناس کبی اولمش هرچند فریاد وزاری
ایده رك طاعت حقه سعی ایدر بر وجهله
امکانی اولمیوب پریشان حال بر مدت
مرورندن صکره حضرت عزیز بر کون حضور
شریفلرینه کتوروب التفات ونوازش
بیوردقلرنده نسبت شریفه وذوق باطنی
وولد قلبی کندوده ظهور ایلدیکندن
خاکپای شریفلرینه یوز سوردکده بیوردیلرکه
خوشتله یینده ایدی حال بویله ایکن
نه اعتراض شامتی سببیله بو بلایه کرفتار
اولدك یا حق یرنده اولیان حقنده اعتراضدن
نه حاصل اولور بوکا قیاس ایله وبو واقعه
ثبت صحائف بیذرکار واهلنه یادکار اولور.
بعد الیوم ابناء طریقت وسائر غیرت اوله
دیو بیوردمشلردر صحبت مهدیه انذکونده

بیورلمشدر. ذکردن مقصود قلبی غلّ و غیردن
پاك ایلمکدر. برابطه حضور شیخ و حضرت
شیخدن حاصل اولور. و اقرب طرق وصول
خدمت حضرت شیخدر. لکن دائماً حضور
عالیلرنده اولوب. جمیع افعالرینه بو وجهله
اعتراض ایتماملك شرطیله مشروطدر.
اگر حسب البشریه حضرت شیخده بر مکروه
کورسه حسن تأویل ایدوب بونده البته
بر حکمت واردر. بن بو بابده جاهل محکومم
بونلر هم اوزریمه لازم دکلدر. حق ایله
نه معامله‌سی وار ایسه اینلر بو وقت
شیخدن بنم فوائد معنویه مرادم
بکا لازم اولان بودر. بودیکم شادی فر
مان بیوریك منطوقی و کن بین یدی الشیخ
کالمیت بین یدی الغاسل مفادی اوزره

کندودن

کندودن ادراك و اراده یی کلیا سلب
ایدوب المرید من لا اراده له مفهومنی
کندویه حال ایدندن شیخله فکرنده
غیری کندوده بر فکر اولمیوب باقی
ارباب حال استرابه حفظ اولنوب
قطعاً میل ایتمیوب و بنم باعث نجاتم
انجق بو ذاتدر. و قبض فتوحم بو ذاتله
بونلردن بر دیوب اعتباره قیل و دکونده
زیاده سیره خدا ایله. زیرا افلوم بولمازه
نعوذ بالله. حتی بیورلمشدر که هر که
یکجا در همه جا هر که در همه جا در هیچ
جا. بر ذات شریفه ربط قلب ایدن
جمله اهل اللهله متعلق و نظر مستند
بر ذاته دلبسته اولمیان جمله اهل اللهدن
منقطع دیر. ظاهره دخی رجاله دوندره

بونیله حضورنده اولدقده سائلری دخی
حسن نظر ایدرلر بوخصوصده هر برینه
تردد داعیه‌سنده اولان جمله‌سی بیننده
متفق اولور و دخی بر حضور شیخده نافله
نماز و مطالعه کتب بو وجهله دوادکلدر
انجق درونی حضرت شیخه متوجه اولوب
خواطر اغیاردن مهما امکن کندوبی
محافظه ایده مطالعه کتب مقدم بیان
اولندیغی اوزره شرط اول اولوب
یعنی تصحیح اعتقاد و تحقیق علم حال
لابد اولدوغنه بناء بونی بعد التحصیل
امر سلوکه قیام ایلدکدنصکره وقتی
انجق ذکر حقه حصر ایدوب مطالعه
کتب و قرائت قرآن و نوافل اکتفا ایتمز
تا قلبی ذکر حقه مستغرق ایتمینجه

نوافل

نوافل ایله مستفیض اوله مز نماز نافله
متوسط حالی و قرائت قرآن منتهی
حالیدر مادامکه دروننی فکر ماسوادن
خلاص اولمیه بو کارلر بیکارلقدر و حضور
حضرت شیخده بالاده مسطور اداب ایله
بر نفی ایجق قلبی خواطردن خلاص
ایدوب دائما ذکر حقده مستغرق
و مستهلک ایتمک ایجوندر شیخی بولدقده
کرکدر ذکر و کرک توجه دوام آکاهی
تحصیل ایچون اولوب بو حالتده ایسه حضور
شیخده حاصل اولور دائما ادب ملوک
و حکام شو وجهله درکه استعینوا بالله
اطیعوا الله و اطیعوا الرسول و اولی الامر
منکم نص جلیلی اوزره اکرچه اولو الامر
حقیقی مرشد حقیقی ایسه دخی اولو الامر

صودی ملوك وحكام وقتنه وانلره
ادابی دخی لازمهٔ حالاتدندر خلاف
شرع شریف اولمیان موادده اولو الامره
اطاعت واجب واحمر حتی اثرده
وارد اولمشدرکه ملوك وحكام بدیکری
یوزملو دنیه سنده ظلم ایدرلرایسه
نیه اطاعتلرندن خروج ایتمیوب
نائل درجات اوله سن بنا برین بو وجهله
بغی وعصیانه جواز کوسترمیوب
دائما اطاعت وانقیاد اوزره اولمغه
دقت وخلق ادب امورلرینه تعرض
وکندولرینه ناسزا کلاملردن حذر ومجانبت
ایدوب همینه عقللرینه توفیق دعاسنده
اولمق لازمدر واداب اهل وعیال
وذی دستان ورعایا بودرکه بونلرڭ
معونتنه

معونتنه اهتمام وکندولری قوتی
طوتوب امکانی دنیه مضایقه ایتمیه ممکن
اقدام برله استعینوا بالله وامر اهلك
بالصلوة نص شریفی اوزره نماز قلمرنیه
وضرورات دینیه لرینی تعلیمه وضرورتی
مس ایتدکجه بو وجهله تکدیر اولنما
ملرینه همت وصرف مقدرت ایدوب
جمله اتباع ودیعتی اولاد وعیالی کبی
اتخاذ ایده رك بر نهج شرعی اسایش
وراحتلرینی التزامدر واداب مع خلق الله
بودرکه اولولره تعظیم وهمتسز کوچکلره
شفقت ومرحمت ونصیحت وبیمارلره
عیادت وفقرایه احسان عنایت وجمله یه صدق
واخلاص ایله معامله بالمجامله اجوبه
برفردی تکدیر ایتمامکی التزام ایدوب

وداعما یاد بوداولوب بیت حکیمانی که
دور اندیش بودند دوای خلق ودرد
خویش بودند مفادی اوزره علی الدوام
خلقله آسایش وراحتی نفسنه ترجیح
بیله خلقله راحت وآسایشی ایچون
کندو راحتنی ترك ایتمکی التزام ایدر

فصل ثانی اذکار اول دربیان اصول
طریق نقشبندیه معلوم عزیزان اوله که
طریقت علیه نقشبندیه اوچ نهج اوزره در
اولکنیه طریق رابطه ایکنجیسنه طریق
مراقبه اوچنجیسنه طریق ذکر قسمی اولنور
بونلر هر برنده اذن حضرت مرشد ایله
سلوك ایدن سالك واصل مطلوب
حقیقی اولور اسلاف کاملهده رشلری
بو نهج اوزره اولوب بومحلده تفصیلی

ان شاء الله تعالی

ان شاء الله تعالی ذکر ثالثنده کلهجکدر
خاتمه خواجکان عالیشان محی الدین
طریق ایشان مجدد الف ثانی احمد فاروقی
حضرتلریله روش ورفتارلری اول
طریق رابطه یی تعلیم ایدوب سالکه
اول روشده مهارت کلدکدنصکره
طریق ذکری تعلیم وانده دخی کمال کلدکده
طریق توجه ومراقبه یی تعلیم بیوررلر ایدی
مؤلف کتاب حضرتلریله افندی وسلسله
شریفده وبو نهج اوزره وانع اولمشدر
راقمه الهادی الی طریق الرشاد

فصل اول اذکار دوم دربیان طریق رابطه
بو طریق جمله دن اقربدر زیرا طریق طریق
صحبتیده در واقتدا اصحاب جناب رسول الله
صلی الله تعالی علیه وسلم افندمزدن

بو نهج اوزره واقع اولمشدر وجمیع طرقده
صحیحدر وسالك بو انواع وجه اوزره
سلوكده مرشد كامل وشیخ مكمل ارشاد
احتیاج ایله محتاج وبر طریقت اولدقجه
بو مطلبله حصولی امر محالدر یا حضور
بو طریق رابطه ده حضوردر ودائما مجلس
شیخده اثبات وجود اصل سلوكده واقع
اولمشدر وبو خصوص منصوصدر كما قال
الله تعالی واصبر نفسك مع الذین
یدعون ربهم بالغداة والعشی یریدون
وجهه وقال الله تعالی یا ایها الذین
امنوا اتقوا الله وكونوا مع الصادقین
بو ایات محكماتله بو طریقه دلالتی واضحدر
واثرده وارد اولمشدركه اصحبوا مع الله
فان لم تطیقوا فاصحبوا مع من یصحب مع الله

ایمدی

ایمدی بو نهج اوزره سلوكله طریقی اولدر
تصحیح اعتقاد دینیه وتحقیق علوم شرعیه
ایله كندیسی ظاهراً وباطناً وقولاً وفعلاً
اتباع سنت حضرت رسالتپناهیده كامل وسلوكی
طریق جذبه ایله حاصل اولمش بر شیخ مكمله
دائما مجلس عالیسنده حاضر اولوب خدمت
شریفینی التزام وحضورنده وكاه ضروری
غیبت اقتضا ایدر ایسه غیبتده دائما حضرت
مشار الیهی فكردن خالی اولمامغه سعی واقدام
ایلمكدر فرائض وسنندن غیری فضائل
اعمالدن ونوافل واوراد واذكاردن هیچ
برشی ایله اشتغال ایتمیوب همان اوقاتنی
عزیزله حضورنده دائما اداب اوزره قعود
بوله خدمتنده اخلاص تامی التزام ایدرك
تحصیل رضاسنه صرف همت وكندوسنه توجه

ایتمکدر بو طریق ایله آز وقتده کندوده
جذبهٔ حقانی ظهوری بی اشتباهدر و بو
طریقله موصل جذبهٔ الهیه اولدوغی
بالاده مسطور اولدیغی اوزره نقلا ثابت
و مبرهن اولدیغی کبی عقلا دخی شو جمله
ثابت اولورکه الصحبة مؤثرة والطبیعة
سارقة مؤداسی اوزره ماتمزده و محزون
ایله همصحبت اولان بهر حال محزون و اهل
سرور و سرورا ایله همدم اولان مسرور اولدیغی
مجزوم ارباب عقولدر بو تقدیرجه اصحاب
حضور و دوام آگاهی اولان ذوات کاملهٔ
ادابی مقتضیه یه بالمراعاة مجلس عالیلرنده
حاضر و وجه مبارکلرینه ناظر اولان ذوات
بهر حال اقرب ازمانده دولت ابدیه و سعادت
سرمدیه یه مظهر اوله جقلری امر مقرردر

هم قوم

هم قوم لا یشقی جلیسهم بیوردقلری حضرت
رسالتپناه صلی الله علیه وسلم افندمز ابو الورد یا
کرم الله تعالی وجهه حضرتلرینه بیوردیلرکه
دائما مجلس اهل اللهده حاضر اولکه اقرب
طرق وصال حقدر بو امره امتثالا حضرت
علی کرم الله وجهه افندمز خیر التابعین
اویس قرنی رضی الله عنه حضرتلرینک
مجلس عالیلرینه حاضر اولمشلردر حضور حضور
سایهٔ مرشد به از ذکر حق بیله قناعت به قصد
لوت طیق بیله دمی صحبت بردن خدا
بهتر از صد ساله بودن در تقی و امام طریقت
حضرت خواجه احرار قدس سره الغفار جنابلری
بیوردیلرکه بنم عندمده وصول حق دائما
بر سبیل ذوق وجدان دوام آگاهی و حضور
باللهدر بر شرط ایله که اغیاردن ساهی

وغافل اوله بومقام غایت مقاماتی عارف
باللّهدر و وصوله بالله الحق بودر و بو دولتہ
نائل اولمق طریق رابطه و طریق مراقبه
وطریق ذکر ایله اولور لکن اقرب طرق
طریق رابطه در دیدکم صحبت شیخدن عبارتدر
زیرا اصحاب جناب حضرت رسالتپناهیدن
بو طریق اوزره اخذ فیوض ایلدیلر باخصوص
سید طریق فی الغار الرفیق جناب صدیق رضی الله
عنه حضرتلری حضرت پیغمبر صلی الله علیه وسلم
افندمزدن غارده واقع اولان صحبت
خاصه و ازمنهٔ سائره ده اولان صحبت ایله
اخذ فیوض ایلدیلر کما قال الله تعالی
اذ هما فی الغار خلوصهٔ کلوم افضل اعمال
وطاعات و بادیٔ ظهور جذبهٔ حق الحق
صحبت شیخدر لکن بو رتبه یه نائل همچی

سروبانله

20

هرزنی سروبانله جدو حالی دکلدر و بو
قدرتده مرشد کامل و مکمل کبریت احمر
واکسیر اعظم و وجودی نایابدر ذلک
فضل الله یؤتیه من یشاء والله ذو الفضل
العظیم بنیه کبار مشایخ نقشبندیه دن
بر ذات شریفه سؤال اولندیکه بو روشده
سلوکی جذبه ایله اولمش مرشد کامل و مکملک
وجودی نایابدر موجود اولمدیغی حالده
بادیه پیمایان طلب اولان بیچاره کان
نه اسلوب ونه وجهله حرکت ایتسون
همان وادی ضلالت و حرمانده قالورمی
بیوردیلرکه اول ذات شریف بولنمدیغی تقدیرده
حالده طالب اولان کمسنه بونم اثار و تألیفاتی
مطالعه ایدوب موجبنجه حرکتنه سعی ایتسون
امید ایدرم که محروم و مخذول قالماز والله الهادی

والمرشد [illegible] اذكر دوم ودطريق
توجه ومراقبه. معلوم حضرات بيورلمكم
بالاده مسطور اولديغي اوزره طريقت
عليهٔ نقشبنديه نك ايكنجي روش
ورفتاري طريق توجه ومراقبه در ومراقبه نك
تعريفي لغتاً ملاحظه مقصود در واصطلاح
طريقتده دوام النظر بالقلب الى الله تعالى
يعني دائما بصر بصيرت ايله جناب حقه
توجه ونظر كمال خشوع وتذلل ايله
مطلب حقيقي حصولنه انتظار اوزره اولمقدر
ودیگر تعريفي دوام جمعيت خاطر در وبو حاله
جمع قبول دخي ديرلر تفصيلي عربي وتركي
وفارسي عبارتلرده وحروف وصوت وجهات
وكيفياتدن عاري كلمهٔ طيبهٔ مباركه
اسم جلاله مدلولي اولان ذات احديتي

دائما

دائما بادا وصنوبري شكلنده اولان قلبه
جمع قواى روحاني وجسماني ايله توجه
ايدوب حيث ونحن اقرب اليه من حبل الوريد
معناى منيفي ملاحظه ايله مصنوع الله
ودوام آگاهيه كمال سعي واقدام وبو فكر
امر ايله قلوبك قلبي ايتماكه جد واهتمام
واظهار مزيد تعظيم ومحبت ايده رك قوه شديد
حقيقي طلوعنه انتظار اوزره اولمقدر تاكه
توجهده كلفت بر طرف اولوب كنديده
سكر ومحويت وغيبوبت ظهور ايده وسلطان
عشق پرتوانداز اوله زيرا مادامكه سلطان
روح معقولات ومحسوسات ايله مشغولدر
بو مطلوب حاصل اولماز عالم غيبه يول بولماز بو
وياخود رنك وصورت وكيفيت وچون وچرا
جهادن منزه جميع موجوداتي علمي وغيبي محي

محیط وجملهٔ مكوناتی مشتمل بر نور بسیط
موحظه سنده دائم الاوقات حیث ومستغرق
اوله وباخود لفظهٔ جلال شكلنی قلب
صنوبریده موحظه ایده تاكه كیفیت
سكر ومحظوظ اوله بودخی اقرب
طریقدر هنیئاً لاورباب النعیم نعیمهم
وللعاشق المسكین ما یتجرع وخفی بیورلمشدر
بو طریق ایله سلوكده دخی اقتدا اذن
مرشد اولمدقجه مجرد سماعله حصول
مطلوبه سعی بی فائده در والله الهادی
الی سبیل الرشاد وهو راحم للعباد
اذكر دوم در ذكر سلوك بلطایف
خمسه ونفی واثبات باوره مطوی اولدیغی
وجهله دوش طریق نقشبندیه نك
اوجنجی دفتارینه سلوك تسمیه ایدرلر

بوطریق

بو طریق ذكر ایله تسلیكده بودخی
اوچ مرتبه در اولكسی ذكر لساندر
ایكنجیسی ذكر قلب اوچنجی ذكر سردر وذكر
قلبی قال ایله تلقین اولنور لكن
ذكر سر حقیقتده سر اولوب قال ایله
تفهیم اولنماز صدرا عن صدر حال ایله
تلقین اولنور قال الله تعالی ومنهم ظالم
لنفسه ومنهم مقتصد ومنهم سابق
بالخیرات آیت شریفنده سلطان مصر
ولایت حضرت ذوالنون قدس سره
بیوردیلركه ومنهم ظالم لنفسه دن مراد
ذكر باللسان مع الغفلة در ومقتصد دن
مراد ذكر بالقلب مع الحضور در وسابق
بالخیراتدن مراد مستغرق بالمذكور اولدر
ذكر سردر ذكرله باوره درج اولندیغی

مراتب ثلاثه‌سى اولوب اولو سالكه عقائد
دينيه و آداب شرعيه يى مجدد تصحيح قل الله
ثم ذرهم في خوضهم يلعبون كلمهٔ مباركه
اسم جلال تلقين بيورورلر حسب الاستعداد
وبعض ذاته تعيين عدد و بعضيسته
بلا عدد جهرًا آداب و شروطنه رعايت
شروطيله تعليم ايدرلر سالكك استعدادينه
كوره انفاس طيبهٔ عزيزانك خاصه‌سى
بعض ذاتده بر كونده و بعض ذاتده
اوچ كونده و قرق كونده و اوچ ايده و بر سنه‌ده
و اوچ سنه‌ده مقتضاى قابليات اوزره
نسبت تعبير اولنان مشهود و لونيت كه اولور
حركت قلب ثانيًا لسان قلب اسم جلالى
ناطق اولوب هر حالده دائمًا خواه ناخواه
جناب حقى ذاكر اولمقده و لاقلب دخى

تسميه

تسميه ايدرلر بو حالت ظهور ايدنجه بيت
دائم همه جا با همه كس در همه كار
ميدار نهفته چشم دل جانب يار ماعدا فتحه
خواب و بيداريده و اكل و شربده و جميع احوالده
حضورى جناب حقله ذكرنده بر آن
قلب فارغ اولماز رجال لا تلهيهم تجارة
ولا بيع عن ذكر الله بو ذوات كراملك
حقنده در بعض سادات نقشبنديه
همان جهرًا اصول مهمله تحتنده شكل
صنوبرى اولان قلب جسمانى اوزره
ضربه شديد ايله تعيين اولنان عدده
رعايت ايله اسم جلالى تلقين بيورله
بو ذكر قلبى ظهور ايدوب و بو ذكر ايله
اشتغالده تمام ملكه حاصل اولدقده صكره
چار ضرب طريقيله نفى و اثبات تلقين

بیوردیلر و بعض عزیزان کلمهٔ مبارکهٔ
اسم جلالی صددده بر قاچ محلده مواحظه
ایله اثری ظهورینی شرط ایتمشلردرکه
لطایف خمسه و ستهٔ تعبیر اولنور تفصیلی
شو وجهله دردکه اولا اسم جلالی حضرت
پیردن بعد التلقین قلب جسمانی صنوبریکه
صول ممه نك تحتنده بر اصبع بیننده در
مرشدی اولان ذاتك وجه شریفنی ملاحظه ایله
ایکی قاشلری اراسنه ناظر اولهرق اسم
جلاله اشتغالده دائما قلبه بو وجهله
ضرب ایلیه که قلب صنوبری شکلنده اولوب
سول طرفیله داخل طرفنده درکه ویا هرکز
نقطهٔ جلالی قرائت ایتدکجه حلقه های
نقطهٔ جلالی سره سکهٔ الباس ایدرکبی
شدت اوزره ضرب ایله الباس ایلیه

بو دقتا ایله

بو دقتا ایله هرحالده یعنی نوم و یقظهده
و اکل و شرب و قیام و قعود و سکوت
و حرکتده و دخول و خروج نفسنده
ذکره اشتغال ایلیه حتی اثر ذکر شریف
ظهور ایدوب محو و سکر و بیخودی حالتی
ظاهر اوله بعده مواحظه ذکری روح
طرفنه نقل ایده یعنی نقطهٔ جلالی
صاغ ممه نك ایکی اصبع مقداری تحتنده
مواحظه ایده حتی بو محلده دخی اثاری
ظهور ایلدکدن صکره مواحظه اسم جلالی
مقام سره نقل ایده مقام سر قلب ایله
صدره بیننده در اانده دخی وجه مشروح
اوزره ورزش ایدوب اثاری ظهور ایلدکده
بعده مقام خفیه نقل ایده مقام خفی
صاغ ممه ایله صدره بیننده در اننده دخی

حالوت محو وسكر ظاهر اولدقدنصكره
مقام اخفايه نقل ايده كه صول ممه ايله
صددله بيلنده در انده دخى سكر ومحو
حالوتى ظهور ايليه كه صورتى بودر

يمين صدر　وسط صدر　يسار صدر
روح　خفى　قلب سر اخفى

بوندن صكره ذكر شريفى واسم نقل ايده كه
دماغده ذكر سلطانى كلتيده انده دخى
سكر ومحو ظهور ايلدكده بو بش محلده
جمله يه بردن توجه اولندقده جمله سى
بردن لفظهٔ جلول ايله ذاكر اولوب
وجمله اعضايه سرايت ايدوب جمله
اعضاده ذكر خفى وآثار جذبات الهى
ظهور ايلدكدنصكره حضرات مرشدات
خفى اولنق اوزره تلقين نفى واثبات

ايدر

ايده لر بوده فى سه ضرب وچار ضرب
اوزره طريقى لسانى صنله اعلوب بند ايدوب
ياخود لسانى خلقه ايدوب نيه اول
محله بندو نفسنى زير نافده حبس ايدوب
اكر چار ضرب ايله مشغول اولور ايسه
لانى زير نافدن اخذ ايدوب يالوكسره
سره دله كشيده والا لفظنى صاغ ممه
اوزرينه وضع والانى راسده يعنى
دماغده ملاحظه ايدوب الله لفظنى
قلب صنوبرى اوزرينه شدت ايله ضرب
ايده كه صورتى ———— بودر

اكر سه ضرب ايله　سر الا
صاغ ممه الله　صول ممه الله　مشغول اولور ايسه
ناف　لانى نافدن يالوكى
سره دله كشيده والله لفظنى دخى دماغده

ملاحظه ایتدکدنصکره اوچ بیڭ جاد
ضرب مثللو دماغدن الوب الله لفظنی
قلب صنوبری یه ضرب ایلیه بو صورت
ایله حضرت مرشد نظرنده اوله رق
تحملی اولیه حبس نفس ایدوب
ذکره اشتغال ایده و بعضی عارفان
حبس نفسی قید ایتمدیلر اوچ ویدی
وطقوزنجی کیمی بره دله تله تله
عددلره مشغول اوله یعنی اوچ عددده
بر محمد رسول الله کلمۀ مقدسه سنی
صولدن صاغه کویا سینه سینه تحریر
ایدر کبی لسان حال ایله قرائت ایده
بعده اللهم انت مقصودی
ورضاك مطلوبی دیو لسان قلب ایله
اوقویه بر قاچ کون بو وجهله اوچ

عدده

عدده مداوم اولوب اثر حرارت مشاهده
ایتمز ایسه یدیده بر وطقوزده بر
واون برده بر قانکیمی بره دله تله
تله عددلره مداوم اوله اگر اثر حرارت
وجذبه ظهور ایتمز ایسه تکرار ده
اوچدن بدا ایده و اگر حبس نفس ایده‌مز ایسه
نفسی اطلاق ایله وجه مشروح اوزره
اعداد مذکوره ده محمد رسول الله کلمه سنی
ملحوظاً تحریر و اللهم انت مقصودی
ورضاك مطلوبی دیو قلباً قرائت
ایده ینه اثری ظهور ایتمز ایسه لباس
و اکل و شربنه دقت ایلیه که محرماتدن
برشی اولمق اقتضا ایده لباس وغداسنی
تنظیف ایده اثر حرارت قنغی عددده
ظهور ایدر ایسه اول عدده مواظبت ایلیه

تاکه جذبات الهیه ظهور ایده جذبه
ظهور ایلدکده کندوبی جذبه یه ویروب
ذکری ترك ایده تاکه اقلقت بولوب
اول حالدن سرور ایله کندویه کلدکده
ینه ذکر ایله مشغول اوله حضرت جامی
بیوردلرکه بندن برکره کلمهٔ لا اله
الا الله صادر اولدیکه محمد رسول الله
دیمش اولیدم یعنی هرکاه که لا اله
الا الله ذکر ایلدم بهر حال محمد رسول الله
دیدم ولا اله ملاحظه اولندقده عملی
صدرده ماسوا اللهه نظر نفی ایله
ناظر اولوب یاد صدرده الله قلب
اوزره ضرب اولندقده اثبات حضرت
احدیت وابقای ذات الهی ملحوظ
اولملق و بعد اذن محمد معینی ختامنده

ختامنده محمد رسول الله کلمه سنی وسط
صدرده ملحوظاً مجرد اولمق شرطیدر
و دفتار حضرت مجدد الف ثانی محمد
رسول الله کلمهٔ شریفه سنی وسط صدرده
بوز عددده بر تحریر ایتمکدر ومرتبه
توحید اوجدر مبتدی معنای توحید
شریفی لا معبود الا الله و متوسط
لا مقصود الا الله ومرتبهٔ عالیه
فنا فی اللهده اولان منتهی لا موجود
الا الله ملاحظه ایتمك لازمه
حالدندر والحاصل بو توحید شریفدن
مقصود اصلی نفی ما سوی الله واثبات
ذات اللهدر اکل و شرب و نکاح و نوم
و یقظه و قیام و قعود و ایاب و ذهابده
و جمیع حالده مهما امکن قلباً بو ذکر ایله

اشتغاله سعی و همت اولنمق بو درجه یه
وارد که ذکر قلبله صفت ذاتیه شنوده
اولنور هرچند که بو ذکردن فراغته
سعی اولنسه فراغ ممکن اولمادی بو حالت
منشود ولوندیده و بو ذکردن غرض
مذکورده مستغرق و جذبات الهیه
ظهورینه کمال خضوع و خشوع و تذلل
ایله منتظر اولمقدر فقیر بو دیلیم که
ذکر لسان قشر و ذکر قلب لب و ذکر سر
لب لبابدر عاقل قشره قانع اولمیوب
البته لبه طالب و بلکه لب لبابه
طالب اولور که حقیقت ذکر و معنی
ذاکر مذکورده مستغرق و مستهلک
اولمقدن عبارتدر حضرت جامی دوم الله
روحه السامی بیوردیلر که قطعه
خوش

خوش آنکه دلت ذکر تو پر نور شود
در پرتو آن نفس تو مقهور شود
اندیشه کثرت ز میان دور شود
ذاکر همه ذکر و ذکر مذکور شود
بو عنایت الهی توفیق مع السعی ایله حصوله
گلوردی ارباب ذوقه معلوم اولدی
حالاتندندر تذییل فقیر بو دیلیم که
طریقت علیهٔ نقشبندیه‌ده اصول
ذکر ایکی مرتبه اولنور ذکر لسان
و ذکر قلب که سالکه مخصوص
اذکاردندر اولمغله بالاراده تحریر
اولندیغی اوزره ایکیسی بالمشافهه
تلقین اولنور سری ذمی ذکر سردر که
سرًّا تلقین اولنور رتبهٔ کماله رسیده
اولدقده ذکر قلب و ذکر لسانی جمع ایدوب

بو وجهله اشتغاله تهلیل تکبیر ایدرلر
و بونلردن ماعدا فروع طریقتده اولنق
اوزره بعض اذکار دخی واردر ذکر
اره و ذکر حیرت و ذکر معیت و اذکار
ضروریه کبی که بونلرلر نه اولدیغی
و صورت اشتغالی تعلیم حضرت پیره
معلوم اولور حالوندندر و دخی
سالکه مبتدی فرائض و سنندن
غیری فضائل اعمالدن برشی ایله
اشتغال ایتمیوب انجق ذکر ایله
مشغول اوله و متوسط اولورسه
ایسه صلوة نوافل ایله اشتغالده
مانع یوقدر و منتهی تلاوة قرآن ایله
اشتغال ایدر لکن مبتدی و منتهی
جمله سالکلر طریقت اصحابی بیلدن

اولنق

اولنق شرطیله ثلث اخیرده قیام
ایدوب اون ایکی رکعتدن هر قاج
رکعته مقتدر اولورسه تهجد اولارق
ادا ایدوب وقت سحرده ذکر شریفه
اشتغال ایده لیالی احیا و لیله جمعه
و رمضان شریف و وقت سحر بونلرک
حقنده ارباب دیوان الهیه اولان
ذوات اولوقتلرده آگاه بولنمق
لازمه حالندندر بو دخی مجهولیدکه
ذکر شریفه ثلث اخیرده اشتغال
ایدر ایسه اول کون اقشامه دلک
ذکر شریفه موفق اولور و اکثر
بین العشائین اشتغال ایدر ایسه
اول کیجه اکثر اوقاتی ذکر شریف
ایله کذا ایتمکله موفق اولور

واللّه الهادی الی سبیل الرشاد

فصل اول اذکر سوم دربیان تفرقه وموانع ذکر وتجلیات واقعه و انبساط وانقباض

معلوم اوله که
سالکه راه حق دائما ایکی حالدن
خالی اولماز گاه انبساط وگاه
انقباض بودخی مبتدی ومتوسط
ومنتهی حالنه نظرا اولا مبتدیده
واقع اولور حالنه بسط وقبض
وخوف ورجا تعبیر اولنور ومتوسط
حالنه تجلی جمال وجلال تعبیر
اولنور بو حالنک تفصیلی شو وجهله
درکه سالک سلوکنده گاه ذوق
وشوق ایله اورادی اولان اسم شریفه
اشتغال ایدر اکا بسط تعبیر اولنور

وگاه

٢٠

وگاه بو فتور وکسللکه واقع اولور
بو وجهله طبعی ذکر استمرارده طبیعتنده
تفرقه ووسوسه پیدا اولور درلودرلو
فکرلر ظهوره گلیر افکار ماسوا زنبورلری
باشنه اوشور ذکر وفکردن قالور اکا
قبض تعبیر اولنور وخواطری دورت قسمه
تقسیم ایتمشلردر که خواطر نفسانی وخواطر
شیطانی وخواطر ملکی وخواطر حقانی تعبیر
اولنور بونلرک فرقی سالک مبتدی یه کوره
مشکلدر لکن معلوملری اولمق ایچون اوراده
زبان خامه بیان قلنمشدر اولکه خواطر
واوهام ووسوسه قلبه گلنده واورد
وواقع اولور ایسه نفسانیدر واگر قلبک
صول جانبنده گلور ایسه اول خاطره
شیطانیدر واگر قلبک صاغ جانبندن

کلور ایسه ملکیدر واکر فوق قلبدن کلور ایسه
حقانیدر وقبل الالهام دنلر بونلرک بو اسلوب
اوزره فرقی ارباب کمال حالی اولوب انجق
بو خواطرک فرقنده بر اسهل طریقی دخی
واردر که اکر شهوات وتلذذات وفکر
دنیا اولور ایسه یعنی خلاف شرع ومغایر
رضای حق اولان خواطر اولور ایسه
بهر حال نفس وشیطان فکریدر ونفس ایله
شیطان خواطرینک دخی بربرلرندن
فرقی شو وجهله در که اکر نفسانی ایسه
بر ادنه اوزره مصر اولوب اخره تجاوز
ایتمز واکر شیطانی ایسه اصرار بولنمیوب
بر اخر عصیانه تجاوز ایدر مثلا نفس
شراب ایچملک وسوسه سنی ویرسه مصر
اولوب دائما شراب ایچ دیو ابرام ایلر

اما اکر شیطان وسوسه ویرر ایسه
برکره شراب ایچ دیو ابرام ایدوب
اکر اسبابی مفقود اولوب قبول اولنماز
ایسه مثلث شرعی دیرده مثلثی
تکلیف ایدر بوکا دخی رخصت بولنمز ایسه
عراقله قطره سی حرام دکل سکر ویرسنه
وارمق نه لازم دیو دله عراقی ترغیب
ایدر بوکا دخی ظفریاب اولنمز ایسه عنبریه
وسائر ارواح خبیثه که اغلبی قاوری دوجه
معدیه قوت ویرر دیو دله انلری
ترغیب ایدر بودخی اولمدیغی صورتده
افیون ومعجون خصوصه عنبرجیندر دله
تنزیل ایدر وشیطان حیله کار ونفس ایسه
احمق اولوب شیطانک مرادی عصیان
ایتدرمک اولدوغنه بنا بویله حرکت ایدر

بو فرقك فائده سی بودر که وسوسهٔ شیطانی
اولدیغی معلوم اولدقده استعاذه
ایله مندفع اولور سائر اسباب دفعه
احتیاج قالماز استعاذه ایله اشتغال
ایتدیکی آنده بو وسوسه نك دفع اولدیغی
نص جلیل ایله ثابتدر وخواطر ملکی متوقدر
دائما عبادات وطاعات وذکر اللهی
وخاطرهٔ حقانی دخی حب الهی ومحبت
رسول الله وعبادات وطاعات وترك
معاصی ایله ظهور ایدر بو خواطردن ایکنجی
کرك حقانی وکرك ملکی کلیا نفی
ایتملك لازمهٔ حال سالکدر ذکر الله ایله
اشتغال جملهدن افضلدر بو مقامده
بر سؤال وارد اولور که خواطر حقانی
اولدیغی صورتده سلبی نه وجهله لازم

کلور

کلور جواب ویریلور که حق ایچون خاطرهٔ
حقانی تجلیاتندر منشؤ فرض کفایه فرض عین
ایچون ترك اولندیغی کبی خلوصهٔ کلوب
افکاری وخواطری کلیا ترك وکلیا بدوبی
همان ذکر حقه سعی اوزره دقت ایتمك
سالکه امر اهم والزمدر وبو خواطرك
دفعنه طریق وتدبیر اولدر که سالك
ذکر شریف ایله اثنای اشتغالده فکر
ماسوی وخواطر ظهور ایلدکده همان
استغفار ایله مشغول اوله اکر مندفع
اولمازایسه تجدید وضو ایلیه اکر مندفع
اولمازایسه غسل ایلیه واکر مزاجنده
مساعده اولوربه علتدن خوف ایتمزایسه
صوق صو ایله غسل ایتمکلك فوائد عظیمه سی
واردر ایله مندفع اولمازایسه اهل طریقتك

ایلدیکی ذات شریفه متوجه اولوب بو خواطر
موانعلو دفعنی لسان حال وقلب ایله
نیاز ایلیه اکر مندفع اولمازایسه لباسنی
تبدیل ایدوب البسهٔ طاهره ایله
بر خالی محلده ایکی رکعت نماز قیلوب
ذکره اشتغال ایدرله کمال خضوع
وخشوع ونیاز ایله درکاه الوهیتده
بو قطیعه نک دفعنی نیاز ایلیه اکر مندفع
اولمازایسه فرق الی کره قوت جمعیت
خاطر ایله جهرًا یا فعال اسم شریفنه
مشغول اوله ونه مندفع اولمازایسه
نفی وورد ایله بو وسندن ایحرویه
چکه نیه مندفع اولمازایسه جهرًا کلمهٔ
مبارکهٔ لا اله الا الله ایله مشغول اوله
اکر مندفع اولمازایسه معلوم اوله که

بو انقباض

بو انقباض حقانیدر واثار طریقتدندر
وسالکه خیر اولوردر حالی اوزره ترک ایلیه
ابو مدین مغربی قدس سره حضرتلری
بیوردیلرکه لا تنکر الباطل فی طوره فانه
بعض ظهوراته لکن سالکک مقتضای
قصوری اولدق حقنده عقوبات اولدیغی
تفرقه وانقباض ایله انقباض حقانینک
فرقی اولدرکه اکر مقتضای قصور وعصیاندن
ایسه عیاذًا بالله تعالی طبیعتی ذکره بر وجهله
میل ایتمیوب لکن هوا وهوسه دائر شیلره
کمال اوتده رغبت ایدوب منو احبا ایله
الفت وصحبت وسیر وصفا واکل وشرب
وسائر مشتهیات نفسانیه یه راغب اولورسه
واکر انقباض حقانی اولورایسه نه ذکره
ونه عبادت وطاعاته مائل اولور ونه

الفت وصحبت وتلذذات نفسانیه وجسمانیه
رغبت ایده همان بر ساعتله ذوق قلبله
وفرح وانده حاصل اولور خصوصا سالک
بهر حال بوایکی حالدن خالی اولمازکه
بالاده مفصل اولندیغی اوزره انقباض
وانبساطدن عبارتدر انقباض ظهورنده
کرا بیان قلندیغی وجهله دفع ودفعنه
سعی ایدوب اکر مندفع اولمازایسه استاد
مجدد اولنان مأمورات شرعیهیی تادیه
ایدوب بو انقباض حقانی دفع اولنجه قدر
صبر ایلیه بعدازین ینه ذکره اشتغال
ایده تنبیه بو حالت اکثر قصوردن
ناشی واقع اولور بو انقباض حقانیدر
دیو وسوسه شیطانیه تابع اولوب ذکرندن
قالمیه ودائما سعی وروش اوزره اوله

زیرا

زیرا انقباض طریقت نادر واقع اولور
فائده اکر اشتغالی اهم برشی ظهور ایدوب
اول اثناده ذکردن دور اوله جغنی
سالک مبتدی اوراله ایسه اول کاره
مشغول اولمازدن اول بو دعایی اوقیوب
بعده اشته مشغول اوله امیددرکه
کندویه غفلت یول بولمایه اللهم کن
وجهی فی کل وجهة ومقصودی فی کل
مقصد وغایتی فی کل امر ومؤنسی وملجائی
فی کل هم وشدة وتولنی توفی محبته بعنایة
منه اللهم یا دافع الوسواس ادفع عنی
بماءی حجاب الاغیار الهی الهی خلقتنی
عن الاشتغال بالملاهی وارنی حقایق
الاشیاء کما هی وصل علی سیدنا محمد وعلی
ال سیدنا محمد فصل ثالث از نوع سوم

درسان کلمات قدسیه معنالری بیانده
قدس الله اسرارهم ارکان طریقت علیه
نقشبندیه دن اولمق اوزره لفظا مختصر وقلیل
ومعنا کثیر الفوائد وجامع الکلم بو کلمات قدسیه
مبارکه درکه بیان اولنور. هوش دردم
نظر بر قدم / سفر در وطن / خلوت در انجمن
یاد کرد / بازگشت / نگاه داشت / یاد داشت
وقوف زمانی . وقوف عددی . وقوف قلبی
بو کلمات قدسیه رئیس الطریقه خواجه
عبد الخالق غجدوانی قدس سره حضرتلرینکدر
دیو مشهوردر. لکن بعض عزیزان وقوف
ثلثه دن ماعدی سکزی حضرت خواجه
شاه الیهله وباقیسی سائر خواجگان
عالیشان حضرتلرینکدر دیو نقل ایدرلر
وامام طریقت حضرت شاه نقشبند قدس سره

افندمز

افندمز بو کلمات قدسیه‌نک سکزینه اعتبار
بیورروب ووقوف قلبی‌یی دخی خواجه
عبد الخالق غجدوانی حضرتلرینک کلام
شریفلری اوزرینه ضم وطقوز عدده
ابلاغ بیورمشلردر وبو کلمات قدسیه‌نک
معناسیله تحقق سالکه امر اهمدر ووقوف
عددی ووقوف زمانی وحبس نفس
سالکه لوزمی حالدن دکلدر دیو بیوردیلر
هوش دردم پاس انفاسدن عبارتدر
یعنی هر نفسله دخول وخروجنده غفلت
ایتمیوب رب العالمین حضرتلرینی حاضر
بیله / ونفسنی دائما آکاهلق ایله ادلوب
ویره / وایکی نفس بیننده دخی غفلت یول
ویرمیوب جناب حقه بصیر بصیرت ایله
ناظر اوله / خواجه عبید الله احرار قدس سره

حضرتلری بیوردیلرکه بنای طریقت نقشبندیه
نفس اوزرینه در. یعنی صاوقه حفظ نفس
ایتملی ودائما نفس آلدقجه حقله اولب
دل آگاه اولمق فرض طریقتدر هوش در
دم نظر بر قدم ... در انجمن ظاهر بخلق باطن بحق بونلر
معناسی بو طریق فازنینده اختیار خلوت
وار ایسه یوقدر انجق در همه جا با همه
کس در همه کار میدار نهفته چشم دل
جانب یار مؤداسیله دائما جناب محبوب
حقیقیدن غافل اولمیوب ظاهری
خلق ایله وباطنی حق ایله اولمقدر
دست بکار دل بدلدار خلوتمز کلام
نه حالده اولور ایسه وکیمله ایله
صحبت ایلر ایسه یاران حضرته غافل
اولمقدر دیرلر سفر در وطن بودخی سالکه

طبیعت

طبیعت بشریه و اخلاق ردیه دن
صفات ملکیه و اخلاق حمیده یه نقل
و نهضت ایلمکدر بو طریق فازنینده طرق
سائره کبی سیر وسیاحت اولمیوب بونلرده
سیر وسیاحتلری وطنلرینده در مکر مرشد
کامل جستجوسیچون اوله ودخی وطن اصلی که
عالم حقیقتدر دائما اول طرفه عزیمته
جل وهمتی صرف ایتمکدر سفر در وطن
تعبیری بعض کزیدگانک روایتیدر نظر
بر قدم بوکلمه شریفه نک معناسی
سالکک نظری دائما قدمنده اولمکدر
اوائل سلوکده نهایته کوز دیکوب
همتی نهایت طریقته حواله ایلیه و اول
طریقت توجه دانایه و نهایتی تسلیم و رضادر
دکله مقدمه مذکوره نک معناسی

بر وجهله دخی تعبیر اولنورکه سالك
خوه به عازم اولورایسه دائما نظری
قدمنده اوله یعنی اوکنه بقه اطرافه
نکران اولوب نظرینی پریشان ایتمیه
زیرا اطرافه نظر ایتدکجه طبیعتله
ملوثی معشوق شیلر کوروب میل قلبیدا
وبادئ پریشانی و تفرقه اولور طرق
سائره ده بکتاشی و مولوی بکم لرینک
کوز اوزرنیه دده اتیدوم لرینک
سری اتجق اطرافه باقمه مق ایچوندر
بو طریق نازنینده تعبیر لباس وسکه
وحرقه اولیوب همان نظری حذف
دنیا محلاتدن محافظه ایچون دائما
نظر بر قدم ایله امر ایدرلر یادکرد
بو کلمهٔ طیبه نک معناسی کرك لساناً

ذکرکه

ذکرکه قلباً دائما حضرت حقی ذاکر اولوب
بر آن ذکر حقدن غافل و ذاهل
اولمقدر حضرت مرشددن جهراً ویا
خفیة اخذ ایلدیکی اسم شریفه حضور
و شهود ایله مشغول اوله و ذکردن
مقصود قلباً تعظیم و محبت ایله حقدر
دائما آگاه اولمقدر بازگشت
بو کلمهٔ مقدسه نک معناسی بالله
هرگاه که قلباً مأذون اولدیغی اسم
شریفه ایله مشغول اوله یا لاوده
ذکر بحثنده تفصیلی مرور ایلدیکی
اوزره بر مقتضای مقام ذکری بر
یا خود اوچ و یا خود یدی هر قاچ
عدده فصل ویردایسه لسان قلبیله
بو کرّه اللهم انت مقصودی و رضاك

مطلوبی دیه بعض ذوات ذاکر ذکر قلبیه
مشغول اولدقده بو دعایی بر وجه مجرد
لساناً ذکر ایتمکده دیدیلر لکن اشبه
واولی اولدر قلباً در و معناسی الهی
مقصودم سنسن و مطلوبم ایجون رضاء
شریفکدر دیمکدر **نگاه داشت**
بو لفظ شریفک معناسی شو وجهیله
درکه سالک نه زمان ذکره اشتغال
ایتسه علی الدوام خواطره مراقب اوله
و دقت ایلیه که بر امر فکر و خاطره
خطور ایتمیه ذیرا هرباد واقع اولورکه
سالک ذاکر کندوینی ذکره مشغول
ظن ایدر بر ده اکاه اولورکه
فکرینی بر امر شئ ایله مشغول بولور
بو حالدن یعنی اثنای ذکرده بر امر

فکر

فکر و خاطره خطور ایتمیه ذیرا هرباد
واقع اولورکه سالک ذاکر کندوینی
ذکره مشغول ظن ایدر بر ده اکاه
اولورکه فکرینی بر امر شئ ایله مشغول
بولور بو حالدن یعنی اثنای ذکره
بر امر فکر و خاطره کلمکدن کندوینی
محافظه ایلمه الزمدر **یاد داشت**
بو کلمه مبارکه نک معناسی دائما ذوق
وجدان و محبت و خضوع ایله حضور
مع الله سعی ایتمکدن عبارتدر
وقوف زمانی بو کلمه مبارکه نک
معناسی دائما محاسبه نفس یعنی
صبح و شامده سالک کندو نفسیله
بر محاسبه ایدوب بو کون و یاخود
بو کیجه وقت نه کونه مرور ایلدی

دیو تفکر ایده که اکر اکثر اوقاتی
عبودیت حضرت حق ایله مرور ایتمش
ایسه مسروراً جناب پروردکاره
حمد و شکر ایلیه و اکر هوا و هوس
دنیا ایله مرور ایتمش ایسه کندویه
لوم ایدوب و محزون و مغموم اولوب
توبه و استغفار ایله مشغول اوله
مجرد شام و سحر دکل بلکه هر آنده
بو محاسبه ایله مشغول اوله زیرا هر آنده
مظهر رحمت و عنایت حق ایسه حق ایله
اشتغاله موفق اولور یوق مظهر قهر و غضب
حق ایسه ماسوا ایله اشتغال ایدر
بو کیفیته حضرات ایشان وقوف
زمانی تسمیه ایدوب شرط عد ایدرلر
وقوف عددی بو کلمهٔ شریفه نک

معناسی

معناسنی ذکر قلبله عددینه رعایتده
یعنی کیفیت معهوده نک ذوقنه و حضورده
اقتضاسی حال سالکه اوزره اوجده
وبشده و یدیده تا یکرمی بره دک
اعداده بر کره محمد رسول الله دیوب
بازکشت ایلیه یعنی اللهم انت مقصودی
دعاسنی لسان قلب ایله قرائت ایلیه
لسان قلب ایله تعداد ذکر اثناسنده قلبی
مشغولیت افرده محافظه ایچون
شرط عد ایدرلر مثلا لازم دکلدر
ذهی دیمشلردر لکن هر حالده بینه
محمد رسول الله دیوب و اللهم انت
مقصودی دعاسنی اوقومق لازمدر
فلومت کلام مقصود دائما حضور مع الله
ودوام آکاهیدر والسلام وقوف قلبی

بوكلمه مباركه نك معناسى بالله ذكر
اثناى ذكرده دائما قلبه ناظر اولوب
حضور مع الله ودوام آكاهى
ايله ذكر ايدوب فكر ماسوا قلبه
كلامسنه اهتمام تام ومفهوم ذكره
فكرينى اشتغال ايتمله وبوندن قلبده
غافل اولمامقدر. امام طريقت حضرت
ايشان جناب شاه بهاء الدين نقشبند
حضرتلرى وقوف زمانى ووقوف
عددى ووقوف قلبى قيد بيورمشلر
لكن بالاده تحرير اولنديغى اوزره
حضرت عبد الخالق غجدوانى جنابلرى
هشت كلماتى وبو دخى وقوف قلبى
شرط اعظم ديو بيورمشلردر والله
الهادى الى سبيل الرشاد

فصل ثالث اذكره بيوردقلرى
واقعات ومنام خفى اولمه كه طريق
نادرين نقشبنديه ده طرق سائره
كبى مبناى طريقت منامات وواقعات
دكلدر يعنى طرق سائره ده تبديل اسما
وقطع درجات وواقعات ايله اولديغى
دائره اسما منام ويا لتيله ادراك ايدوب
وخلاف قيلديكى دخى واقعات ايله در
طريق نقشبنديه ده بويله اولميوب
انجق وجه خاص توجهده بو تقديرجه
منام وواقعات اگرچه اصول طريقتدن
دكلدر لكن عالم معنادن سالكه
حقنده بعض ترغيب وترهيب
ادراك اولندقده معلومى اولديغى فائدهدن
غيرى حالى ويا خصوص كنديدن تربيه

وتمثيله قيدنده اولديغى سالكه لزومى
ظاهر وجلى اولمغله باب معتادن دخى
برشمه بيانه آغاز اولندى الواقعة
ما يرى من عالم الغيب بأى وجه كان
يعنى واقعه اولدركه عالم غيبدن
سالكه ادراك اولنه نه وجهله اولور
ايسه اولسون وواقعه ايله رؤيانك
فرقى ايكى وجهله در برى صوريدر
وبرى معنوى فرق صورى اولدركه
واقعه بين النوم واليقظه اولور
يعنى قوه مدركهٔ انسانيه حواس
ظاهره دن كليا منسلخ اولماز وفرق
معنوى اولدركه قيد حجاب صوريدن
مجرد اولور دخى ناظر بنور الله اوله
وبو رتبه ده كاه الهام مجرد وكاه

دخى

دخى دل وكاه قائلى معلوم اولميه رق
هاتف غيبى بر كلام استماع وكاه
فقط مجرد بر معنا بولنمق ايله اولور
وبو مقامده بعضا طائفهٔ جندن
دخى خبر وير ورلر بو واقعه صدقه
اقرب اولور اغلب تعبيره اقتضا
ايتمز وكاه تعبير اولنور ورؤيا اولدركه
حواس بشريه كليا منسلخ اولوب
اولوب بو عالمده قطع علاقه ايلدكده
دخى عالم مثاله دخول ورؤيت ايدر
بو رؤيا ايكى قسم منقسمدر بر قسمى
عالم حسدن منسلخ اولوب عالم مثاله
متوجه اولدقده مقدما بو عالمده
حس ايلديكى حوادثدن بعضا نفس
وبعضا شيطان واسطه سيله خيال

بر صورت باغلیوب وقوه حافظه
انی حفظ ایدوب بیدار اولدقده عقل
کشف ایدر بو نوعنه اضغاث و احلام
دیرلر و بونلره دخی انواعی واردر
بو نوعنه رؤیای همت دیرلر مثلا بر
کمسنه نك کندویه دائما علو همتی
اولوب طبیعتله دلخواهی و اولوهی
طوتقله سوکادینی و خدمت پادشاهیه
اولان خدمه مصنو پادشاهیده
بولنوب بو امره مأموریتنی کورمله
کبیدر و بو نوعنه دخی رؤیای وهمی
دیرلر اولدخی اضغاث و احلام
قبیلندندر مثلا فقیر اولان کمسنه
غنایه متعلق شیلر و عالم معناده سنله
قسمتله بغداده دریا خزفلودر

بونی

بونی سویله اعتبار بولورسن کبی
معنالر کورمله و طلبهٔ علومدن
اولان شخصوصن مجتهد اولورسین
و بو مذهب اولورسین بویله حرکت
ایله کبی بعض تنبیهلر مشاهده
ایتمله و یاخود درویشاندن ایسه
عرشه عروج و دولتلو انوار مشاهده
وسن دنیه اجتهاده کلدکده و مجتهد
طریقین دیو شیطان وسوسه
بو داعیه لره دوشمله و خدام پادشاهیدن
اولوب اندرون اغوانندن ایکن
کندوبی سلحدار اغا کورمله و ذعما
و قپوجی باشیلردن اولوب وزیر
اولمش مشاهده ایتمله کبی منامره
رؤیای همت و رؤیای وهمی دیرلر و دخی

سوداوی اولان شخصلر سیاه و مظلم
ودمویلر قرمزی و صفراویلر صاری
و بلغمیلر بیاض کوررلر سنلر اعتباری
اولیوب بونلرک جمله اضغاث و احلامدر
معدود و دخی بهار و خزانده کوریلان
رؤیالر اعتباری یوقدر زیرا اول وقتلرده
طبیعت اختلاف و اختلال اوزره در
فاما بالاده تعداد اولنان اقسامدن
اولمیان رؤیای صالحه سالله جزو
نبوتدر و اوچ قسم منقسمدر بری
اولدر که تعبیره حاجت دکلدر عینی
کوریلور بو حال بعضا ناسده واقع
اولور و اعتدال طبیعت شمولیدر انبیا
و سلاله طریقنده هزار واقع اولدی
حضرت ابراهیم علی نبینا و علیه الصلوة و السلام

جنابلرینه

جنابلرینه حضرت ذبیح الله یعنی
اسمعیل علیه السلام جنابلرینی ذبیح
رؤیاسی کبی و ایکنجی نوعی بعض
تعبیر و تأویله محتاجدر حضرت یوسف
علی نبینا و علیه السلام حضرتلرینک
رؤیای مشهوره لری کبی و اوچنجی
نوعی تمام تأویله محتاجدر عزیز
مصرک کوردیکی رؤیا اوزرنده
ایکی شخصک کوردیکی حضرت یوسف
علیه السلامه تعبیر ایتدردکلری رؤیا
کبی و بو اقسامیله رؤیای صالحه
وسواس شیطانیه و اضغاث و
احلامدن فرق اولنمسی ایچون معبرده
وجدان نوری ظهور ایده حالت ایلر دخی
لکن بو تعبیر پیر و استاددن اخذ

و نفس مرشد ایله اولور کندو کندویه
تعبیر نام وکتاب ایله اولور شیلردن
دکلدر و دها بین و غیر سفیه دیر همه
و بونلر امثالی ادبای دیانتک
دخی دونیاری اکثر اولور که واقعه
قطایف اولور و امور خلقیت
و بعض حوادثات کونیه دن خبر
ویردکلرده عینی ظهور ایدر و ترکیب
نفس و قوه مزاج ایله کشف صورتنده
بعض مغیباتدن شیلر مشاهده
ایدرلر لکن بونلر استدراج مقوله
سندندر یعنی مومنیله دونیاک
سبب فوز و فلاح و قرب حق و بونلرک
بادی دوری حق و سبب خذلاننده
نعوذ بالله من ذلك و دخی بعض
عوام

عوام ناسه اغوای شیطانیه دن
هزل صورتنده شیلر واقع اولور که
حدی اولیات دنیه برده کندوی
کوروب غرور ایله هزار بلویه اوغراد
مثلا مشاهر کبار اهل الهدی یه بوذات
شریفه کندونله الفت ایدوب حضورنده
طوردی و معراجه عروج ایدردی ملائکه
کرام کندویه سجده ایدردی بونلر
هپ دونیای وهمی مقوله سندندر
نقل اولدیکه بوذات کوردی ملکه بر کیجه
کندویی ملائکه کرام کلوب براق
ایله معراجه کتوردیلر و عرش و فرش
و جنت و جهنمی جمله کوستردیلر ایرتسی
بو فنی بو ذاته نقل ایلدکده اول ذات
براق کلوب سنی اسمانه کتوردکده

بر کره اعوذ بالله من الشيطان الرجيم
دی دیو امر ایتمشلر شخص مذکور بو
واقعه شیطانی میدر دیو منفعل
اولمش انلر دخی شیطانی اولدیغی لزوم
دکل لکن استعاذه ایلمکله ضرری
نوعدر بر کره استعاذه ایله دیو خبر
ایتمشلر شخص مذکور نصیحت عزیزی
قبول ایدوب بینه براقه دکوب
ایله سدرة منتهایه وصولنده خاطرینه
کلوب بر کره استعاذه ایلدکده
کوردکه خانه سی جوارنده بر مزبله
و بر کادین کندی کاهی وار ایمش کندوسی
اول محلده قعود ایلمش فی الحقیقه
بویله تلوینات شیطانیه ایله
واقعات چوق اولور بونلرلک

تجویزی

تمیزلک انجق پیر و مرشد عنایتنه منوطدر
و بو انواع مناماتی فرق ایلمکله تعبیر نام
و فن تعبیرک بلمکله ایله اولمیوب
حق و باطل تمییز وجدانی بر حالتدر
و طریق نقشبندیه ده طرق سائره
کبی اولمیوب همان سالکه خلاف
شریعت و مغایر طریقت وضع ظهور
ایدر ایسه انی رؤیت و ترقی
و تدنیتی مشاهده ایدر و دخی
سالک حق اولور انجق کندو حالنی
کوردر نادر به کماله رسیده اولدقجه
اخره حالنی و آفاق و موادنی
مشاهده ایده من [illegible]
بو فن تعبیر بر دریای بی پایاندر کم
بو رساله مختصره نله بیانه تحملی یوقدر

لکن دنیادن بر قطره مثللو سالکه حقه
لزوم اولدن مرتبه بیانه شروع اولندی
ای طالب حق ارشدك الله معلومکز
اولسونکه بو تعبیر منامده بر قاچ فائده
واردر یعنی سالك هر مقامده کندو
ترقی و تنزلنی و علو و سفلنی و حق
و باطلنی و وجد و شوق حالاتنی و
صفات بشریه و سبعی و ملکی و شیطانی
والهامیدن تنقی منزلده اولدیغنی
بیلوب مقتضای حاله کوره حرکت ایده
اولا سالکه صفات خاکی صدوراتنده
یعنی مقام نفسده معناده جامودلو
محللردن و بولاتق صولر و مظلم یرلر
و حیوق موقعلر و ویران شهرلر و خراب
خانه و بیت و بلند جایکاهلر و بیجه

بوللردن

بوللردن عبور ایله و مهیب صورت
اشخاص ایله جنبله و غوغا ایتمله و
بوکسك طاغلردن اتلمق و بونلك
امثالی مخوف واقعه لر کورر و هر صفتی
که کندویه صفت غالب اولمشدر نی
مشاهده ایدر مثلو حرص و طمع غالب
اولور ایسه قارنجه و قندز و فاره
و حب وطن غالب اولور ایسه ایو و خنزیر
و عداوت غالب اولور ایسه یلان و عقرب
و بخل غالب ایسه کلب و کبر و عداوت غالب
ایسه ارسلان و قپلان و نفسانیت و شهوت
غالب ایسه خروس و غضب غالب ایسه
یادن که کابله بر نوع عیدر و بهیمیه
یعنی اکل و شرب و نوم و راحت غالب
ایسه تیوره و تجملات و لباس فاخره یه

ایتلو غالب ایسه طاوس وحیله وخدیعه
غالب ایسه تیلکو وشغال وطوشان و
هزل ومذاق ومضحکلك غالب ایسه
میمون وشبله مشاهده ایدر واکر
کوردیکی حیواناتی کندوده متوسط
اولور ایسه بو صفتلر کندوده غالبدر
وبونلری هلاك ایدر کورر ایسه
بو صفتلردن کچمش اولور ایکنجی مرتبه
صفات هدایتدر ومقام دلده سبزه
زار چشمه وحوضلر وباغ وباغچه وعالی
قصرلر واب صافی وجواهر نفیسه
وکواکب وماه واسمان مشاهده ایدر
بونلر جمله دلده صفاتیدر اوچنجی مرتبه
رتبه وحدتدر انوار بی نهایه وفنا ومناهی
عوالم سیر ایدر واسمانه عروج وبی کیفیت
ویدنله

وبی دنله محللر وبی جسمانیت غرایب
وعجایب دورهالنی تماشا ایدر بونلرك
جمله سی دورهله تماشالریدر دردنجی مرتبه
اتشدر شمعلر وشعله لر بوقلر وبلدرم
وصو وشلر کوردر بوندن دخی عبور ایلدکده
بشنجی مرتبه مشاهده اقوبله وبر اسماندن
بر اسمانه عروج وعروج قیلله ایلمدور ایدر
وستاره وماه کورور وبوندن دخی عبور
ایدوب التنجی مرتبه یه وصولنده مطالعه
ملکوت ومشاهده ملائکه واستماع اواز
هاتف ومعاینه بهشت ودوزخ و
رؤیت عرش وکرسی مظهر اولور وبو
مقاملرده بعض اشیا دخی مشاهده ایدرکه
قیاس ایله تفهیم اولنماز وجمله سنك افاده
وتعبیری امر محالدر زیرا هر بر شخصك

حالنه ومقامنه كوره واقع اولور مثلا
باغ و بستان كورر ميوه لری خام هنوز
طاعات سلوكنده مقصود اولمغه دلالت
ايدر وطيران ايدر لكن بر يارمليك
بولدن مروراير سلوكنده نقص وضعف
اعتقاده دليلدر واكر كندو كاهی
بوز باغلمش كوررايسه برودت قلب
وقلت محبت وعشقه دالدر واكر بحر صاف
ودريای عميق مشاهده ايدر ايسه
قلب صاف سالكدر وسلوح والوق
كوررايسه قوت سالكدر وصلح جانبندن
بر نام و بيلور ايسه سعادته وصول جانبندن
و بيلور ايسه شقاوته دلالت ايدر
وو دينی بوزوب مقارلرايسه عباد الله
تعالی مردود طريقت اولمغه دلالت ايدر

دافز

دافزونت الباس ايدرلرايسه طريق
افردن فيضياب اولور وياخود امر
مرشددن استقامت ايدر واكر سطاح
كوررايسه ووحدر واكر افتاب وماهتاب
كوررايسه نوردوم ونور قلبدر واكر
ثوابت سياره كوررايسه انوار طاعاتدر
واكر اسمان بی ستاره كوررايسه صفای
قلبدر واكر اسب كوروب سوار اولور ايسه
دولت سالك ومطيع نفسدر كه اكا راكب
وحاكم اولمش اولور واكر دوه كوره
واكا راكب اوله همت حضرت پيردر واكر
عمل كوررايسه امر ظاهرده قوتدر واكر
ددو يشان كورر ايسه امر معناده قدرته
دلالت ايدر واكر كندوزنی شبابه دلمش
كوررايسه دنيه ارشاده وسيله اولمسنه

ولادت ایدر واکر کندویی اولمش ویاخود
سربریده اولمش کورر ایسه رتبهٔ فنایه
وصولنه ولادت ایدر واکر هفت اسمانی
تحتنده بر بحر عظیم مشاهده ایده که
کندو ماهی اولوب اول بحرده شناور اوله
ایلیه بحر رحمت الهیه در وبو ددلرکه
بر سالکه کورر که سینه سی اوزره هفت
قدمه اولوب هر قدمه ده بر نبی ویا بر
ولی ویا ملک اوله اقتضای مشرب
ورتبه سنی کندویه بر مقام تعیین
اولندیغی مشاهده ایتمکدر وبونله
امثالی واقعات تعبیر اقتضا ایتمز
ودخی بر عالم مشاهده ایدر که کمالیله
مزین ومنقش وغایت مرتبه خوش
طرح که قابل تعریف دکلدر وکال

مهابت

مهابت اوزره در بو مقوله مقامی بوت
صغرا ایله تعبیر ایدرلر ودخی فقیر بو دلیلکم
سالکله کوردیکی واقعات مقاماتنه
وصنوف اشخاصه تطبیق ایله تعبیر
اولنور معنی بر واقعه یی بر شخص
بر قاچ دفعه کورور وهر دفعه سنده
مقتضای حالنه نظراً بشقه تعبیر اولنور
مثلا بر سالکه اتش کورسه کاه صفت
غضب واتش نفسدن مرورینه
دلالت ایدر وکاه اتش عشق وشوق
طلب ایله تعبیر اولنور وکاه غلبهٔ
صفت شیطنت ایله تاویل قلنور
وکاه اتش قبض هدایت وکاه اتش
قهر وغضب جناب احدیته وکاه مشاهده
ایله تعبیر اولنور مشهوردر که ابن سیرین

حضرتلرنیه اویله شخص عالم معتاده
کندولرینی اذان اقودکودکلرینی
تقریر ایلدکلرنده برینه حج وبرینه
سرقه وبرینه سوء حال ایله تعبیر ایتدیلر
بومعنادن سوال اولندقده هربریله
مقام وحالی اقتضاسنه تطبیق ایله
تعبیر اولنور دیو بیورمشلر والحاصل
اطفال طریقت بدایت حاللرنده بویله
غدای روحانی ایله پرورشیافته اولوردی
بواجلدن بهرحال شیخ ومرشده اتند
احتیاج دکلادر دکم سالله منامنی
کندویه عرض ایدوب توجهله تعبیر
اقتضا ایده ایسه اویله تعبیر اولنه
دکن اعظم طریقت مرشدر واحتیاجی
ضرور یاندندر فناء فی الله رتبه سنه

ایصال

ایصال ایده اولوقت جمله قیودانده رها
وازاد اولور واصل سلوکده دخی بودر
والله الهادی الی طریق السوی بودخی
معلوم اوله کم سالکله حالی ایکیدن
خالی دکلدر بو تقریرجه کوردیکی معنا
دخی ایکیدن خالی اولماز یا ترهیبات
یا تنذیرات ویاخود تبشیراتدر اکر
کوردیکی معنا ترهیبات تنذیرات ایسه
استغفار ایله اشتغال ایده واکر
تبشیرات نوعندن ایسه شکرینه قیام ایله
وبوافاده هر شیخ اولمدیغی حالده کورده ده
والسلام علی من اتبع الهدی

فصل اول از رکن چهارم در بیان مشاهدات
ومنامات

قال رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم

اجيعوا بطونكم ودعوا الحرص وعروا
اجسادكم وقصروا الامل واظمئوا
اكبادكم ودعوا الدنيا لعلكم ترون الله
بقلوبكم. حضرت خواجكان عاليشاندن
بو حديث شريفده مراد حضرت پيغمبر
بوكونه ديو بيوردلركه انوار آثار
اسما وصفات الهى ايله ظاهر وباطن
مالامال اولوب انوار وجود الهى يى
بصر بصيرت ايله كوردكم شهود ومشاهده
ديرلر بونلر طريقى مالوره مسطور
حديث شريفله معناسيله تحقيقدر
ابو العباس ابن عطا بو آيه شريفك
تفسيرنده بوكونه حقيقت بيرا اولورلركه
قوله تعالى ان الذين قالوا ربنا الله
اى بالمجاهده ثم استقاموا اى على

بسط

بسط المشاهده ارباب حقيقت مشاهده
ايكى قسم تقسيم ايدرلر بر قسمى صحو وصحت
هيقيددر و بر قسمى غلبه فرط محبتدن
جذب واستغراقدر شغف محبت
بر درجه يه رسيده اولور كم جميع موجودات
عين محبوبدن غيرى قطعا بر شى
مشهود اولماز محمد واسع رضى الله عنه
مولوه البديع حنبليك بيوردلركه
ما رايت شيئا الا ورايت الله فيه
كما راه اهل الله الا رايت الله بعده
وقبله كلامليرى مشهور ومتواتردر
وبونلر صحو وصحته قريبدر حضرت
شيخ شبلى قدس سره العالى حضرتلرى
بيوردلركه ما رايت شيئا قط الا الله
بو تجليات محبت بر درجه يه رسيده اولور كم

محب محبوبدن غیری بر شی کورمز بو تجلی
محبت ایله اولور و بو حال محو و سکر
و جذبه یه اقربدر بلکه عین سکر
و استغراقدر منقولدر که زمان ایله
بر شخص فرزندیله برابر اهل اللهدن
بر ذاتله زیارت شریفلرینه وارمش
حضور عالیلرنده بر طبق عسل مصفا
طوردرمش دست شریفلرینی بوس ایدوب
صبی مزبور دخی بوس ایلدکده کوزی
عسله دوشمش اولوب دیده دوز [?] اولمش
عزیز حضرتلری طفل مذکوردن اوغلم
اسمک نه در دیو سؤال بیوردقلرنده
بالدر دیو جواب ویردی والده نک اسمی
نه در دیو سؤال بیوردقلرنده بنه بالدر
دیو جوابنی ویردی و درویش اوقور [illegible]

و خواجه

و خواجه نک کیمدر و قنقی محله دن
اولورسین دیو سؤال ایلدکلرنده
بال اوتوردم [?] و خواجه م بالدر و بال
محله سندن اولوردم دیو جواب ویروب
خصوص کلوم الی یوم القیام سؤال
اولنسه بالدن غیری بلدیکی و کوردیکی
و جوابی اولمدیغی تحقق ایلدکده عزیز
حضرتلری طفل مذکورده بو احوالی
دوشنده و استغراقدن خوشلنوب
پدرینه خطاب ایله بو معصومله
شفقت غالبه سی محبتده استغراق
و استهلاکدر و بو علومیم کمالنده
بنم حجره تربیتمزده تودیع ایلسه کرک
جنابه حقدن امیدوارم که اولیاء
کمالدن بر ذات عظیم القدر اوله [illegible]

بیوروب توحیدی ایله مشغول اولمشلر
فی الحقیقه بیوردقلری کبی اولمشلر
ورجعنا الی المقصود ارباب شهودک
حالی حوادثات کونیه دن بر حادثه یه
دوچار اولسه لر بصرلری اول کاوک
کوروب اول اثناده بصیرتلری حضرت
کاوساز کوردکاری کورور ارباب
استدلال اثرده مؤثره ومؤثرده
اثره انتقال ایلدکلری دیکردر تقدیر
اولنان کبی دکلدر طریق ارباب
جذب محبتده بو طریق مجاهده وطفیله
حالی کبی من احب شیئا لو یطالع غیره
ومن عرف شیئا لو یهاب غیره
هرکیمه بر شیئه شدتله محبت ایلیه
جمله اشیا بهر حال نظر اعتبار منظوری

اوحدیتی

اوحدیتی بدیهیدر جناب پروردکار
شانک خصوصیت عنوانه حضرت
نبوتپناهیدی بیله مغایره بو وجهله
بیوردمشدر قال الله تبارك وتعالی
ما زاغ البصر وما طغی بو آیت شریفه
تفسیرنده مفسرین کرام حضراتی
ای من شدة شوقه الی الله تعالی
عز وجل ایله تفسیر ایتمشلردر هرکیم
چشم سرینی مجاهده ایله شهواتدن
ایوده جناب حق سبحانه وتعالی
مشاهده ده چشم سرینی کشاده ایدر
یعنی هرکیم باش کوزینی حرامدن یومه
مشاهده ایله قلبی کوزینی اچیلور
جناب پروردکار قل للمؤمنین
یغضوا من ابصارهم بیوردمشدر

روایت شریفه تفسیرنده سهیل بن
عبدالله تستری حضرتلری بیوردیلرکه
من غمض بصره عن الله طرفة
عین لم یهتد الیه طول عمره
یعنی بر شخص کوزینی موجب احتجابه
جناب حقدن غافل اولسه مدت
عمرنده هدایت بولماز بو مقامله
تحقیقی محتاج تفصیلدر / لکن محلله
تجلی یوقدر / اهل مشاهده عندنده
زمان مشاهده و معاینه‌یی عمردن
عد ایدوب باقی زمانی عمردن صایمزلر / بو
ابو یزید بسطامی روح الله روحه السامی
حضرتلرندن سن شریفلرینی سؤال
ایلدکلرنده دورت یاشنده‌یم بیوردیلر
اصحاب تکرار سؤال ایلدکده یاشیم سنله

سنله

سنله یتمش بشه یتمش ایکن دورت
یاشنده‌یم دیو بیوردیلرکه معناسی
نه‌در دیدکلرنده حجاب سوادن دها
بولوب و تنبه علیه شهوده وصولم
دورت سنه اولدی بونی عمردن معدود
ایدرم دیو جواب ویردیلر / بیت
کوروردی یکنفس با تمام او زهراز
صد ساله طاعت غیر او حضور ایله
بر نفس حقی ذکر ایتمله غفلت ایله
یوز ییل طاعت ایلمکدن یکدر / بو
شهود ایسه حضور ایله عین ذکردر
مثلا اسمانه نظر ایسه مظهر اولدیغی
عظیم اسمنی مشاهده ایدر / و دریایه
نظر ایتسه مظهر اولدیغی واسع اسمنی
مشاهده ایدر / و صحرایه و چشمه‌سار د

دائب خوشکوارده ناظر اولسه حی اسم
شریفنی مشاهده ایدر/ اکثره نظر
ایلسه قابض اسم شریفنی و انسانه
کورسه جامع اسم شریفنی و علمادن
برذات مشهودی اولسه علیم اسم شریفنی
و اطبادن برذات کورسه شافی
اسم شریفنی و کفاردن برینی کورسه
ویا بابس و دها بین کورسه مضل
اسم شریفنی مشاهده ایدر/ و ظلمه دن
برینی کورسه جبار و قهار/ وهلود
کورسه ممیت اسماء شریفنی مشاهده
ایلر. خلاصهٔ کلام/ اشیاء سائره دخی
بوکا قیاس اولنه رق موجوداتده
برشی یوقدرکه مظهر اسماء الهیه
اولمیه/ بناء علی ذلک اصحاب مشاهده

هرشیله

هرشیله مظهر اولدیغی اسم شریفی
مشاهده ایدوبدر و مکاشفه نکده دخی
مراتبی واردر. اولا کشف قبور اولور
قبورده اولنلری موتانک متنعم و معذب
اولدقلرینی کشف ایدر/ ایکنجی و ابتداده
کشف صدور اولور/ یعنی هرکیم ایله
همصحبت اولور ایسه انک سر ضمیرینه
محرم و واقف اولور/ اوچنجی رتبه
الواحده/ یعنی الواح اسمانی کنزوبه
منکشف اولوب سر قضا و قدره آگاه
اولور/ و دخی دیگر مکاشفه عوالمله
حد و نهایتی یوقدر/ خفی بیورلمیه که
بو مکاشفه دولتنه نائل/ و بو کنج بی کرانه
واصل اولنلرک طریقی یوقدرکه/
باروده بالدفعات تجربه اولندیغی وزره

اداب شریعت غرّایی کماهی حقها بعد الاجرا
شرائط لوازمه سیله و مشایخ حضراتنک
تعلیملری وجهله اینیه قلب مصقله
لا اله الا الله ایله جلا ویروب
عادت ذکر تمام وجودی استیلا
ایلدکده فکره استغراق وکیفیت
معهوده ظهورنده قلب متوجه اولوب
بیانیه حالده اوّلا برق کبی بر نور
لمع سریع السیر ظهور ایدوب ان
غیر منقسمده زائل اولور بر مدت
بو نهج اوزره کچوب بعده شمع ومشعل
کبی انوار مشاهده ایدر بعده فرده
کواکب کبی وبعده کواکب دری
وبعده هلال وبعده ماه تابان
وبعده آفتاب درخشان کبی انوار

ظهور

ظهور ایدر بعده روز کبی تمام منور
اولوب اردامله کوروشور بوندن
صکره احوال وکیفیت وکیفیتدن
مجرد اولنله وبوندن عاری نور
مطلق تعبیر اولنور بو نور ظهور ایله
وبعضا واقع اولورکم ورای حجاب
قلب ووجهدن قبلده صفاسی مرتبه
انوار الهیه عکس انداز ظهور اولور
جنابنجه حضرت خلیل الله علیه صلوات
الله جنابلرینه شان شریفنده نازل اولور
فلما جن علیه اللیل رای کوکبا قال هذا ربی
فلما افل قال لا احب الافلین ۲ آیتنک
تاویلنده اصحاب تاویل بیوردیلرکه اولو
نور شهود مراة قلب عالیلرنده نور فرد
کواکب کبی ظهور ایدوب الا التفات

بیورمدیلر ایمدی اذین ماهتاب کبی و بعد
اذین آفتاب کبی ظهور ایدوب اکا وجهی
التفات بیورمدیلر انی وجهت وجهی
للذی فطر السموات والارض دیوب
وجه خاص الهی یه متوجه اولدیلر چونکه
بو انوار ایله نهایتنده اول نور ذات
الهی مشاهده اولندی دله بر ذوق
وجدانی و صفای روحانی ظهور ایدکه
تعبیر و تقریر ایله تفهیم اولنور مقالتده
دکلدر و بر وجهله عباره و تعبیره صغمز
و حضرات بارانه خفی اولیه که بو مشاهده
و مکاشفه امر ذوقیدر لکن حسب الامکان
بو وجهله تفصیل اولنه سلوکه قال الله
تعالی فلما کشفنا عنه غطاءک فبصرک

الیوم

الیوم حدید حقیقت مکاشفه ایله روشن
تعریفی جمله اشیانک حقیقتی سالکه
منکشف اولمقدر بو عالم حسده اولان
موجودات خارجیه حواس خمسهٔ ظاهره ایله
نه کونه محسوس و مشهود اولور ایسه
چشم ظاهر ایله مبصر و مرئی اولدیغی
روحانیات چشم بصیرت و حواس خمسهٔ
باطنه ایله اویله محسوس و مبصر و مرئی
اولور حواس خمسهٔ باطنه دن مراد قلب
و روح و سر و خفی و اخفی در
بونلر ایله که حکمتی تمام حادی اولان عالم
روحانی بونلر ایله دیدلی و منظور اولور
سالک مجذوب جذبهٔ اراده ایله اسفل
السافلین طبیعتدن اعلی علیین
شریعته قدم قویه و جاده طریقتده

قانون مجاهده و ریاضت ویدرقه
هدایته متابعت ایله عازم کعبه محبوب
حقیقی اولدقده عبد ایله رب بیننده
اولان یتمش بیك حجاب که نصفی نورانی
و نصفی ظلمانیدر بونلردن سیر جمله
مرور ایدوب واصل حقیقت اولور
حجب ظلمانی کثایف نفسانیه‌در و حجب
نورانی کشف و کراماتدر بو کشف و
کراماتدن و مقاماتدن یله بیلك
مرور ایدوب حجلرسی تمام اولدقجه
واصل حق اولمق محالدر و بو کشف و
کرامات مقتضای حاله کوره ظهور ایدر
یعنی جثه‌یه مناسب اولدن مقامده
کشف نظری ظهور ایدر دیدۀ عقلله
الکشافدن ناشی صفاسی قدر کشف نظری

ظهور ایدر

ظهور ایدر و بو کشف نظری یه مبتدی
اعتبار یوقدر زیرا انده که منظور اولمق
اول محله قدم نهاده اولمق اولماز
و حکماء فیلسوفه اکثر بو مقامده وادی
خذلاندنده قالمشلردر بو کشف نظری
دنیه سنه دییده اولوب معقولات
و محسوسات کشفی حجابینی طی ایلدکدنصکره
کشف دل شهودی ظهور ایدر بوکا
کشف سر الهامی دخی دیرلر بو مقامده
روحانی و جسمانی ماسوا منکشف اولور
بوندنصکره کشف روحانی ظهور ایدر
بو مقامده جنت و جهنم و ملائکه مشاهده
اولنور و نا متناهی عوالم منکشف اولور
و حضرت شیخ قدس سره حضرتلرندن
منقولدرکه سالك مقصده یه اسماء

کشف اولور وقیامت قائم اولمش کورینور
وجوانبه ادیجه سنده حجاب مرتفع
وماضی ومضارع بر طرف اولور جمله نك
معناسی بر اولور بو کیفیت حیطهٔ
عقلدن خارج اولور موادندر
وعقل ایله درك اولنماز امر ذوقیدر
بومقوله مکاشفه یه کشف روحی اطلاق
اولنور لکن چندان اعتباری یوقدر
زیرا روح مسلم وکافرده موجوددر قوت
مجاهدات وکثرت ریاضات ایله عالم
ارواحه واصل اولدقده بو مقوله
مکاشفات وطیران هوا وسباحت دریا
وبونلر امثالی خوارق ظهور ایدر
بونلره کرامت کونیه اطلاق اولنور
عند العوام معتبر اولور ارباب حال عندنده

بی اعتباردر

بی اعتباردر زیرا اهل الله حضراتنه
مخصوص اولان حالاتدن دکلدر بوندن
صکره کشف خفی ظهور ایدر ارباب
عندنده بونلر اعتبار شایاندر زیرا
بو روح خفی انجق عشاق الهیه یه مخصوصدر
وبو کیفیتلر ظهورنده ریاضات ومجا
هداتك مدخلی اولمیوب انجق مواهب
الهیه دندر وهبی بر عنایت مخصوصدر
وخفی بیورلمه که قلب عالم ملك ملکوت
بیننده واسطه در یعنی عالم جسمانی
وروحانی بیننده اولوب روح وعقلدن
استفاضه وبدنه افاضه ایدر وسر دخی
روح بیننده واسطه اولوب روحدن
اخذ واستفاضه وقلبه افاضه ایدر
وخفی روح ایله صفات بیننده واسطه

اولوب عالم صفاتدن استفاضه
ودوجه افاضه ایدر وبونلرك
عکسی عالم روحانیه دینیده اولور
وبو سرّدندر تخلقوا باخلاق الله
مفهوم شریفی اوزره بوکا کشف صفاتی
تسمیه ایدرلر اکر صفت علمیه ایله
تجلی وکشف ظهور ایدر وبو علم ایله
عالم اولور ایسه عالم علم لدنی دیرلر
واکر صفت سمع ایله کشف اولور ایسه
استماع کلام حقیقی ایدر واکر صفت
بصر ایله کشف اولور ایسه رؤیت
ومشاهدات ظهور ایدر واکر صفات
جلال ایله تجلی وکشف ظهور ایدر ایسه
فنای حقیقی ظهور ایدر واکر صفات
حی وقیوم ایله تجلی جمال ظهور ایدر ایسه

بقای

60

بقای حقیقی ظهور ایدر باقی صفات
الهیه بوکا قیاس اولنه اما تجلی ذاتی
الهی بر مقام عالیدرکه بو کونه صفاتدر
وبو مقام جبلیه وصول ممکن وقوعی محالدر
یعنی امکان ذاتیسی اولوب وجودی موجوددر
زیرا اکر امکان ذاتیسی اولمه حضرت
موسی علی نبینا وعلیه الصلوة والسلام
قابلیتی ویب ارنی انظر الیك بیورمز
ایدی طلب المحال عن الانبیا محالدر ووقوعی
محال اولمه لن ترانی بیورلمز ایدی
بر غریب سرّدرکه نیچه تجلی جلالیه
صفاتیه ظهور ایلدی لکن ذاتیدن
ممنوع اولدیلر ودخی بعض ارباب
حقیقت دیرلرکه انظر الیك دیو
بیوردقلرنده مقتضای دیوبیت بونی

اقتضا ایدی والحاصل تجلی ذاتی
بو عالمده محالدر زیرا حضرت موسی کبی
اولو العزم بر نبی ذیشانه لن ترانی
بیوردیلوب تجلی جلالی صفاتی ظهور
ایلدکده سائر ذواته تجلی ذاتی ظهوری
محالدر دینه حق بودرکه کما قال الله تعالی
فلما تجلی ربه للجبل جعله دکا وخر
موسی صعقا بو تجلیه تجلی صفاتی
جلالی تعبیر اولنور تجلی ذات صرفکم
اوله جمله موجوداتدن هیچ اثر بیده
قالماز نه ملك و نه فلك و نه بهشت
و دوزخ و نه عرش و کرسی قالور
بر جمله محو و مضمحل و متلاشی اولور
همان باقی قالور الله و خفی اولمیه کم
لسان قوم و اصطلاحات صوفیه ده

تجلی

تجلی ظهورات صفات اولوهیتدن
عبارتدر چون ابنیه قدس الله سره
تفصیل اولندیغی اوزره زنکار اوصاف
بشریه و طبیعتدن صاف و ساده
اوله صفوتی مرتبه کندوده انوار
روحانیه و لمعان صفات الهیه
ظهور ایدر و روح دخی تجلی ایدر
بعضاً اولورکه ذات روحی صفات
روح و ذات روح قلبه تجلی ایدر
بو مقامده سالك غایت مضطرب اولور
زیرا سالکه تجلی الهی فتنه سی وروده
اولمغله ظن ایدر معاذ الله که مرشدی
اولورکه ذات شریف صاحب قدرت
و تصرف بر ذات مکمل اولوب اشبو وهم
عظیمدن سالکی خلاص ایده و اول مرشدی

بو اوصاف ایله موصوف دکل ایسه
بیجاده سالکه اول حالده قالوب
حالی بیان اولنور و بو مشکله دوچار
اولورکه حلی محالدر و تجلی روحانی
ایله تجلی ربانینک بیننده فرق اولنمیه کیم
اکر تجلی روحانی ایسه آثار حدوث
غالب اولور قوة فنا اولماز اکرچه
وقت ظهورنده صفات بشریه یی ذائل
ایدر لکن اول تجلی ورای حجابده
متواری اولدقده ینه صفات بشریه
معاودت ایدر و نفسله مکر و حیله
وعجب وکبر زیاده اولور و تجلی
صفاتی الهیده بو آفت ومخافتدن
ذیرا تجلی الهی خراباد اطوار نفسانیدر
وجاء الحق وزهق الباطل مقتضاسی

اوزره

اوزره صفات باطله یی افنا ایدر
و تجلی روحانینک بر علومتی روحی
بودرکه ذوق و معرفت و برمز و عجز و
نقصان و خوف و نیاز اولماز تجلی
الهی ظهورنده تمام بونلرله خلوتی
واقع اولور جمله وارلقلر بوقلقله
مبدل اولور و محو و سکر ظهور ایدر
و کسیه ایتدیکی حالت باقی قالور
وورد طلب و بیقرارلق دائما زاید
بولور خفی بیورلیر که تجلیات
الهیه بر قاچ قسمه منقسمدر بالذات
من حیث البروز تقسیم اولنور
بو محلده ذکر من حیث الذات
تقسیم اولنور اول تجلی ایکی قسمه
منقسمدر بری تجلی لطفی و بری جلالی

قهری فعلی وصفات تجلوی صفتی
دخی ایکی قسمدر بری نفسی وبرکه
معنوی نفسی واحدکبی ومعنوی
علم وقدرت وسمع وبصر کبی وبو
تجلوی الهی بر بنده یه ظهور
ایلدکده اثاری بو وجهله معلوم
اولورکه اکر تجلوی جنونی قهری
صفاتی بر بنده یه متجلی اولسه
فنا لوازم کلور ومحو لوازم بشریت
وانسانی واضمحلال رسوم جسمانیه
اقتضا ایدر و بر غیرت ظهور ایدرکه
غیری بو وجهله قوماز و انسیتدن
خلوص اولور و اکر تجلی جمالی لطفی
صفاتی متجلی اولسه تجلی ایلدیکی
شخصی کندودن الوب محو ومستهلک
ایدر

ایدر لکن بو درده لطف ایلر
مثلو نور شعاع افتاب سایه یی الوب
محو ایلر اما بو نو نور ایله بر وشناقه
ایدوب بر وجود نورانی بخش ایدر
و تجلوی لطفی جمالی ذات رسالتپناه
صلی الله تعالی علیه وسلم افندمز حضرتلرینه
لیلهٔ مبارکهٔ معراجده واقع اولمشدر
و بخاری ومسلمده احادیث صحیحه ایله
ثابتدر و ابو تجلی ذات حضرت نبوتپناهیه
مخصوص اولمشدر و بو دولت دنیاده
هیچ بر فرده وقوع بولمق محالدر
ایکه دیدار چشم ما زاغ البصر
دیده غیری نیارد در نظر اولکه
جناب حبیب خدا علیه افضل التحایا
افندمزله مشهود باصرهٔ نبوتلری اولدی

بو قوله دیمه سنله خیالنه کلامشرکه
واول دولته/ بکسنه نائل اولامشدر/
فنا فی الله حقیقی/ و بقا بالله تحقیقی/
ذات رسالتپناهیلرینده واقع اولوب
شانه شریفلرنده/ ان الذین یبایعونك
انما یبایعون الله ظهور ایلدی/ اوت
موهومه دن اول دولته نائل اولنلر
جمله خوشه چین خرمن نبوتده/ اول
محیط اعظمدن بر قطره/ و اول
آفتابدن/ بر ذره یه نائل اولمشلردر/
واصل اصول دولت قطرت حضرت
نبوتده/ و لیله مبارکه معراجده
ظهور ایدن/ تحولی ذاتیه جمالیه
دکیفیت رؤیت نبویه ذاتنده زبان
قیل وقاله و بلکه لسان حال ایله

تفهیم

تفهیم اولنوب/ ما ورادن اولمدیغندن
بنفقه/ بو مختصر مجز اثرله هیچ محلی
اولمیوب/ ا بحق حسب الامکان بو قدرجه
مذکوردر/ تحریر اولندیغی زیاده/ و تفصیلی
محققین کرام و محدثین عظام حضراتنك
تحقیقات/ و تحریرینه نظر ایله تدقیق
اولنه/ و تجلی قهری صفاتی جبل طورده
حضرت موسی علی نبینا و علیه الصلوة
افندمزه عقیبنده ترانیده واقع اولدیغی
کبی دد/ و اصحاب تاویل حضراتنك
آیت شریفه تفسیرنده. فلما تجلی ربه
للجبل ای لجبل وجود موسی علیه السلام
جعله دکا دیو شرح ایتمشلردر/ و الحاصل
بو ماجری دخی اصحاب تفسیر و توجیه
و ارباب تاویل حضراتنله تحقیقاتلرینه

نظر اولنوب حسب الامكان حل مشكل
اولنه / اسرار غامضه دن بر نوع عظيمه
اولوب بو نلره دخى تحقيقى بور رساله
مختصره يه كنجايش يوق ايديكندن حقى
ظاهر ايسه / دخى حسب المقدوره اقتفا
ايتمكله / بو قدرجه بيان ايله اكتفا
اولندى و بو تجلى جلوى صفاتى
اكر بوده تجلى جمال و واسنده
ظهور ايتسه جمله ماسوايى احراق
و نابود ايدر ايدى / و بو بحث تجارى
ومسلاده مصرحدر و خفى اولميه كه
ظهور تجلى نورندن بر ذوق معنوى
حاصل اولور / و بعد الصحو بر درد وجدانى
و سرور بى پايان ظهور ايدركم تعبير
و تقرير اولنمز حالاوندن دكلدر

واكر تجلى

واكر تجلى صورى ظهور ايدر ايسه مشاهده
شاهد معنايه وصولله و واسنده
بر ذوق / و شوق دوليت وصال حاصل
اولوركم / تعبيره كلمز و تجلى صفات
ذاتى / جبروتى ظهورنده بى نهايت
و بى غايت / دهشت و هيبت ظهور ايدر
و تجلى صفات كبريا و عظيم و حى و قيوم
ظهور ايدر ايسه / بهر حال فنا و بقا /
فيضانى ايدر / واكر مجرد صفت كبريا
و عظيم / متجلى اولسه / كمال صولت تجليدن
متجلى اولور محو و مضمحل اولوب فنا عدمه
قدم نهاده اولور / و تجلى ذاتى محضو تام
ظهورنده جمله موجوداتله ناصيه
حالنده كل شيء هالك الا وجهه
بازلنور قد تفكره لمن الملك خطابى

اجل اعلو سندن ظهور ایدوب
نیه الوهیتی ایله لله الواحد القهار
جوابی صادر اولور مکوناتك
ظهوری سر جمع تجلوی صفاتدن
ونیه عدمی تجلوی ذاتدن عبارتدر
بعض ارباب شهود حضراتی بویله
بیورمشلردر که تجلی ایله مشاهده
تجلی ایله و تجلیسز وقوعی ممکندر
وعکسی محالدر واکر تجلی صفات
جمالیه ایسه مشاهده واقع اولور
والله اعلم بحقیقة الحال وهو المرشد
الی طریق الوصال فصل ثانی از باب
چهارم در بیان فنا و بقا
معلوم اوله که فنا و بقا سادات
صوفیهٔ کرام قدس الله اسرارهم

حضراتنك

حضراتنك عرف و اصطلاحلرنده
مراتب سلوکدن بر رتبه در جلیلتلو
اسمیدر قطب الربانی وغوث الصمدانی
محی سنت سید المرسلین علیه افضل السلام
وعلی سائر النبیین سلطان اولیا
برهان اصفیا هدف تیر بلا محبوب
خدا حضرت شاه بهاء قدسنا الله باسرارهم
ونفعنا الله والمسلمین ببرکات فیوضاتهم
افندمز جنابندن کیفیت فنا و بقا
سؤال اولندقده بو وجهله جواب
ویرمشلردر که فنا و بقانك انواعی
چوقدر لکن بو ایکی قسمدن خارج اولق
احتمالی یوقدر بری افنای وجود نفسانی
ظلمانیدر وبری افنای وجود روحانی نورانیدر
وبو خصوصده حدیث حضرت نبویده

اشارة صريحه واردر كما قال صلى الله
عليه وسلم ان الله تعالى سبعين الف
حجاب من نور وظلمة وبو حجب نورانى
وظلمانيله دفعنه قادردر او كيمسه
وجود ظلمانى تفاسيده شعور قالماز
وايكنجيسى وجود روحانى نورانى
نظرندن ساقط اولوب قطعا شعور
قالماز دير وبو مقامله بياناتى تفصيلى
اكرچه امر ذوقى اولوب ادراكيله
معلوميدر و لسان قال ايله تعريف
اولنماز لكن حسب الامكان تفهيمى
بو وجهه اولنوركه روح سالك
ذاكر دقلب ساجد اولوب بو مقامده
سالك صحبته اوليه ذير بو مقام
رتبه حضور مع الحق مع الخلقدر

وذكر روح

وذكر روح اولدر دائما حضور دلك
خلقله اولمدن زياده حقله اولمسى
غالبدر يعنى اكثر حضورى حق ايله اولوب
حسب الامر قاورا خلقله در حى اولوبدر
وذكر سر حضورى بالتمام ايله اولوب ماسوادن
بى شعور اولمقدر وذكر خفى تمام مستغرق
وجملة مكوناتدن و نفسدن غافل اولوب
ذاكر مذكورده محو اولمقدر اكرچه
بو ذكر مراتب وحدت برتبه در
لكن بو رتبه ذكر حقاكرده اولمغله
خفى تسميه ايدلدى وبالاده حضرت
پير افندمزله بيورد قلرى كبى فنانك
انواع عديده سى وارددر وبر قاچ وجهله
تقسيم اولنور اولا اوچ درجه يه منقسمدر
برى فناى صورت و برى فناى صفت و برى

فنای ذات/ ایمدی فنای صورت
اولدقجه/ فنای صفاته/ وفنای صفات
اولدقجه/ فنای ذاته/ وصول ممکن دکلدر/
وفنای ذات اولدقجه بقای قدسه
وصال/ و تجلی احدیته مظهریت
ونیال میسر اولماز/ بو فنای حقیقیه
فنای جزئیت تسمیه ایدرلر/ و هم فنا
اندر فناده تیه سنه واروب/ بو بابده دخی
ارباب حقیقت نظاره مرامز خدا
نکیرد/ بیوردیلر فافنوا ثم افنوا ثم
افنوا وابقوا بالبقاء قرب دیمک
بو فنا؛ ثلثه دن عبارتدر مشایخ طریقت
و پیران حقیقت حضراتنه بو فنا و
بقاده اختلاف کثیره لری واردر
غایت مافی الباب سلوک طریقنده

استعداد

مراتبنه گوره تطبیق بیوروب هر
فرقه دن سؤال اولنورسه
اولوجهله جواب ویرمشلردر مثلا
فنای عوام مخالف شرعه مخالفت
وموافق شرعه موافقت وفنای
زهاد حظوظ دنیویه ده افنا
وخصوص اخرویه ده ابقا وفنای
عشاق افنای ماسوا حب محبوب و ابقای
محبت محبوب وفنای خواص محبوبیت
ماسوی الله وحضور مع الله وفنای
خاص الخاص تجلی ذات احدیته ایله
جمیع مقامات وکشوف وکرامات
و تجلیات صفاتیه الهیه ده افنا
وذات الوهیته ابقا ایتمکدر و بو بابده
جناب بیدل الهی دن رحمت دکمسین بلوغ پیشه

بیورمشدر وفنای حقیقی که فنا اندر فنا
تسمیه اولنور بو رتبه ده در که فانی
اولدیغنی دخی محو وافنا ایدر ودرجهٔ
غایت بودر خفی اولمیه که بو مقام
فنا وبقا مزلقهٔ اقدام اولوب نیجه لر
عیاذاً بالله تعالی بو مقامده کج فهملکدن
الحاده دوشمشلردر بو فنا وبقایی
عین فنا وعین بقا بیلوب هم ضال
وهم مضل اولمشلردر یعنی فنایی
فناء محض ذات بشریت وبقایی
بقای الوهیت بیلوب گویا کندودن
کلی حلول وحباب حقه کلی واصل
اولور اعتقاد ایتمشلردر بو ایسه
محالدر وتمام الحاد وزندقه در
زیرا بو فنا وبقانیه بشریت صفتی اولوب

ایکیسی

ایکیسی دخی انسانده در بو تقدیرجه
بالاده ذکر اولنان اعتقاده فساد
عظیم وارددر واول اعتقاد عیاذاً
بالله تعالی عبودیتی اسقاط ایدر
صاحب کتاب کشف المحجوب بو بابده بویله
بیورمشلر که بو مسئلده غلط فهم
ایتدکلرندن نیجه کمسنه لر وادی ضلاله
دوشمشلردر زیرا بو صفتدن کلی
انسلاخ بولوب صفت اخری ایله
اتصاف محالدر بر حدیدی آتشه
وضع ایلسه تمام آتش گبی اولوب
سلطان آتشله قهر وغلبه سی حدیده
ذاتنده اولوب برودت کلیا محو اولوب
حدت حرارت کلور لکن فی حد ذاته
نه حدید حدید و آتش آتشدر

نسطوریه و نصرانیه بو مذهب فاسده
ذاهب اولوب اعتقاد کاسده لرینه
کوره حضرت مریم رضی الله عنها
مجاهدهٔ کلیه ایله ناسوتیتدن خروج
ایدوب فانی و بقای لاهوتیت ایله
باقی اولدی و حضرت عیسی علیه السلام
دخی بو حالک نتیجه سی بولوب حضرت
مریم و حضرت عیسی حاشا ثم حاشا
جناب مقلبه متحد و بقای حق ایله باقی
و قدیم اولدیلر دیو بوکا اقانیم ثلاثه
تسمیه ایتدیلر و ثالث ثلاثه دیدیلر
اهل بدعتدن بعض بد مذهبلرده
کثرت مجاهده و ریاضات شاقه ایله
بشریتدن خلوص اولوب اوصاف
حضرت حق ایله تماماً متصف اولورز

دبشریتدن

70

دبشریتدن هیچ اثر قالماز دیدکلری
تمام بو مذهب و مسلکدر عیاذاً بالله تعالی
من سوء الاعتقاد بحرمة النبی و آله
الامجاد معلوم اوله کم بشریتدن
کلی انسلاخ بو عالمده دکل بلکه
عالم عقباده اولمیجغی مثبت بر بیدر
بو فنانک تفصیلی اولدر که کیجه لرده
آسمان کواکب ایله مزین ایکن
آفتاب عالمتاب ظهور ایدوب آسمانده
کواکبدن اثر قالمیوب جمله سی محو و مضمحل
اولور لکن انجم آسمان حقیقتده
معدوم اولمیوب انلری نور آفتابده
ناپدید اولدی ایمدی صفات بشریتله
دخی عدمت اضمحلالی بو کونه در تخم
دنیا ثم جنت مأوی عندنده نه دیتیه

کمقدر اولور ایسه وبرتاردلهی
کمال نور آفتابده عالمه کلیه آفتاب
محو اولور ایدی دیو اوصافی مصرح
اولور حور جنان جاننده خوبان
جهان نه کونه محو وبی اعتبار قلنور
ونعم جنت وحور وقصور ودیدار الهی
نوردن نه قدر بی قدر وکم مایه
وبلکه معدوم درجه سنه واصل
اولور ایسه وغموم وهموم دنیا
عذاب دوزخه نظراً نه قدر هیچ
اندر هیچ ایسه وبلوی دوزخ
عیاذاً بالله تعالی فراق حقدن بر درجه کاره
نظراً نه رتبه دوشی ایسه مراتب
فنا وبقا دخی بو انواع مذکوره یه
مختلفدر یعنی هر مرتبه ده بر فنا واردر

مثلو

مثلو عشاقه نظراً محبوب حقیقی محبتنده
حب سوا بر درجه یه دکین فانی اولور که رتبه
عدمه واردر یوخسه فی حد ذاته معدوم
اولماز واولمق امر محالدر فنا مطلق
وبقا مطلق اعتقاد اولنمق بدعت
وکمال حمق وبوهندر ومثلو بر فقیر
اولدوغی صغر سننده چارسو وبازاری
کزوب انواع شکر وشربت وکوناکون
فواکه واطعمه وسائر البسه فاخره
واسب دوندر لکام وخدم واحتشام
کوردکجه هر برینه نیجه هوس ذوقدر
ایدوب بر مقتضای ضرورت بونلری
دفع اوله اینمیه دلها سعی ایدوب
وقتامن الاوقات خدمه دولت علیه
وبعد اذین اکابر رجال سلطنتدن اولور

و وقتده دفعه رتبهٔ علیا کسب ایدرك
وزیر اعظم و حامل امانت کبری اولوب
اعیاد و سائر ایام رسومده دائرهٔ ذو جلال
دولت و خدم و حشمت ایله نیه اولکی
چارسو و بازاردن مرور ایدرکن مقدما
آه آه دیو تحسر ایلدیکی شکرفروش
دکانلری و ملذذات سائره محللرینی
کوردکده التفات ایله نظر شویله
طورسون خاطر و خیالنه دخی کلمیه جکی
دکلدیکی مسلم و معتقددر انجق خاطرنده
اولان حفظ جاه و تحصیل رضای
پادشاهدر و اولدخی حق ارادهٔ امور
عباد اللهدن عبارتدر مقدما آرزو
ایلدیکی ملذذات مذکوره معدوم اولمیوب
بلکه جمله سی پیش چشمنده آماده ایکن

ذره جه

ذره جه نظر التفات ایتمز و بو صورت
ایله رتبهٔ افنا کسب ایتمشدر بو فنا
وزیر مشار الیهك ذاتنده بر صفات اولدی
بوخصه اشیای مرقومه نك معدومیتی
جهتیله دکلدر فافهم و بو فنایی کسب
ایدن ذات شریف جملهٔ مامورات شرعیه‌یی
اجراده اولور ایسه ولیٔ حقدر والا
مامورات شرعیه‌ده تهاون و تکاسل
اوزره اولور ایسه باطل و خائب
و خاسردر نعوذ بالله من ذلك
زمانمزده بعض ارباب بدع بو وجهله
اعتقاد ایدرلرکه بو رتبهٔ افنا کسب
اولندقده تکلیف ساقط و سالکی
مجاهده‌دن آزاد اولور بو ایسه تمام
سوء اعتقاددر زیرا الله مجاهده

وتكليفدن خلوص اولماز بلكه
مجاهده وتكليفله كلفتي ورنج
ومشقتي بر طرف اولوب مجاهدات
تلذذات نوعندن اولور مثلو بر آدم
بر ذاته انتساب ايتسه مخدومي
اولان ذاتي كورسه بعده بر كون
كورسه كه بر محبوبدر وبا حكمت
الهيه تعشق ايلسه معداني خدمتنده
اولدقجه كندوده بر وجهله خشنود
اوليوب خدمت معشوقه تمام ذوق
وشوق اولديغي مسلمدر ومع هذا اولكي
خدمت واول اضطراب بنه برنده در
لكن ذوق محبت تعب ومشقتي قطعا
كوسترميوب تلذذاتدن معدود اولور
كذلك رتبهٔ فنا ايله تحقق اولندقده

تكاليف

تكاليف شرعيه ومجاهداتده بولنيوب
متلذذاتدن در ومجاهده بر طرف
اولور ديه نقله معناسي بودر بالله
لباس اوصاف نفسانيه دن خروج
وخلعت فاخرهٔ عبوديتي تلبس ايدوب
نامرادلق كندويه عين مراد اولور
اذا فني العبد عن اوصافه ادركه البقا
تمام بودركه بودخي معلوم حضرات
سادات اولهكم صحبت عبوديت فنا
وبقاده در فكه بالله فناده كندودن
بتر الحليه اخلوص ايله شايسته خدمت
حق اولمز ومعناي حقيقت فنا اولدركه
بالله وحدانيت حضرتي حقي مشاهده
وكندوني بر قدرت الهيده مستهلك
وعاجز ودماغنده ومغلوب كوروب

الت حق اولدیغنی ادراك ایلدکده
اوامر الهیه یه مطیع و منقاد اولقدن
غیری چاره بوله میوب بهر حال امر حقه
بیخود و بی وجود و فرمان بر اولور
میباش و مباش کاد اینست
نشأت جنبش تخن همیشه
و دخی سالک بالاده بیان اولندیغی
اوزره فنا الله فنا که فانی اولدیغنده
دخی شعوری قالمیه و لباس بشریه دن
عاری اولوب خلعت فاخره اخلاق
الهیه ایله ملبس اوله اوایل سلوکنده
بو رتبه یه واصل اولنجیه قدر سیر الی
اللهده اولوب بو رتبه یی کسب ایلدکدن
صکره سیر الی الله نهایت بولوب رتبه
عالیه سیر فی اللهه واصل اولور

سیر فی الله

سیر فی الله ای فی صفات اللهدر که
مقام حیرتدر چونکه ذات سالک
صفات بشریه لباسنی خلع و خلعت
صفات الهیه یی قلبس یعنی اخلاق
الهیه ایله تخلق ایلیه کنت سمعه
و بصره و بی ینظر و بی یسمع و بی
یبطش و بی یعقل رتبه جلیله سنه
رسیده اولور بو رتبه جلیله یی
دخی مرور ایدوب سیر بالله رتبه سنه
واصل اولورکه سیر بالله ای صادر
صفات الله فی ذات اللهدر بوکا
کثرتده وحدت تسمیه ایدرلر بوندن
دخی مرور ایدوب سیر مع الله ای صادر
ذات الله فی صفات اللهدر بو رتبه یه ده
وحدتده کثرت تسمیه ایدرلر بو مقام

نهاية النهاية اولوب بو درجه يي
سد كلياى نبوت قطع ايتمشلردر وبو
بالا مقامه ايرلمز وبو سرمددن
اوته كچلمز بو مقامده ظاهر بخلق
باطن بحق ايله تعبير اولنان مقامله
حقيقته واصل وانبيا عليهم السلام
حضراتندن موروث اوله رق هادى
عباد اولمق رتبه سنه نائل اولنور
وبو مقامده ارشاد عباد فرض اولور
لكن بشرط انكه طالب حق اولنلره
راه حقى ادا فرض عين اولوب
على وجه الاستحقاق مرشد كامل اولور
بو رتبهٔ جليله وبو مقامات عليه طى
اولنمدقجه تسليك حرامدر زيرا هم
ضال هم مضل اولور واشرف رتبه

اشانه

اشانه بو رتبهٔ عليه دركم نبوتدن
جزودر ذلك فضل الله يؤتيه من يشا
والله ذو الفضل العظيم در هرچه
نظر كنم بتحقيق جز صورت او دكرنه
بينم چون ذات وى است در معنا
بخود شوم وبخود خويشتن خفى اولمه كه
ارباب حقيقته تصرف باطن دخى
عنايت اولنور لكن بو كيفيت هربى
سروپانله كادى اولميوب اصحاب نسبت
عليه وارباب توجه ومراقبه اولوب
ذوات كاملهٔ حاليدر وهر بو الهوس
بو دخى نله فتح داعيه سنده اوليه كه
آفت عظيم وادرد صاحب تاليف جنابلرى
اوردده خامهٔ بيان بيورملريله مزودى
بو مقامده دخى اشارت اولنمك ارباب

ابتلادن برشخصله بلا ویاخود
مرضنله دفعی ویا برسالکه افاضهٔ
نسبت ایدوب قلب میتله احیاسی
مراد اولندقده اول تجدید وضو
وایکی رکعت نماز قیلوب علیلک
صدری مقابله سنده قعود ایدوب
کمال تجرد وانکسار قلب ایله درگاه
الوهیته اول مبتلانك بلا ومرضنله
دفعیچون متوجه اوله یعنی قوای
ظاهری وباطنی ایله اول بلانك
دفعنه همت ایلیه بامرالله تعالی مندفع
اولور لکن هر ناپخته نك کاری دکلدر
ومقدما بیان اولندیغی اوزره اول
اخذ طریقت ایلدیکی ذاته ویاخود
مناسبتی اولدیغی اولیا کبارندن برذاته

توجه

توجه ایدوب تمام کندویه سکر ومحو
وغیبوبت حالتی ظهور ایدوب
حواس ظاهره کلیا معطل اولدقده
وقت توجه ومراقبه اولنقله بوامر
خطیرله خصوصنه اولوقت شروع ایده
ودخی معلوم اوله که خسته نلك علتی
دفعنه متوجه اولورایسه نفسنی الدیده
ایچرویه الماییوب صاغ ویاخود صول
جانبنه باشیله دفع ایدرکبی نفسی
طشره ویره اکر ایچرو چکرکبی یعنی
کادقا نفس الورکبی ایدر ایسه
علیلک علتنی اخذ ایتمش اولور وعلیلك
علت مندفع اولوب متوجه اولور ذاته
کلدیکی محققدر وبی شبهه در کبار اهل الله
بیوردلرکه حضرت عزیزان علیهم الرحمه

نزولندن مقدم اولور ایسه محتضر اولور
اولور محبه توجه برکتیله جناب
حق عم احسان ایدر لکن حضرت
عزرائیل علیه السلامله نزولندن صکره
چاره اولماز بونی بیلور هرکس
لیکن آره مز هر ناکس ذلك فضل
الله یؤتیه من یشاء والله ذو الفضل
العظیم وزیادت قبود دخی بویله در
یعنی بر ولینك مرقد شریفنه واروب
صدری مقابله سنده قعود برله
مابوره ذکر اولندیغی اوزره متوجه
و تمام سکر و غیبوبت حاصل اولدقده
اول ذات شریفله حالی وصفت ذاتیکی
جلوت وجمال وعشق وبیخودی هر نه ایسه
ظهور ایدر بو وجهله منکشف اولدقده

اول

اول توجهده روح شریفنی قرأة قرآن
کریم ایله یاد وبعده ایکی رکعت
نماز ایله تکمیل زیادت ایلیه واکر
بر قلب میتك احیاسی مراد اولنور ایسه
سالك عزیزی ایله زانو بزانو قعود
ایدوب قلبنی عزیزنه طوغری دوتوب
عزیزی دخی همت عالیه ایله متوجه اولور
اکر عزیز صاحب قوت وسالك صاحب
اعتقاد وصاف نهاد ایسه بر کون
یاخود ایکی اوچ کونده نسبت عزیزندکی
منشور ولایت اولور ولد قلبك
آثاری سالکه ظهور ایدر خصوصا کلوم
کرکه خالق وکرکه مخلوقه وکرکه
مرده وکرکه زنده یه وکرکه مریضه
وکرکه صحیحه هر نه ایسه متوجه اولنیجق

شرطی خواص ظاهره وخواطر باطنه‌یی
دفعه اقتداری اولمقدر وتاثیرک
بو شرطه موقوفدر مادامکه خواص
مذکوره جسنه اولمیه نه اول توجهله
فائده‌سی ونه اول مراقبه‌یله عائده‌سی
اولور همان کوزلرین یوموب وباشی
اشاغه صالیویروب خلقه بر شهرت
کاذبه ودیاعرضندن غیری بر فائده
یوقدر اکر حواسی شیدا اینجه‌یه قادر
اصحاب سکر ومحودن اولور ایسه
اربابه توجه ومراقبه دندر او
اولو خوا عاذنا الله تعالی من آفت
التقلید معلوم بیورلیه که سادات
نقشبندیه قدسنا الله تعالی
باسرارهم القدسیه حضراتنک جمله

وظایفلرندندر

وظایفلرندندرکه صبح ومساده سورهٔ
اخلاص ومعوذتینی وافر سورهٔ فتحی
اوجر کره تلاوتی اختیار وسلوکک
طریقنه توصیه بیورمشلردر زیرا
هر برامرده سنت سنیهٔ حضرت رسول الله‌ه
اتباعی التزام اصول طریقتلرندن بری
سنت سنیه‌دن اولمغله مداومت
ایدرلر امام نووی رضی الله عنه حضرتلرینک
اسناد صحیح ایله روایت وتحقیقلری
اوزره اصحاب کرامدن عبدالله بن خبیب
رضی الله عنه حضرتلرندن منقولدرکه
بر لیل مظلم وکثرت باران‌ده حضرت رسول الله
علیه صلوات الله افندمزله نوم عالیلرینه
حاضر وجماعت باسعادت اصحاب کرامه
ملحق وشرافت معیت نبویه ایله ادای

صلوة ایچون عازم راه طلب اولوب
توفیق وعنایت حقه مظهر بیله شمس
ضحوهٔ نبوت علیه اکمل السلام والتحیه
افندمزی اول شب فادیکده بولوب
دولت صحبتلرنیه نائل اولدم سعادتله
سویله دیو امر بیوردقلرنده یا رسول الله
نه سویلیم دیدم تکرار بر دخی التفات
خطاب مستطاب بیوروب سویله دیو
بیوردیلر بنه یا رسول الله نه دیه یم
دیدم تکرار خطاب بیوروب سویله
دیو بیوردیلر بنه اعادهٔ کلام ایدوب
یا رسول الله نه دیه یم دیدیکمده
بیوردیلر قل هو الله احد ومعوذتین
حین تمسی وحین تصبح ثلوث مرات
وسورهٔ حشرده اخرنی قرات دخی سنت

سنیه

سنیه اولدیغی حدیث شریف ایله مثبتدر
کما روی باسناد الصحیح عن انس رضی الله
عنه قال رسول الله صلی الله علیه وسلم
من قرا اخر سورة الحشر ثم مات یومه
اولیلته کفر عنه خطیئته ودخی بهر یوم
قرآن کریم قرائتی وخصوصا سورهٔ یس
تلاوتی نورمدد عرفان لقب
شریفیله ملقب اولان حضرت خواجه
علی رامیتنی قدس سره العالی بیوردیلرکه
هرکیم اوچ قلبی بر یره جمع ایده جناب
بو درگاهدن هرنه نیاز ایدرایسه
قبول ومطلبی قرین حصول اولور
بری قلب لیل که نصف اللیلده عبارتدر
بری قلب قرآن که یس شریفدر
وبری قلب مؤمن که حضور قلبدر عبا

بونله اوچنی هر کیم جمع ایدر ایسه
یعنی نصف اللیده حضور قلب ایله
یسی شریف تلاوت ایلر ایسه بهر حال
مقضی المرام اولور و تهجدکه ثبوت
قرآنیه ایله ثابتدر خواجکان
عالیشان حضراتی بونی دخی التزام
بیوردیلر زیرا طالب حق اولنه اصحاب
لیلدن اولمق شرطدر کما قال الله تعالی
ومن اللیل فتهجد به نافلة لک
و بو صلوة تهجد مثللو صلوة اشراق
وضحی و اوابین دخی ملتزم اصحاب
طریقتدر و تهجد اون ایکی رکعت
اولور متهجد اولان کسنه اکر ممکن
اولور ایسه و حفظنده ایسه هر
رکعتده بر یس شریف تلاوت ایده

اکر

اکر استکثار ایدر ایسه سکز رکعتده
بر یس شریف تلاوت ایلیه رکعت
اجر کریم ایتنه دکه و رکعت ثانیه ده
وهم مهتدون و رکعت ثالثه ده
جمیع لدینا محضرون و رکعت رابعه ده
فی فلک یسبحون و رکعت خامسه ده
الی اهلهم یرجعون و رکعت سادسه ده
صراط مستقیم و رکعت سابعه ده
فهم لها مالکون ایت شریفنه دکه
قرائت ایدوب رکعت ثامنه ده اخر
سوره یی تکمیل ایده اکر یس شریف
حفظنده یوق ایسه هر رکعتده بعد
الفاتحه اوچر اخلاص قرائت ایلیه
دیر صلوة تهجد اون ایکی رکعتدر
ذاکر ساعده وقتی اولیوب با وجود

اخيرى عزم اولنور ايسه افضلى دورت
ركعتدر و وقت تهجد ثلث اخيردر
كما قال الله تعالى قم الليل الا قليلا
وقال تعالى ونصفه وثلثه وابو
امامه رضى الله عنه حضرتلرندن
مرويدر كه رسول الله صلى الله عليه
وآله ايدوب افندمز عليكم بقيام الليل
فانه دأب الصالحين بيورمشلردر
پس صلوة تهجدى بعد الادا قبليه
قارشو متوجه اولوب شغل باطنيله
مشغول اوله و مراقبه ده عزيزلردن
مأخوذ اولان ذكر و استغفار ايله
بطريق الخفيه اشتغال ايليه واكر
خواب غلبه ايدر ايسه اولدقجه محلده
نوم خفيف ايله بر مقدار استراحت

ايدوب

ايدوب بعده فجر طلوع ايتدكده
جوارنده اولان مسجده عزيمت ايدوب
اثناى راهده استغفاره مشغول اولهرق
مسجده وارو ب صلوة صبحى جماعتيله
ادا ايده بعده آفتاب ركحين قدر مرتفع
اولنجيه دكين اول محلده وممكن اولماز
ايسه خانه سنده نيه مراقبه و توجه
وذكر الله ايله مشغول اولور بعده
ايكى ركعت صلوة اشراق ادا ايده
حضرت انس رضى الله عنه حضرتلرندن
روايت اولنمشدر كم قال النبى صلى الله
عليه وسلم من صلى الفجر فى الجماعة
ثم قعد يذكر الله تعالى حتى تطلع
الشمس ثم صلى ركعتين كانت له
اجر حجة و عمرة وصلوة اشراقله

ركعت اولیسنده سورهٔ والضحی ثانیسنده
سورهٔ انشراح قرائت ایلیه وبعده قودًا
معوذتین ایله ایکی رکعت دخی ادا ایده
بو صلوة اشراق بعضیلر عندنده ضحادن
معدوددر لکن قول اصح ضحانك وقتی
ربع نهار دلهه مرورنده در وصلوة ضحی
اون ایکی رکعت و اقلی ایکی رکعتدر
زید ابن ارقم رضی الله عنه حضرتلرندن
مرویدرکه رسول الله صلی الله علیه وسلم
افندمز حضرتلری من صلی صلوة الضحی
رکعتین لم یکتب من الغافلین ومن
صلی اربع رکعات یکتبه من العابدین
ومن صلی ستة کفی له ذلک الیوم
ومن صلی ثمانیة یکتب من القانتین
بو مثللودر جون صلوة ضحادن

فارغ

فارغ اولدقده اگر طعام حاضر و
احباب ومهمان موجود ایسه انلر ایله
با حضور قلب اکل ایلیه واگر مهمانی یوغیسه
عیال واولادی ایله اکل ایدوب تنها
طعام ایلیه امر طعام دخی تمام اولدقده
وجه معاشی اولان امر دنیا نه ایسه
انکله مشغول اولوب بشرط انکه
مقدما کرارًا محرر اولدیغی اوزره ینه
حقدن غافل وذاهل اولمیه کما قال الله
تعالی عز وجل رجال لا تلهیهم تجارة
ولا بیع عن ذکر الله بعده وقت
ظهرده نمازی جماعت ایله ادا
ایده ینه کار وکردارینه مشغول
اوله وقت عصر دخول ایتدکده
ینه جماعت ایله صلوة عصری ادا

وبعده حسب الامکان ورباطه
مجانبت اوله دق بو محلده قعود
ایدوب نسبت شریفه ایله مشغول
اوله اولا اخذ طریقت ایلدیکی
مرشدک صورتنی ملاحظه ایله
ذکره مشغول اولوب حضور معنویده
اولان کیفیت معهوده سکر کندوده
ظهور ایلدکده مراقبه یه اشتغال
ایده تا وقت مغرب اولنجیه قدر
بو وقتی محافظه ایدوب صلوة
مغربی ینه جماعت ایله ادا وبعده
هر قنغی سوره ایله مراد ایدر ایسه
التی رکعت صلوة اوابین قیلوب
وقت عشایه قدر ینه مراقبه
وذکر ایله اشتغال ایلیه نماز

عشایی

عشایی دخی ممکن اولدیغی ینه
جماعت ایله ادا ایدوب وقت تهجده
قدر خواب وراحته میل ایلیه
وقبل النوم بالاده تحریر اولندیغی
اوزره فراشنده اوچ اخلاص ووجه
معوذتین واخر سوره حشری تلاوت
ایدوب مستغفر وکندو حال پریشانی
فراشده یاده وقصورلرینه معترف
اوله دق مسکنت ایله خوابه واره
ذنوبا اعظم المصائب تضییع الاوقات
مقتضاسیله سالک حقه اضاعت
اوقاتدن مجانبت لازمدر یعنی
لیل ونهار حضور تام ایله مشغول
وبحر فنا فی الله ده مستغرق اولوب
جمیع افعال واقوالده سنت سنیه

حضرت سید الانبیایه اتباع ایدوب
دائم الاوقات آداب شریعت ایله
مؤدب و حاضر الوقت اولمق و غفلتدن
برو جهله یوق و بر محله لوزمیله
و مسلکه ارباب کمال و نهایت
کمالات انسانیه بونلردن عبارتدر
ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء
والله ذو الفضل العظيم فصل ثالث
اذکر مجاهدات و بیان مراتب و مصطلحات
حقیقه ایشان ای طالب حق او شویله
معلوم اوله که هر بنده نك عند الله
بر مقام معلومی واردر کما قال الله تعالی
وما منا الا له مقام معلوم اول مقام
بالله انتباه راکا هید یعنی جد غفلتده
قوه تیلر یا جمله حرکات و سکناتی
هوای

هوای نفس و طبیعت ایله اولدوغنه
وکندونك عبد النفس ایدوکنه وقوفدر
بو مقام توبه و انابه موصلدر توبه نك
معناسی دوام ندامت و کثرت استغفار
اوزره اولوب عصیان و طاعت
اوقاتی ملاحظه وایلدیکی کاره کوره
پشیمان اولمقدر و بونلر تفصیله انابه
یعنی غفلتدن رجوع و ذکر حقه اشتغالدر
بعض ذوات توبه و انابه یی بو وجهله
بیان ایلدیلر که توبه خوف رضای
حقدن قاچمق و انابه رضای حقه
طالب و راغب اولمقدر و بعضیلری
خلاف رضای حقدن مجانبت و رضای
حقه رغبت ایلمکله ظاهرینه توبه
و باطنیته انابه تعبیر ایتدیلر

بوندنصکره مقام ورعدر یعنی
شهوات ومشبوهاتدن اجتناب
وضروریات بشریه دن ماعدا مباحات
متلذذه یی دخی ترك ایتمکدر بوندن
صکره مقام محاسبه در حاسبوا قبل
ان تحاسبوا مفهوم شریفی اوزره
دائما محاسبهٔ نفس ایتمکدر خصوصا
صبح ومساده نفسنی محاسبه یه چکوب
بوکون ماضیده بوکیجه اوقات عزیزه
نیه صرف اولنمشدر دیو تفکر ایله
اکر طاعات وپرستش ایله صرف
ایلدی ایسه توفیق حقه شکر ایدر
واکر مالایعنی ایله تلف وصرف
اولنمش ایسه کندونك عدم استعداد
وناقابلیتنه اعتراف وندامت

واستغفار

واستغفار ایله نفسنه لوم اوزره
اولوب بر دخی ایتمامکه عزم وجزم
ایلر بلکه هر ساعت بو حال اوزره
اولور بوندنصکره زهددر بو دخی
رضاء الله ایچون حلالی ترك ایتمکدر یعنی
سد رمق ایده جك درجه دن زیاده
تلذذات بشریه یی ولو حلال اولور
ترك ایدوب قوت لایموت ایله قناعت
ایتمکدر بوندنصکره مقام اراده در
یعنی کندوکی کسبیله تعیش ایتمکه
همت وغیرت وتوکل واعتماددر زیرا
جمله انبیاء عظام علیهم الصلوة
والسلام حضراتنك یمینیله تعیش
بیع وتعلمه مشهود انامدر وعند
البعض اراده سنی اراده حقده

محو ایتمکدر بوندن صکره مقام تجرددر
یعنی دائما خلاف نفس حرکته مصر
ومکب اولوب اوزوی نفسدن نفی
حفظ اهتمام وبو امره قیامده و دائما
نفسنی خلاف مقصودده سوروب
الحق مرجا منددن دائما نفسم مزدت
ثواب مجاهده اذاقه ایتمکدر بوندن
صکره مقام صبردر یعنی حالاً
قالاً وظاهراً وباطناً ترک شکوادر
بوندن صکره مقام رضادر یعنی جناب
حقله عطایاسنه نه کونه راضی
اولور ایسه بلوی وقضاسنه دخی
اولوجهله راضی اولوب بلوی وعطا ایله
فرقی اولمامقدر بوندن صکره مقام
اخلاصدر بودخی معاملاتی الهیه‌یی

خلقدن

خلقدن جدا ایتمکدر یعنی هر بر
امورده الله اولوب قطعا بر فعلده
خلقه متعلق ذره جه بر ملحوظی
اولمیه‌رق جمله کارده ذکر دادی حضور
قلب ایله انحق الله ایچون ایتمکدر
بوندن صکره مقام توکلدر یعنی هر
امورده الله ذو الجلاله اعتماد ایدوب
بر فرددن طمع نظر و خوف و دفع
ایتمامکدر بوندن صکره اولور معاملات
قلبی و معنویه که صفای ذکر
وصفوت قلبدن حاصلدر بوندن صکره
مراقبه‌در یعنی صفای یقین وسد
حواس ایله قلبه نظر ایتمکدر بوندن
صکره مقام قربدر یعنی رب العزه
عز اسمانه حضرتلرینه حضور معنویه

ماسوى اللهدن غائب اولديغي حالده
حاضر اولمقدر بوندنصكره مقام
محبتدر يعني محبوب حقيقي ايله
محبتله كمال موافقت وماسوايه
مخالفتدر بوندنصكره مقام رجادر
يعني حضرت رب العالمينك وعد
بيوردقلري شيئه يقيناً تصديق
واعتقاددر بوندنصكره مقام خوفدر
بودخي مطالعهٔ قربدر يعني
حضرت رب العالمينك عظمت
وجلالندن حاصل اولان هيبت
غالب اولمقدر زيرا قرب بو حالتي
تقاضا ايدر حضرت پروردگارك
قدم عنايت واحسان والطاف
ازليه سنه ناظر اولدقجه رجا ومحبت
غالب

غالب وعظمت وجلالته ناظر
اولدقجه خوف وهيبت غالب اولور
بوندنصكره مقام شوقدر يعني ذكر
محبوب وفرط اشتياقدن ناشي
حاصل اولان اطمينان قلبدر كما قال
الله تعالى الا بذكر الله تطمئن القلوب
بوندنصكره مقام انسدر يعني
تحت اقدام قدرتده قلبله سكونتدر
بوندنصكره يقيندر يعني تصديق
تام ايله كلياً ارتفاع شكدر بوندن
صكره مشاهده در يعني رؤيت
عين ورؤيت عيان بيننده بر
فصل الهيدر كما قال عليه السلام
اعبد الله كأنك تراه فان لم تكن تراه
فانه يراك وبو رتبه اهل مقاماتدر

ودخی ای عزیز معلومك اوله كه
اصطلاحات مشایخدن بریسی دخی
وقتدر یعنی جناب حق سبحانه وتعالی
حضرتلرینك بنده سی حقنده ازلی
اراده وتقدیر ایلدیكی امرك ظهور
ووروده اصطلاحات قومده
وقت اطلاق ایدرلر ایمان وكفر
وسعادت وشقاوت وصحت ومرض
وشادی وغم وفقر وغنا وذل
وعزت وامثالنك ظهورندن
عبارتدر ذلك تقدیر العزیز العلیم
بو سویلدكه موفق اولدیغنه ابن الوقت
دیرلر حضرت مثنوی صوفی ابن
الوقت باشد ای رفیق وعند
البعض مقامك تعریفی اصطلاحا

بووجهله

بو وجهله وارد اولمشدر كه مقام
عبدك كسبیله حاصل ایلدیكی
درجاته اطلاق ایدرلر یعنی كركه
طاعات وعباداته سعی وورزشی ایله
تحصیل اولنان درجات عالیات
وكركه فسق وطغیان ایله حاصل
اولان دركات سافلونك جمله سنه
مقام اطلاق اولنور ودخی
اصطلاحات صوفیه نك بریسی دخی
حالدر یعنی جناب پروردكارك
بنده كانینه مجرد فضل وموهبتیله
احسان ایلدیكی حالاتدر كه عبدك
سعیده ذره قدر مدخلی اولمیه
وعند البعض مقام سالله حقله
كركه سعی وكركه موهبت ایله تحصیل

وكنديه دائما ملكه ايلديكي
كيفيتدر وحال كاه كاه سالكه
ظهور ايدن كيفياتدركه دائمي دكلدر
مثلا بر شخص كباردن بر ذات ايله
الفت ايتسه كاه كاه طعامده
بولنوب اطعمهٔ نفيسه اكل ايدر
لكن هربار اوله مز اما اول ذوق وتمتع
اول طعام وتكلف ايله هر ان و
هر زمان متنعم اولور بس مقام ايله
حال بو وجهله تعبير اولنور كه مقام
صاحب خانه نك حالي وحال مسافرك
حاليدر ذلك فضل الله يؤتيه
من يشاء والله ذو الفضل العظيم
واقعه نك تفصيلي بالاده تحرير
اولنوب لكن اصطلاحات قومدن

اوله رق

اوله رق بو محلده دخي اجمالا بيان
اولندي اصطلاحات صوفيه دن
اولمق اوزره سالكه طريق اولانه
كوزده منازل ومقامي وتنزل
وترقيسي كاه بين النوم واليقظه
وكاه عين نومده عالم غيبدن
ارائه اولنوب وعقل اول حاله
بر صورت بقلبوب صورة مذكوره
سالكه مشهودي اولمغله واقعه
اطلاق ايدرلر واصطلاحات
صوفيه دن بري دخي قبض
وبسطدر معناسي شادي وغمدن
عبارتدر لكن بو حال سالكه بنده ده
واقع اولور ايسه قبض وبسط
تعبير ايدرلر اما خوف ورجادر

ومتوسطده واقع اولور ایسه قبض
وانبساط تعبیر ایدرلر آثار هیبت
وعظمت ولطف احوسیدر ومنتهیده
واقع اولور ایسه جلال وجمال
تعبیر ایدرلر آثار قرب وبعدر
وبو قبض وانقباض ایکی نوعدر
بری سالکه قصور وگناهلی
سببیله اولور انله دفعی ممکن
اولور طریقی بر وجه تفصیل
یازلوده فصل تفرقه ده بیان
اولنمشیدی وبری موقبل الزمن
ظهور ایدر انله دفعی حیز امکانده
دکلدر وسالکه حقنده موجب
ترقیدر واصطلاحات صوفیه ده
بونی دخی تواجد ووجد ووجود

تواجد

تواجد مبتدی ووجد متوسط ووجود
منتهی حالیدر یعنی تواجد وقوعنده
سالکه اویرمله واسنمه کبی وردلکه
کلور برصورت حسن ویر نغمهٔ محرق
استماعنده روح مرض نفسدن هنوز
خلوص بولمدیغندن بویله حالات
واقع اولور ومتوسط حالیکه وجددر
انده دخی دیترمله وصیحه کبی بعض
حالات ظهور ایدر لکن تکلف ایله
اولمز وبو حالاتک ظهورنده بعضاً
ضرورت رقص وسماع اولنور زیرا
اهل وجدک روحلری مرض نفسدن
خلوص بولوب ونشوتلرندن
روحانیت غالب وقلبی شوقیلری محل
اراده الهی ووجد ظهور ایلدکده

کندولرنده شیطان ارادهٔ الهی متصرف
اولوب بو اختیار دور ورقص ایدرلر
اهل وجدله حالی ذکرمانله صوتی
صالبویردکده ذکرمنله دوری ناچار
وضروری اولدیغی کبیدر اما اهل
وجود اصحاب تمکیندن اولمغله
اراده کندولرنده مالله اولمشدر
انلره کوره دور ورقص امر ضروری
اولمیوب استرایسه ایدر واسترمزسه
ایتمز سماع اهل تواجد ووجود وجد
ایله وسماع اهل وجد قلب ایله وسماع
اهل وجود روح ایله در اصطلاحات
قومدن بری دخی جمع وتفرقه در
وبو ایکی قسم منقسمدر فرق اول
اولدرکه دل سالك علایق دنیویه دن

متفرق

متفرق وجدا اولوب سالکه بو تفرقه
وپریشانلقدن کندویی جمع ایدر
وبوکا جمع اول تسمیه ایدرلر سالك
بو حالده دائما مجاهدهٔ نفس اوزره
اولمغله بو جمعیت اهل کمال عندنده
تفرقه دن معدوددر زیرا سالك
بو حالده ینه نفسله مشغولدر
وفرق ثانی اولدرکه سالك اوصدن
کلی خلوص اولوب حضرت حقله
مشغول اولور بو جمعیت حقیقی
دیرلرکه جمع الجمع در وفرق ثانی دخی
دیرلر فرق ثانیده جمالی قوللق اینه
قوللکبی واصطلاحات قومدن
بریده دخی فنا وبقادر تفصیلی بالاده
تحریر اولنمشیدی لکن اصطلاحات

صوفیه دن اولندقی بو مقامده دخی
ذکری اقتضا ایتمکله تحریر اولنورکه
نزد ایشانده بو فنا و بقا موتوا قبل
ان تموتوا سرندن عبارت اولوب
بالاده تفصیلاً بیان اولندیغی اوزره
افنای وجود سببیله خود بینلکدن
خروج و تخلیص اولنقدر و اصطلاحاتندن
قومدن بری دخی غیبتدر بو ایکی
نوع اولوب بری غیب صوری و بری
غیب معنوی اطلاق ایدیلورکه غیب
صوری اولدرکه خوف و دهشت
الهیه دن یاخود بر صوت استماعندن
سالکده بر غیبوبت حاصل اولورکه
کندودن محجوب بیخود اولوب حس
و حرکتدن قالور و کاه اولورکه

کندوبی

کندوبی بیلور لکن سویلمکه و حرکت
ایلمکه قادر اولماز و غیب معنوی
اولدرکه اولدخی خشیت و عظمت
و دهشت و هیبت الهیه دن حاصل
بر حالتدر صاحبی خلقدن و کندودن
غائب اولور لکن حضرت پروردگاردن
غفلت و غیبوبتی اولماز و اصطلاحاتدن
قومدن بری دخی محو و محودر محو
عالم بشریتدن و محو عالم دیکرندر
و محو ایکی قسم اولوب بری محو صفات
احدیه و بری کسبیدر ایلدجنابه
حقله محو و اثباتی اولدرکه عبودیت
کفر و معصیت و بشریتی محو و ایمان
و طاعت و حقانیتی اثبات ایدر و کسبیه
محو و اثباتی اولدرکه سعی و اجتهاد ایله

ظاهراً و باطناً كندودن اخلاق ذميمه
وافعال رديه يي محو ايدوب اخلاق
حميده وافعال حسنه يي اثبات برله
عبوديت تامه يه قيام كوسترمكدر
واصطلاحات قومده بيك دخي ستر
وپوشش و تجلي كشف غطادر بو
حال عوام ناسه كوره ممدوح ومحمود
دكلدر زيرا انلر كرفتار قيودات
اولمغله بو كيفيت ظهور ايتسه
عبوديتدن قالورلر وخواصه الهيه
لطف ورحمتدر زيرا انلر دائماً تجلياتده
اولسه‌لر عبوديتدن كيرو قالمازلر
واصطلاحات قومده بيك دخي سكر
ورد وقتده سكر عالم عشقدندر
سالكه تا كه شراب عشقي نوش ايدوب

دينه

دينه سكره وارديه عقل وصفات
بشريه دن خلاص اولوب ذره حقه
جانباز و دلير اولمز وذوق نتيجه
تجليات الهيه يعني سالك ذوق
مشاهده ودوست وصال شرابني
نوش ايتمدكجه بو ذوقه واصل
اولمز واصطلاحات قومده
بيك دخي شراب ظهور ايدركم مؤمنان
وصوفيان ايچون اماده قلنمشدر
بو شرابي نوشدن حاصل اولور
سكر تمناي وصال الهيه در وبيك دخي
شراب عشق ومحبتدركم جناب خامه
ايچون مهيا قلنمشدر بونله سكري
ترك ماسواي محبوب وقبول محبوب
قاصددر وبيك دخي شراب معرفت الهيه

قسم الخامس اولنلره احضار اولنمشدر
بو شوایجی بو شدن حاصل اولدیغی اثر معاینه
و مشاهده دخی بونده صاحی اولنجه
سکر یوقدر و اطمئنان تام حاصل اولور
و لوایح و لوامع و طوالع دخی اصطلاحات
قومدن اولنجه لوایح مقدمات
انوار تجلیات الهیه در یعنی اسمان
دلدن سحاب حجاب بر مقدار دفع
اولنجه ابر بهاردن برق نه کونه
ظهور ایدرسه نیه سرعتله غائب اولور
اشته بو کیفیته لوایح اطلاق ایدرلر
مشاهدة الانوار بین التجلی والاستتار
ایکنجی لوامعدر که اسمان دلدن
سحاب حجاب مرتفع اولنجه انوار
تجلیات زیاده ظهور ایدر و لوایح

کبی

کبی سرعت ایله زائل اولیوب مکث ایدر
و بونده حجابدن هنوز جزئی اثر
باقیدر و اوچنجیسی طوالعدر که
اسمان دلدن سحاب حجاب کلیاً
مرتفع اولنجه انوار تجلی قوی
و ثابت و باقی اولور و اصطلاحات
قومدن بری دخی تلوین و تمکیندر
اولا تلوین اولور که سالک خوف
خطرات طریقتدن اول دخی حالده
تلاش ایله سعی و جهد ایدوب
طی منازل و قطع مراحل ایدر که
مقام بمقام صفاتدن صفاته
مرتقی اولور اکا اصحاب تلوین
دیرلر و تمکین اولدر که سالک
کعبهٔ حقیقته واصل اولوب

اولمقامده ادام ایده اکا اصحاب د
تمکین دیرلر و اصطلاحلرنده قرب
بر جیسی دخی قرب و بعددر یعنی
عبدا طاعت نفس و معصیت ایله
عبد هوا اولوب مخالفت خدا اوله
اکا بعد بعد تسمیه ایدرلر و نفس و
هوایه مخالفت اوزره اولوب تمام
جنابه حقله عبودیتیله اشتغال
ولذائذ دنیویه دکل بلکه طمع
بهشت و خوف و دوزخی نزله بوله
بیلدن وجهه معلوم شرعی اوزده
خالصًا لوجه الله طاعات حقه مشغول
اوله اکا قرب قرب تسمیه ایدرلر
و بو مرتبه یه رسیده اولنقلرین یعنی
نفسدن صوری و معنوی خلوص کلی

ظهور

ظهور ایتمکسزین طاعات الهیه ایله
واقع اولان اشتغاله قرب تسمیه
ایدرلر بیت جون غبار ظلمت نفس ذمیمه
بود اشتی جمله نور صفای قرب اندر
قربت است یعنی ظلمت نفس غباری
جونکه اردالقون قالدیره سن جمله
قرب ایچنده قرب صفاسی نوریدر
و بو دخی معلوم حضرات اوله که
شریعت اوامر و نواهی الهیه دن
عبارتدر و طریقت قولاً و فعلاً
صلی الله علیه وسلم حضرتلرینه اتباعدن
عبارتدر کما قال الله تعالی عز وجل
ان هذا صراطی مستقیما و حقیقت
و معرفت معاینه و مشاهده دن
عبارتدر ایمدی تکالیف شریعت

امتثال اوامر الهیه و اجتناب نواهی
وتکلیف طریقت زهد وورع وتقوی
وتکلیف حقیقت تجرید ماسوی اللهدر
واصطلاحات قومدن بریسی دخی نفحه
ودر متعدد لطائف اسرار الهیه ایله یاد
اولنمشدر وصاحب اسرار اولانه نجیم
یوسه خفیدر انی اجد نفس الرحمن
من جانب الیمن بو معنادن عبارتدر
دیو بیورمشلردرکه قبیله قبول
ندکاه حق اولقلقدر یعنی هر آن
وهر زمان کشف وکرو وقیل وقال
بر مقبولیت معنویه در واصطلاحات
قومدن بری دخی علم الیقین وعین
الیقین وحق الیقیندر ایدکی
علم الیقین دراست وعین الیقین

فراست

فراست وحق الیقین وراثت ایله
تعبیر اولنور علم الیقین کسبًا جهد و
تعلم ایله حاصل اولور علمدر وعین
الیقین مجاهده وسعی وعمل صالح ایله
علم الیقینی فعله کتورمکدر وعین الیقین
دن دخی حق الیقین حاصل اولوب
دکوکلی کوزی اچیلوب مشاهده و
معاینه ظهور ایدر علم الیقین دخانی
کوروب آتشی استدلال ایتمک
وعین الیقین آتشی عینًا بولوب
کورملو وحق الیقین آتشه الینی
وضع ایدوب حرارتنی ادراک ایلکه
مثلی ایله تمثیلدر وبو حق الیقین
بر سر الهی وبر رمزدر که قیل وقال
وبحث وجدال ایله حل اولنمه ملادر

دكلدر وادبابنله معلومیدر وتحریرده
مراد ترغیبدر رزقنا الله تعالی وایاکم
ودخی اصطلاحات قومدن بری دخی
نفس وروح وسردر نفس هوادر
معنا ویروب انواع تعاریف ایله تعریف
ایتدیلر لکن اصطلاح قوم اوله‌رق
جمله‌ده مشهور وروشنی اولدیغکم
نفس مجمع جمیع اخلاق ردیه اولان
بر قوة هوادر واصولی ایکی اولوب
بری غضب وبری شهوتدر وبقیه‌سی
کبر وعجب وکین وحسد وامثالی
اولان صفات ذمیمه‌در وروح اوچدر
بری روح حیوانی وبری روح انسانی وبری
روح سلطانیدر واصطلاح اینانده
بحث اولنان روح بو روح سلطانیدرکه

روح

روح اعظمدر ونفخت فیه من روحی
بو سردن عبارتدر بو روح حقیقت
محمدیه وانوار احمدیه‌دن مخلوق
بر ودیعه‌در که عالم مشاهده‌ده ذات احدیت
ایله انس ایتمشدر بو اوچ روحلر
تعریفلرینه سید شریفله تعریفات نام
کتابنده مشروحدر وسر اولدیکم جناب
الله جل جلاله وعم نواله ولا اله غیره
حضرتلرینله انسان حقیقی قلبنده ودیعه
ایلدیکی بر لطیفه ربانیه وقلب مؤمنده
بر امانت الهیه‌در وبو سره حضرت رب العالمینک
غیری بر فردله اطلاع ووقوفی یوقدر وادم
بو سر سببیله مسجود ملائکه اولدی
وشیطانله مردود حق اولمسنه سبب بو سره
عدم وقوفیدر قلب محل معرفت الهیه‌در روح

محل مشاهدهٔ الهی و سر محل رؤیت معاینهٔ
الهیدر وحقیقت امانت لطیفهٔ سر دکه
وهو معکم اینما کنتم بوردر مؤلفه برهان
زسر عشق آگاه نهٔ کافر باشی اکر دردیده وار
نهٔ او با تو تو از جهات نشان میطلبی
با خود بطلب اکر تو کمراه نهٔ مفهومی
رباعی ای برهان سن بو عشقدن آگاه
دکلسن کافر طریقت اولورسن اکر
بو یولده دکل ایسله جناب حق سنده
اولور وهو معکم خطابی دخی طوردیکن
سن حقی جهاندن ارارسین و طشره ده
نشان جستجو ایدرسین بو اکر بو بی
غائب ایتمشدر دکل ایسه کندو کوره‌ی
زیرا طشره ده ارامق ضلال و وبالدر
وبالله التوفیق والهدایه

خاتمه

وخاتمه دربیان هفتده دائرهٔ عالم

مؤلف رسالهٔ هذه بر هین جناب
برهان الدین افاد الله برهانه بو رساله
شریفهٔ رسیدهٔ سرحد ختام بیوردن
بو مقامه رسیده ایلدکده بر نهج اعتذار
بو وجهله تزیین صحیفهٔ فاد بیوردیلرکم
مقامات طریقت و معراج حقیقتی
علی وجه الایضاح بیان ایتمکله مراد
اولنمشدر ایسه دخی شیوهٔ روزکار تا بهنجار دن
عندلیب خوش الحان زبان نفس غموم و همومدن
دمبسته و لال و توسن سیه زانوی خامهٔ
بیان میدان فصاحتده لنگ و بیمجال
اولوب لکن یاران روحانیله و اتباع
اولان التماس و ابرامله بناء علیه الامر
بو مقامده دخی بو قدر سطر یازلنمشدر

مع القصود قبوليله خلل و زللى مستور
دامن عفو و مساهله اولمسى موجودر
خفى اولميه كه جناب خلوق ازل وصانع
لم يزل عز شانه جل جلاله يوق ايكن
موجود ونه ايكن نابوددن بود ايليوب
ولقد كرمنا خلعتى ايله مشرف وحصار
قدسده مشاهدهٔ جمال احديتيله
بهرودشيافته بيوردقدن صكره انس
حضرتى ايله مانوس ايكن اعلاى
عليين روحانيتدن اسفل السافلين
طبيعته تنزيل بيوردى وكريمهٔ
لقد خلقنا الانسان فى احسن تقويم ايله
اكرام وتبشير ان الذين امنوا و
عملوا الصالحات كانت لهم جنات الفردوس
ايله مبشر ايلدى وعدهٔ وصال

ودوقت

ودوقت ذات احديت لايزال ايله موعود
قيلوب فمن كان يرجوا لقاء ربه فليعمل
عملا صالحا ولا يشرك بعبادة ربه احدا
ايله اشارت بر بشارت بيوردى ودخى
فاما من طغى واثر الحيوة الدنيا فان الجحيم
المأوى خطابيله وعيد واما من خاف
مقام ربه ونهى النفس عن الهوى فان
الجنة هى المأوى تبشيريله وعد بيوردى
بوقدر وعد وعيدك ونتيجهٔ وصال اولنده
لذت مشاهدهٔ ديدار الهى يى فراموش
ايدوب بلوك فراقه مبتلا ودولت ديدار
حضرتى الفت اغياره وانس حقى وحشت
هجرانه مبدل ايدوب دنياى فانى ايله
خرم اولدق وحيات طيبه وجان حقيقى يى
بادفنايه ويروب برباد ايلدك اية

یا ایها الانسان ایله مخاطب اولدقکم
اهل تفسیر انسانی نسیان ایله تفسیر
ایتمشلریله ای نسیان کرده یعنی انس
دیمکله اولور وحضرت فخر عالم وسید
جمله امم صلی الله علیه وسلم بو مقصد
حقیقیه اشارت ایدوب بیوردیلر
حب الوطن من الایمان بیورمشلردر
وذکرهم بایام الله بیورلمشدر یعنی
اول اوانی ذکر ایله جناب حق ایله
انس ایتمشلر ایدی شاید اول کونلرک
یاد ایدهلر بنا برین بو مذکورات یاد
اولندقده محبت الهیه دوندده حرکت
ایدر ایسه عین ایماندر وحب الوطن
من الایمان بو سردر واکر قصد محبت
ایدر ایسه مرتبه ایقاندر واکر

وطنی

وطن اصلیه واصل اولور ایسه رتبه
احساندر واکر وطن اصلینی سبقت ایدر
سابقوندن اولور ایسه موحد عرفاندر
واکر دخی زیاده ترقی ایدر ایسه مقام
عنایت وپادکاه وصولدر وعیاذ بالله
تعالی اکر عکسی ظهور ایدر ایسه نشان
عدم ایماندر وبو خذلان ابدی وخذلان
سرمدی در خلاص ممکن اولمیوب بو
بلوده مخلد قالور ونصح وپند فائدهسی
بوقدر عصمنا الله وایاکم مثنوی معنوی
اصل ماهی ذات حیوان از کل است
حیله وتدبیر آنجا منکل است کما قال الله
تعالی سواء علیهم ءانذرتهم ام لم تنذرهم
لا یؤمنون ختم الله علی قلوبهم وعلی سمعهم
وعلی ابصارهم غشاوة ولهم عذاب عظیم

بودخی خفی اولمیه‌که جناب حق وفیاض
مطلق بعضی بنده‌لرینه احسان بیوروب
بر وجهله کرم ایدرکه بصر بصیرتلرندن
حجاب ظلمتی دفع ایدوب اسرار غیب
وشهادتی ومبدا ومعاد سرّی جمله منکشف
وجمیع عوالم مشهودی اولور ذلک فضل الله
یؤتیه من یشاء والله ذو الفضل العظیم
بودخی معلوم اوله‌که بوخاتمه‌ده بیان
اولنان دوائر وبالاده یازیلان اصطلاحات
اینجق خانوادهٔ حضرت مجدد الف ثانی‌یه
مخصوص اولوب ماعدا اصحاب طریقت
نقشبندیه نله بونسنده بوقدر وذکرده
بیان اولنمجق دوائر ومقامات وذاک
عقل وادراکده اولوب ذوق قوه‌یله ادراکه
منفهم اولور مواددن اولدیغی وبواسرار

خاصه

خاصه تحریر وتقریر ایله منکشف
اولمیوب بهر حال سیر وسلوک ایله
ذوقاً ادراکه محتاج اولدیغی سببدن اولنوردق
مؤلف رسالهٔ هدایه‌دیق جنابلرندن
بو سرّ استکشاف اولنور ایسه‌ده فی الحقیقه
تقریر ایلنمز کبیدر وبو سرّ دخی تحریر وبیان
ایله منکشف وعیان اولماز لکن
مراتب طریقت علیه‌ده بولنان مقامات جلیله
وار ایمش دیه دله طالب طریقته
موجب ترغیب وتشویق اولور مطالعه‌سیله
تحریر اولنمغله سردخی داعیهٔ تفهیمه دوشمیوب
وقوعی اولدیغی توجیه ایلیه‌رک مناسب اولور
دیو افاده بیوردیلریه ترجمه‌سنه اغاز
قلندی وبالله التوفیق والهدایه خفی اولمیه‌که
ظهور حقایقی عالم مثالده صورتده دائره‌لر

تمثیل و مقامات ایله تعبیر ایدرلرکه
حالدن عبارتدر و بو دوائر عوالم ایله دخی
تعبیر اولنور اون سکز بیله علی دوایه
یتمش بیله علی دوایة یوز التمش بیله
دائره در و بونده بیله تعبیک کثرت
اعداده مثلیدر و بو جمله دوائر عوالم
عالم امر و عالم خلقده منحصردر و بو مقامده
اون سکز بیله عالمله سری اولدف
اون بدک دائره ده مبین اولنمشدر بوجمله
بیان اولنور کم دائرهٔ اول دائرهٔ امر
و امکاندر قال الله تعالی الا له الخلق
والامر تبارك الله رب العالمین بو دائره
قید محبوبیه و محبیه دن عاری اولدق
عبودیتی ملتزم و انبیاء اولوا العزمدن
حضرت آدم و حضرت نوح و حضرت ابراهیم

علی نبینا

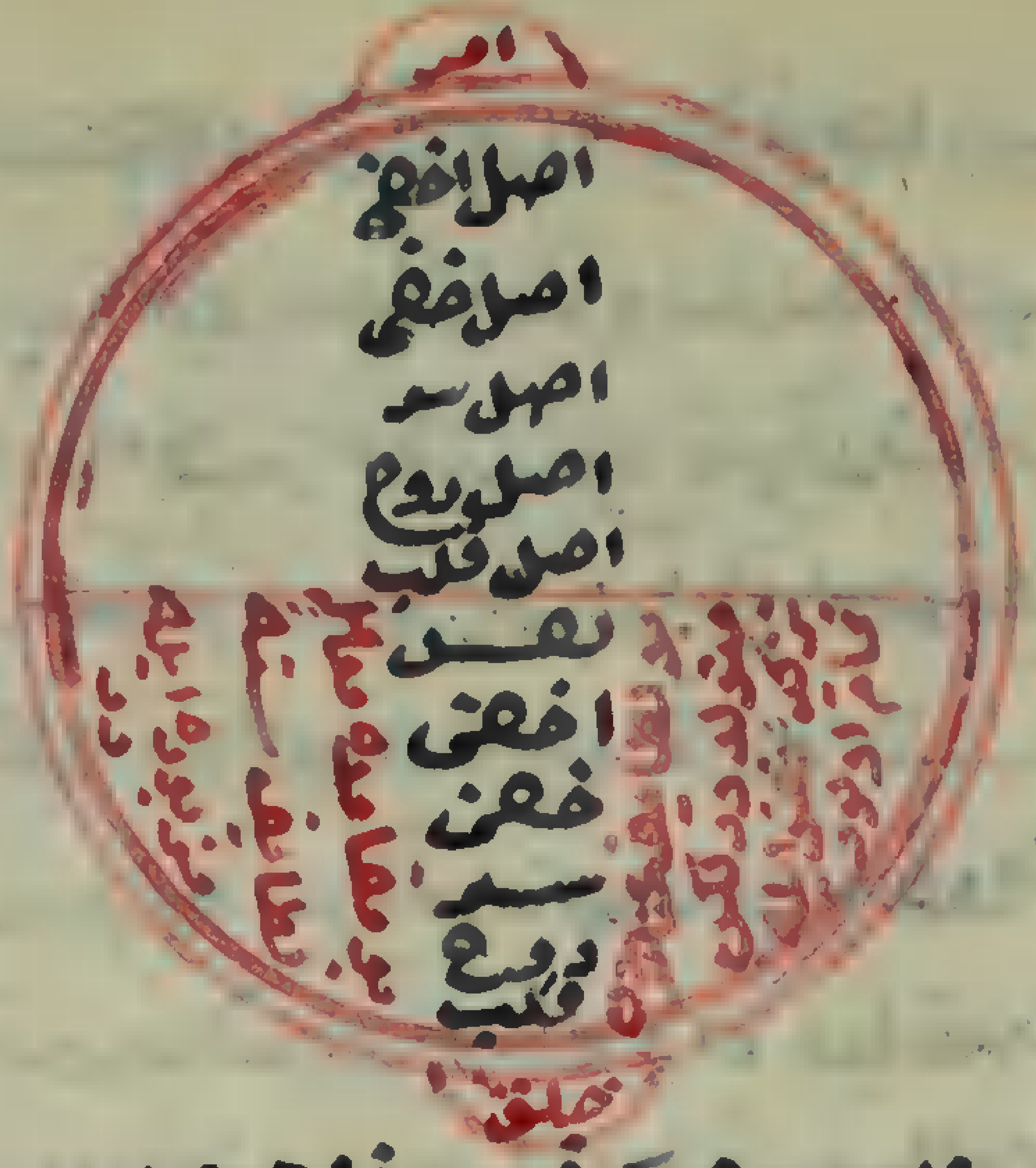
علی نبینا و علیه الصلوة والتسلیم حضرتنه
منسوبلر معلوم اوله که اول مرتبه
ملکوتدر و اول ایکی قسمه منقسمدر
قسم اول ارواح و قسم ثانی نفوس اولور
مرتبهٔ ارواحله اولکیسی روح انسانی
و ایکنجیسی ارواح ملائکه و اوچنجیسی
ارواح جن و دردنجیسی ارواح شیاطین
و بشنجیسی ارواح حیواناتدر و مراتب
نفوس که مبدئی عقل کل تعلق ایدر
مراتب عرش و کرسی و لوح و قلم و افلاکده
و بروج و کواکب ثوابت سیاره در و
مرکز آب و آتش و باد و خاکدر اندنصکره
مراتب عناصر و معادن و مرکبات
و مفردات و خواص و توابعیکه مراتب
نفوس نامیه در بو کادروح نامیه دخی دیرلر

بو مرتبه عالم امكانه نهايت بو قدر لكن
على وجه القياس اون بيك مرتبه
فرض اولنور التى بيكنى دخى زياده و يدى
بيكى دوى ذمينده در بو مراتب عوالم
على وجه الاختصار بو قدرجه بيان
اولنمشدر دخى لا يعلم جنوده الا هو
و بو مراتب سالكه حقه زمانلرده كشف
اولنور راى العين مشاهده ايدر
و نفسنده اولان عالم دخى مشهودى (اولور)
كما قال الله تعالى عز وجل سنريهم اياتنا
فى الافاق وفى انفسهم واكر بو مراتبك
بعضيسنده تقويم و تاخير مشهود اولور (اولورسه)
كنفله سهو وخطا سندن اولميوب
بلكه سفلى عالم شهادت اولان قوهٔ متخيله
سهوندن ويا خود نظر نفسله خطاكندندر

واقع اولور زيرا عالم ارواحده تفاوت
وتناقص اولماز كه روح ناظر بنور الهدى
كما قيل اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر
بنور الله اما بالاده بيان اولندغى وزره
نفسله دوجده نصيبى اولور شهواتى
قوهٔ مخيله ومتوهمه اولمغله خبط وخطادن (خطا)
خالى اولماز و هر طائفه نك مذاهب
مختلفه ايله تدينلرى بو سره مبنيدر
و بو دائرهٔ امكانك نصفى دائرهٔ خلق
ونصف اخرى دائرهٔ امردر و هر نصفى
بر قوس اولوب اعلوسيه اسفلنك
فرقى اسمان زمينه و قطرهٔ قلزمنه
نسبتى كبيدر و بو مقامات عليه يه وصل (اصل)
اولنلر بربرندن فرقلر اولوب
هر برى حسب الاستعداد بربرندن متفاوت (تدر)

قلبه بعض عوارض سببیله دوائر سائره ده
سیری ارتفاع وانحطاط ایله اولدیغی
مثللو بو دائره ده دخی سیری اولوجهله در
ودائرهٔ کمالات نبوت کم دائرهٔ ولایتدن
نقطه مقداری اکبردر یعنی دائرهٔ
ولایت ایله دائرهٔ دونلرك فرقی انجق
بو نقطه مقداریدر لکن اول نقطه
قطب دائره اولان نقطه در کم واول
نقطه اولمسه دائرهٔ نك وجودی اولماز
فافهم وبو مقامده ترقی سالکه لطائف
خمسه اعتباریله در بو دخی معلوم اوله که
سالك نور قلبی بیاض ونور روحی سرخ
ونور سری سیاه ونور خفیی زرد
ونور اخفیی سبز مشاهده ایدر
ونور نفسی تزکیهٔ نفسدن صکره

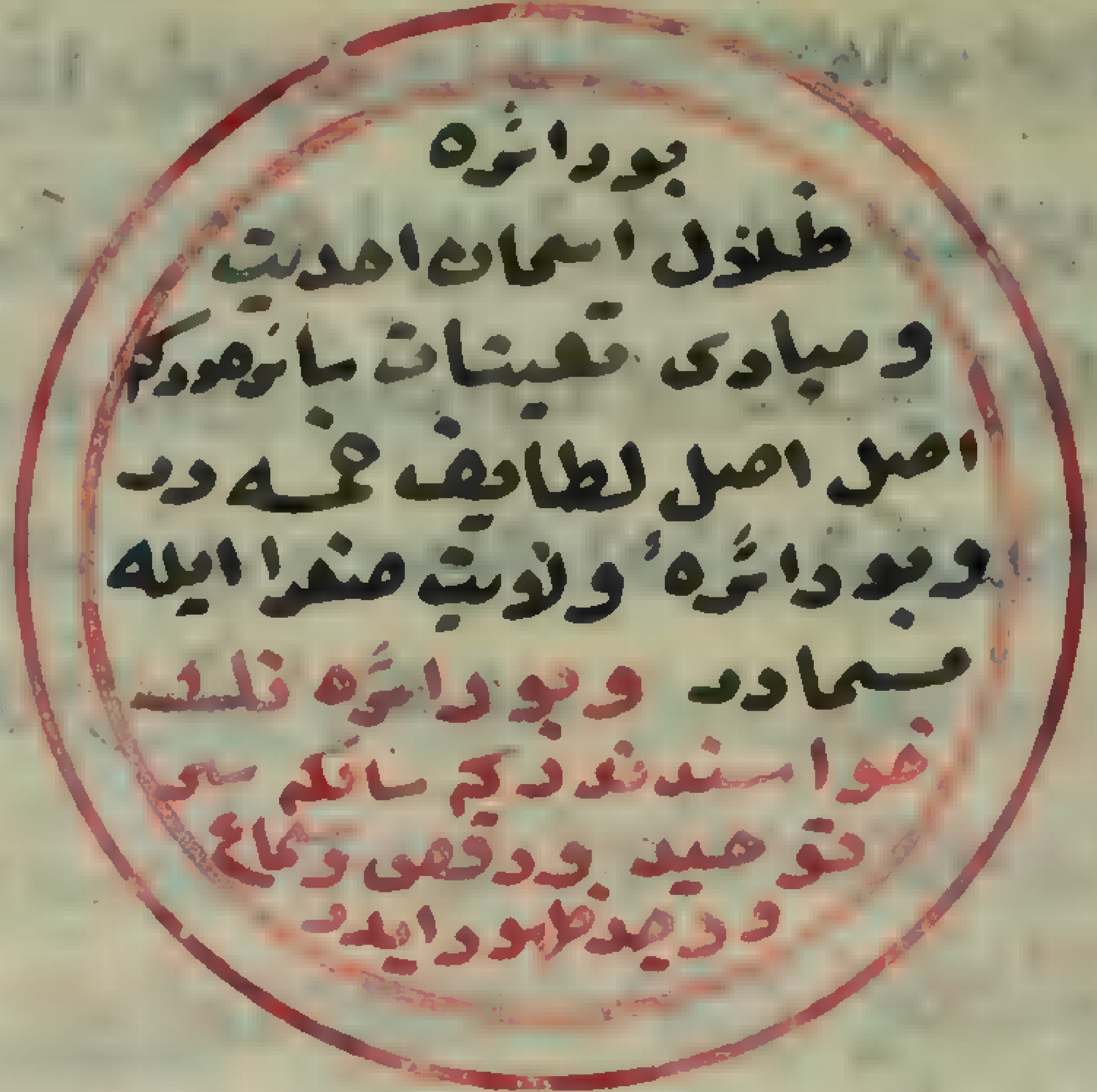
بی رنکله



بی رنکله و بی کیف مشاهده ایدر و
بو دخی خفی اولدیکه لطائف خمسه نك
هر بری انبیاء عظام علی نبینا وعلیهم
السلام حضراتندن بر نبی ذیشانك
زیر قدمنده در یعنی قلب آدم صفی الله
علیه السلام حضرتلرینك زیر قدمنده
وسر موسی کلیم الله علیه السلام حضرتلرینك
زیر قدمنده وخفی عیسی روح الله علیه السلام

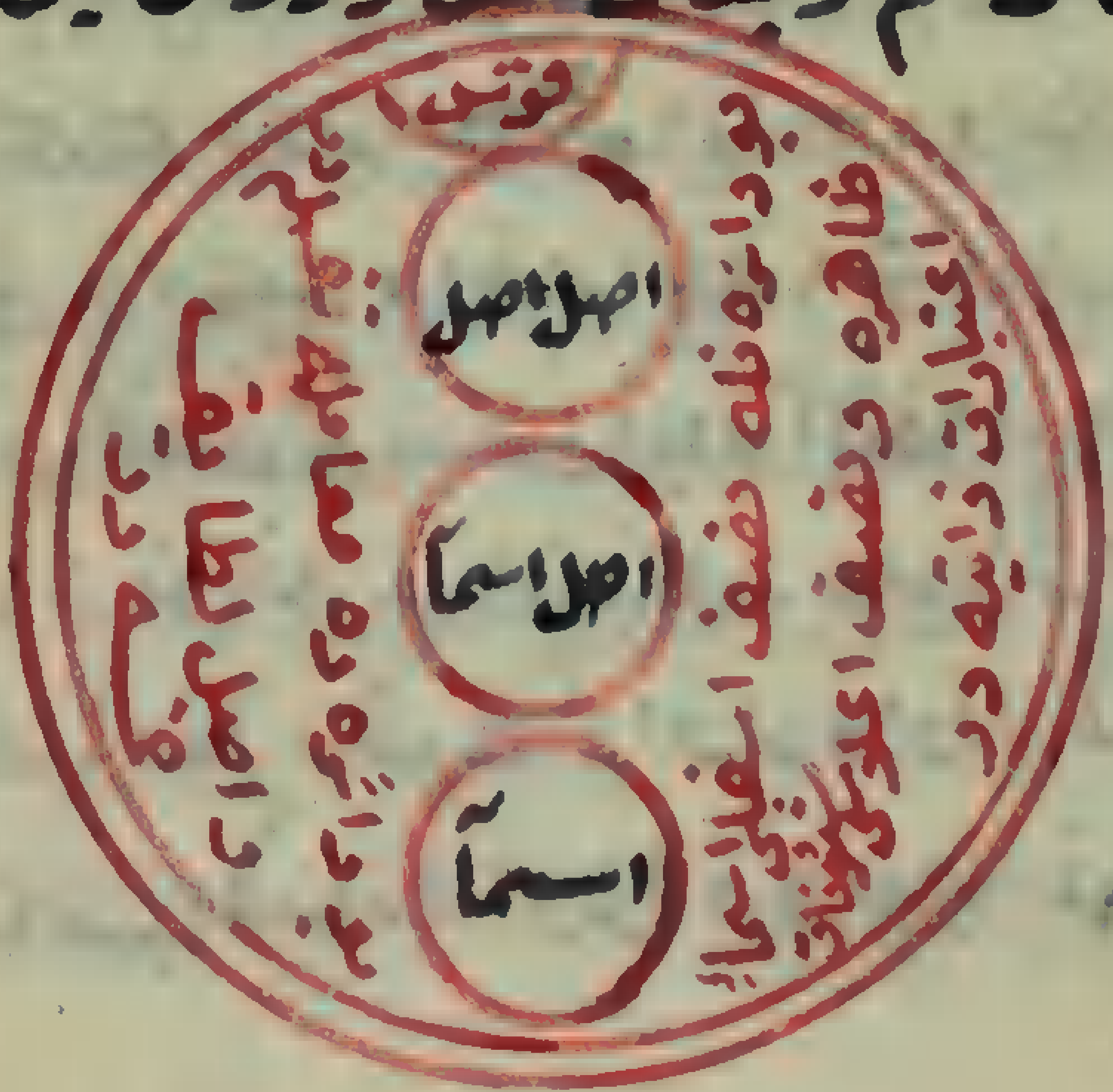
حضرتلرینله ذیر قدمنده واقعی جناب
حبیب الله صلوة الله وسلامه علیه
واله افندمز حضرتلرینله ذیر قدمنده در
بو اصولده خمسه مراتبی قطع اولندقدن
صکره سالکو لطایف خمسه نك
اصولنده سیر ایدرکه عالم خلقده
نفس وعناصر اربعه دن عبارتدر
ذیرا اصل نفس اصل اصل قلبدر واصل باد
اصل اصل روح واصل آب اصل اصل سر
واصل نار اصل اصل خفی واصل خاك
اصل اصل اخفی در الحاصل بو لطایف
عالم خلقدن اولوب بونلرك دخی
اصل اصولی عالم امردندر

ایکنجی دایره دائرهٔ ولایت صغرادر



سابقه ده کذران ایدن بو مقامده
سالکه حقه واجب اولور یعنی حقیقت
شیخدن اخذ ایلدیکی اوزره دوام ذکر
خفی وکثرت مراقبه ایله اشتغال
وفرائض وسنن ایله اکتفا ایدوب
سائر نوافل لازم دکلدر وبو دائره
قطب اعظم وغوث وافراد واوتاد وسائر
مناصب معنویه اولوب فرقه اولیاء اللهه

مقاملریدر و بونلره اصحاب توبه
دخی تسمیه ایدرلرکه اصالت ایلهدر
وبونده ترقی ایدوب ولایت کبری
مقامنه رسیده اولورلرکه وراثة
وتبعیت ایله در اوچنجی دائره
دائرهٔ ولایت کبرادر یعنی دائرهٔ
اسمای الهدنیدرکه ولایت کبری
بوندن عبارتدر وبو دائره نك حصلی
فنای اتم وبقای اکل وزوال عینیتدر



وشرح

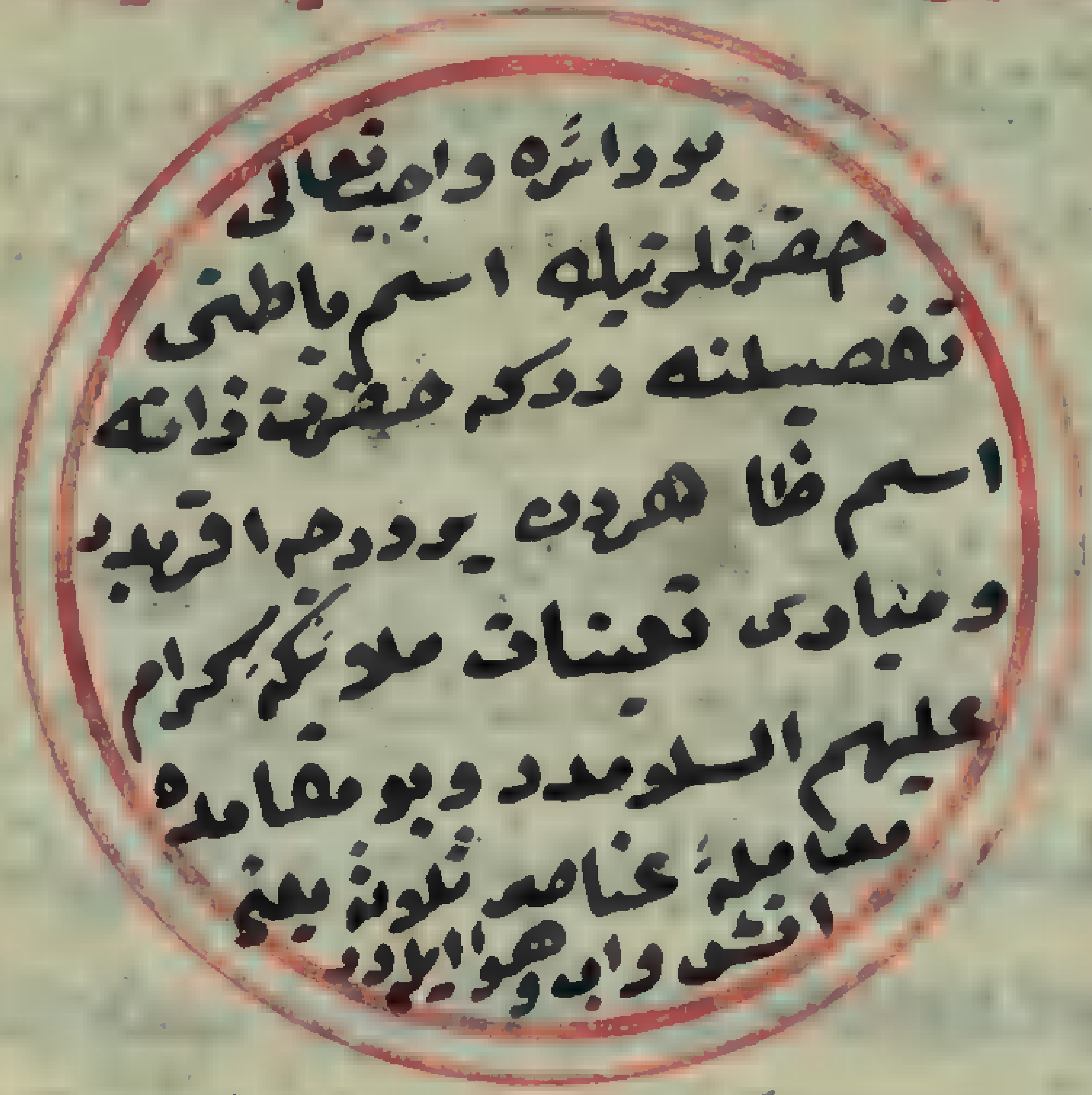
وشرح صدر واسلوم حقیقی واطمئنان
نفس وبو اثرینه وارتقا مقام رضادر
وبونده سالکله ترقیسی لسانا وقلبا
کلمهٔ طیبهٔ توحید ایلهدر وبو اسما
مبادی تعیینات انبیاء کرام علیهم السلام
معلوم اولهکه والله غنی عن العالمین
نص شریفی اوزره حضرت رب العالمینله
عالم وعالمیاندن غنای ذاتیسی اولوب
لکن بو غنای مطلق بوصفت کامله ثابته
دکه بوصفت واسطهسیله جملهٔ
کائناته فیوضات الهیه دائما ایرشمکدهدر
لحظه لحظه هران و هرزمان جملهٔ
مکونات بو فیض ایله فیضمند اولملریله
قائم کوردیکوز بوفیض فیوکی
مددکر اولدقجه قیام عالم محالدر

بو دخی خفی اولیه که موجودات ممکناتده
هر بر شی اسماء الهیه‌دن بر صفاتله
تقاضاسیله اول شیئه تیفق اسماء
الهی اثر ایدر اسماء الهیه کل منابه‌سنده
اولوب اشیاده موثر اولور ظلال
اسما جزو منزله‌سنده در وکل منزله‌سنده
اولور ظلال اسمانله هر بریک افراد
افرادیه دن بر فرده مربیدر
انبیاء عظامله مظهر اولدقلری کلیات
اسمایه مبادی تعینات وجزئیاته
تعینات تسمیه ایدرلر محمدی المشرب
وموسوی المشرب وعیسوی المشرب
دیه نله معناسی بودر که افراد انساندن
هر فرده اسماء الهیه دن بر اسمله
طلبنی واقع اولدقچه وجوددن

بهره‌ور اولماز واول ظل دخی کلیت
اسماء الهیه دن بر نیله جزئیدر که
اول کله بر نبی ذیشان مظهردر شمندر
بو تقدیرجه اول اسمله ظلی اول فرده
مربیسی اولور خصوص هر بر نبی ذیشان
اسماء الهیه دن بر اسمه وهر بر انسان
اسماء الهیه دن بر اسمله ظلته مظهر
دوشوب بر شخصله ظلیته مظهر اولدیغی
اسم تنقی نبی ذیشان مظهرابه اول
شخصی اول نبی ذیشانه نسبت ایدرلر
واول نبی ذیشان کل واول فرد جزو
حکمنده در ومشرب اطوتی بو معنایی
شاملدر وبو علوتده ایله سالله وصول
حقه یول بولور مکرکندوده بر قصور
ونقصان واقع اولمه ذیرا اول شخصله

ولايتى ظلّيت اسمنه مظهر اولديغى نبى
ذيشانله طريقيله در طريقده بو ماده نك
تفصيلى بوندن زياده لايق وسزاوار
دكلدركه اسرار الهيه دندر والله تعالى
اعلم بحقيقة الامور والاحوال

دوردنجى دائره دائرهٔ ولايت عليادر



بو دائره ده سالكه بعض شىٔ ظاهر اولور
سرى واجبدر زيرا بو مقامده ظهور ايدن

حلاوت

حلاوت اسرار الهيه دن واجبدر اوستادنه
وبو دائره ده سالكه ملائكهٔ كرام ايله
مناسبت تامه حاصل اولور وبو مقامده
ترقى سالك انجق كثرت ذكر الله واكثار
صلوة نافله ايله اولور مولانا يعقوب
چرخى قدس سره السامى حضرتلرى بيورمشلردركه
سالكه فناى اتم حاصل اولدقجه بيدادى
مرشد كندويه نوافل صوم وصلوة ايله
اشتغال كفر طريقت عد اولنوردى زيرا اهم
والزم اولان وظيفه كه كندوى انانيت
وبشريتدن خلاص وفنايه ايصال ايدر
انى ترك ايدوب كندو رأيله نوافله
اشتغال خطاء عظيمدر خلاصهٔ كلام
كلمهٔ توحيده كثرت اشتغال ايله
انانيتدن خلاص اولدقدن صكره نه

نه ایله اشتغال ابتدا ایده ایدوب
زیرا کندویه لازم و انفع اولونی
بیلور و رتبهٔ مرادینه ایرشور
و بو مرشد بو سالکی تربیهٔ کماله ایریده
ایدنجیه قدر نه بیلور چکدیکی قابل
تحقیق دکلدر بیت چکرها خون شود
تا یله بر مثل ید کردد نمادر
کوید افرز مثل کاو خر کردد
نشیده سی اوزره بر صوفینک کمالنده
بو قدر زحمت اولنجه فرزند معنوی
تحصیلنده نه درجه لرده درد و محن
چکمیله جکی قیاس اولنه بشنجی دائره
کمال نبوتدر سالکه بو دائره ده
و بوندن صکره ترقیسی نوده
قرائت و کثرت صلوة تطوع و طول

قنوت

قنوت و نوافل منوطدر و بو دائره ده
سالکه اسرار حقیقت دنی و قاب قوسین
اوادنی منکشف اولور والله تعالی اعلم

بو دائره کمال
نبوتدن کنایه در و بو
ذات احدیه اقربیت طریقدر
و بو دائره ده حروف مقطعهٔ
قرآنیه و آیات متشابهات
فرقانیه منکشف اولور و بو
دائره ده معامله اجرای
احدیه ایله
در

التنجی دائره دائرهٔ کمال رسالتدر
سالکه بو دائره ده ترقیسی عمل ایله اولیوب
محضا فضل و عنایت ایله در
و بو دائره ده و بوندن
صکره کله جکه

بو دائره
کمال رسالتدن
کنایه در بو دائره ده
معاملهٔ جانبین
ماهیت و احدیت
ایله در

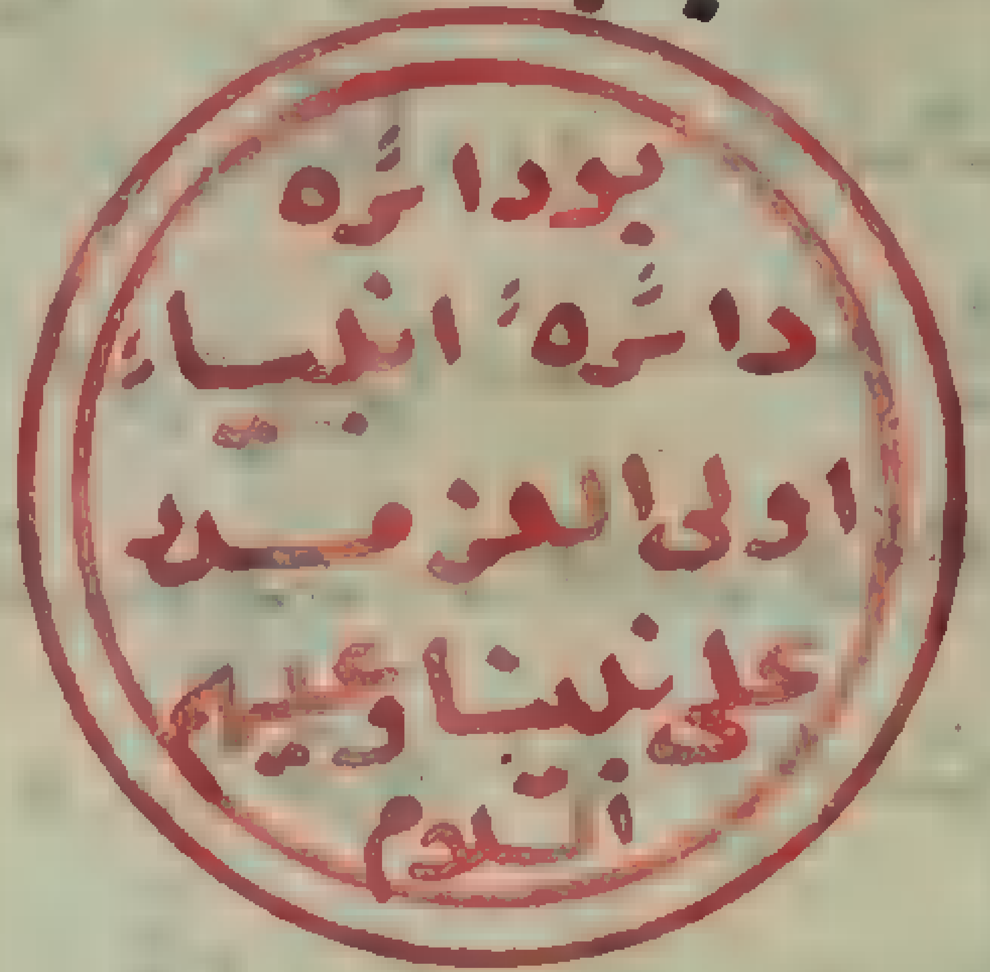
حقیقت کعبه وحقیقت قرآن وحقیقت
صلوة دائره لری ودوائر سائره ده
ومعامله جانبین ماهیت وحدتیت
ایله در یعنی ایکی سی الله واصللک
بو مقامده بر بولرنوت تفاوتی وحیث
المقام اولیوبه من حیث الشأن
والوجود در وبو امر نادر وشرفا وقعدر
حضرت نوح وحضرت ابراهیم علی نبینا
وعلیهم التسلیم بیننده اولدیغی کبی
حضرت نوح من حیث المقام حضرت ابراهیمه
فائق اولوب لکن حضرت ابراهیم
من حیث الشأن فوق حضرت نوحده
واقع اولمشدر وبو امر اولیاء الله
حضراتنده دخی واقعدر فافهم
والله تعالی اعلم بحقیقة الحال

یدنجی دائره

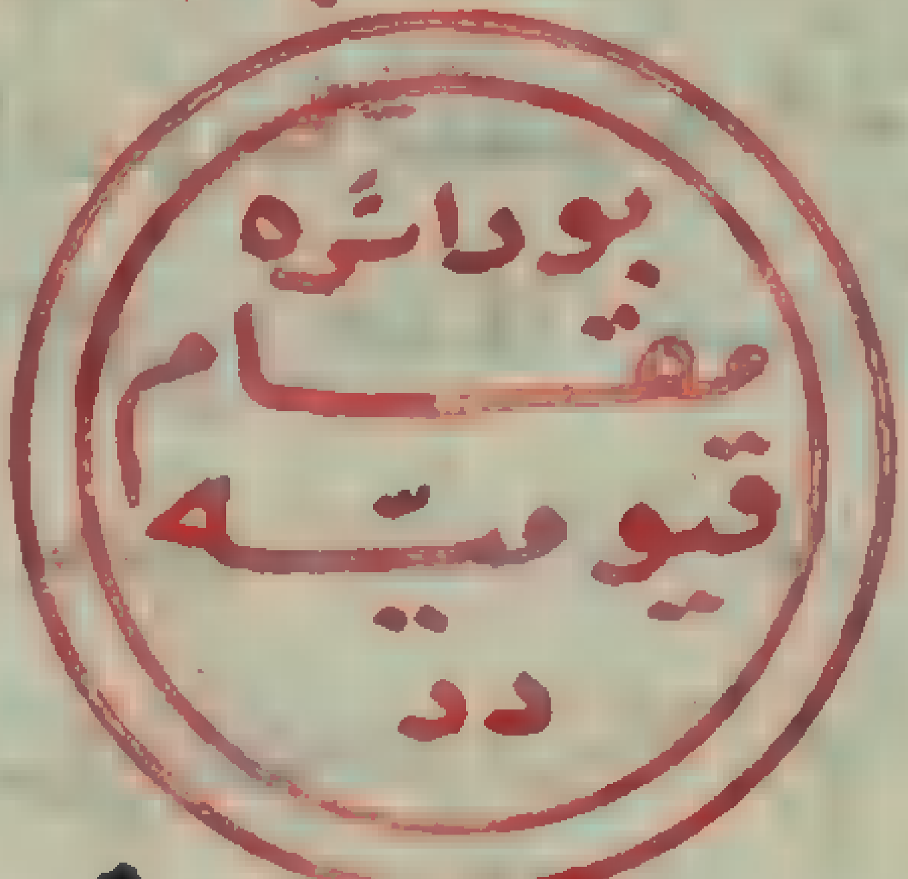
١١

یدنجی دائره دائرهٔ اولوا العزمدر

یعنی کمال مقامات انبیاء اولوا العزمه
کنایه اولوب بو مقام قابل تفصیل
دکلدر واربابنه معلومدر



سکزنجی دائره مقام قیومیه در



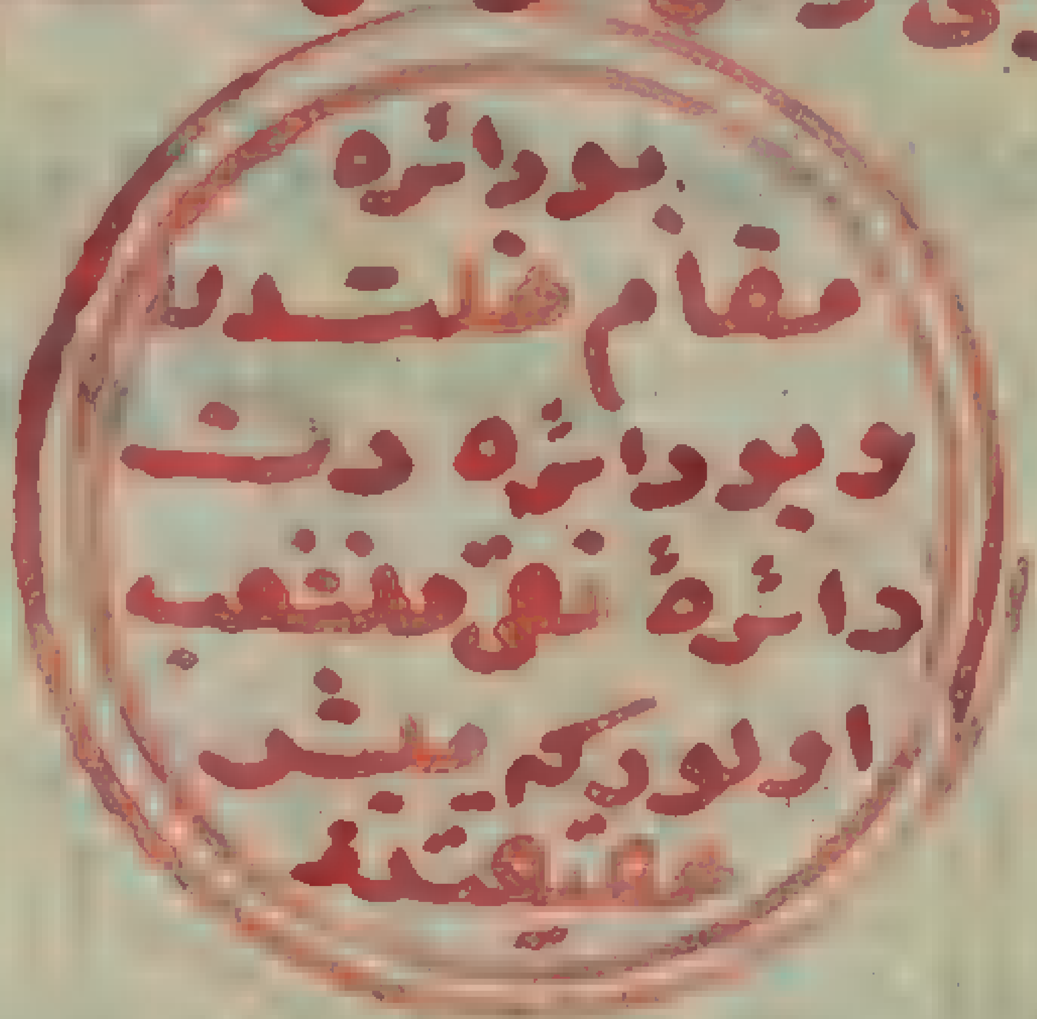
بو دائره و بونله ما فوقنده اولده

دوائر دائرهٔ اولی العزمدن ناشیدر
لکن علو شانی اجلندن من جهة العدد
خارجدر کما قیل تنزل الملائکة
والروح معلوم اوله که بو مقام
قیومیه بر مقامدر که دوائر سابقه‌ده
اولان موجودات معنویه بو مقامه
ظل وعکسیدر وحصه ونصیبی بو دائره
دندر وسائر که مقام خلت ومقام
محبت ومقام محبوبیت بو مقامک
انصباغندن حاصل اولور بو مقامه
خالی جناب رسالتپناه افندمزک
وراثت اکملی وخلفاء حضرت رسالتپناهی
کمال متابعت ایله حاصل اولور
علیه افضل الصلوات واتم التسلیمات
وعلی آله وخلفائه اجمعین ورضی الله

تعالى

تعالى عن جميع اصحاب رسول الله
وتابعيهم الى يوم الدين

طقوزنجی دائره دائرهٔ مقام خلتدر



اوننجی واون برنجی واون ایکنجی دائره‌لر
بو دائرهٔ خلتده مندرج وبو دائره
دخی مقام قیومیه‌ده موجود ایسه‌ده
علیحده تحریر اولندی وبو دائره‌دن
دائرهٔ تقی منشعب اولدیغی بو مقامده
حقیقت معلوم اولور اوننجی دائره
دائرهٔ محبتدر که ولایت موسی علیه السلام در

کنایه در بو دائره ومابعدنده اولان
مقاماتنده تحقق سالکه محبت ایله در
بوندن مراد شول محبتدکه سالکی
محبت صرفه ایصال ایده واول محبت
فضله فوقنده در

بو دائره
مقام محبتدکه
مراد ولایت
حقیقیه
در

اون برنجی دائرهٔ محبوبیتدکه
ولایت محمدیه دن
کنایه در وبو دائره
دن منقلب
اولان انبیاتدن

بو دائره
مقام محبوبیتدکم
مراد ذوکیه ولایت
حقیقیه
در

وبو

وبو مقامده معامله بوندنصکره
کله دوائر ایله در اون ایکنجی دائره

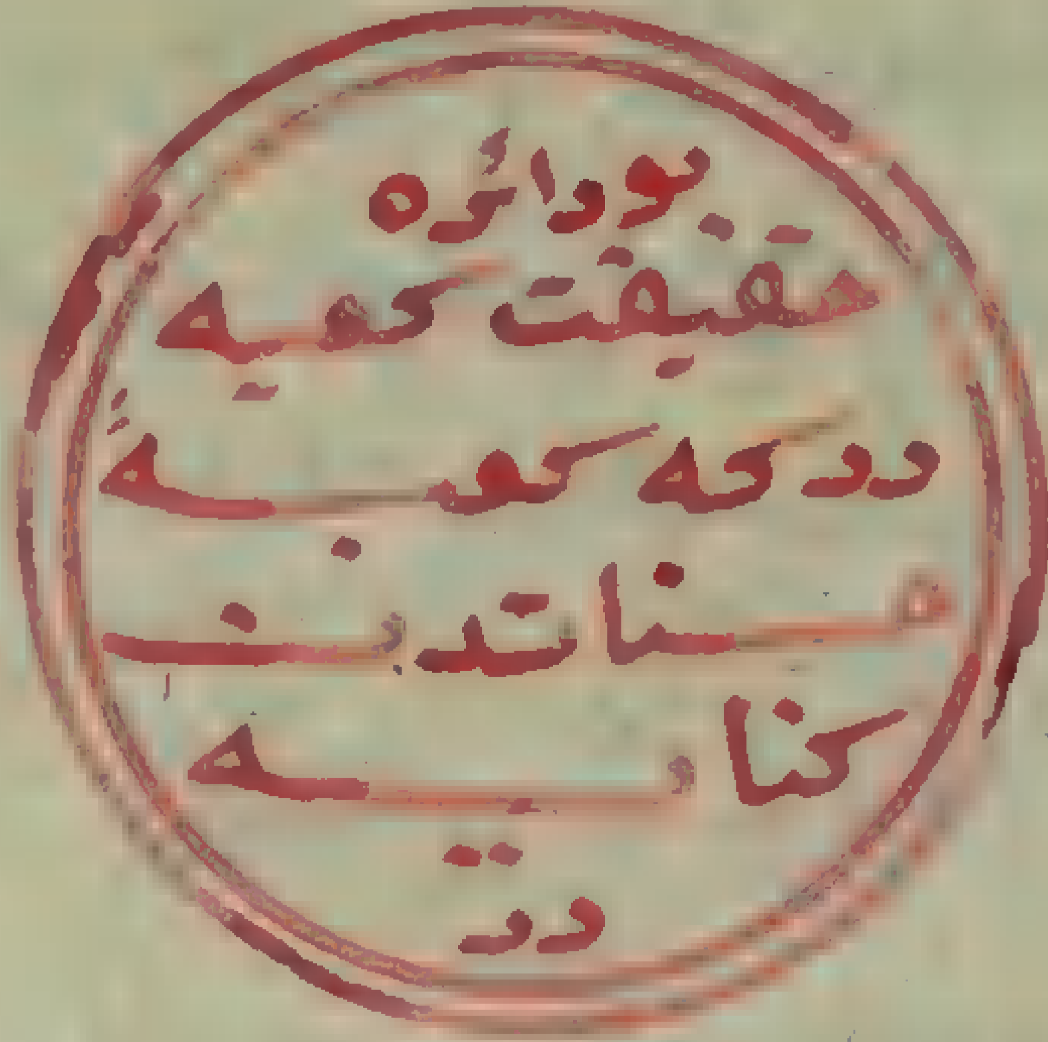
بو دائره
مقام محبوبیت
خالصه دکم مراد
سر ولایت
حقیقیه
در

دائرهٔ محبوبیت خالصه در مراد مقابل
ثبوت محمدیه اولان ولایته اولمیوب
مجرد محبوبیت خالصه در اون اوچنجی دائره

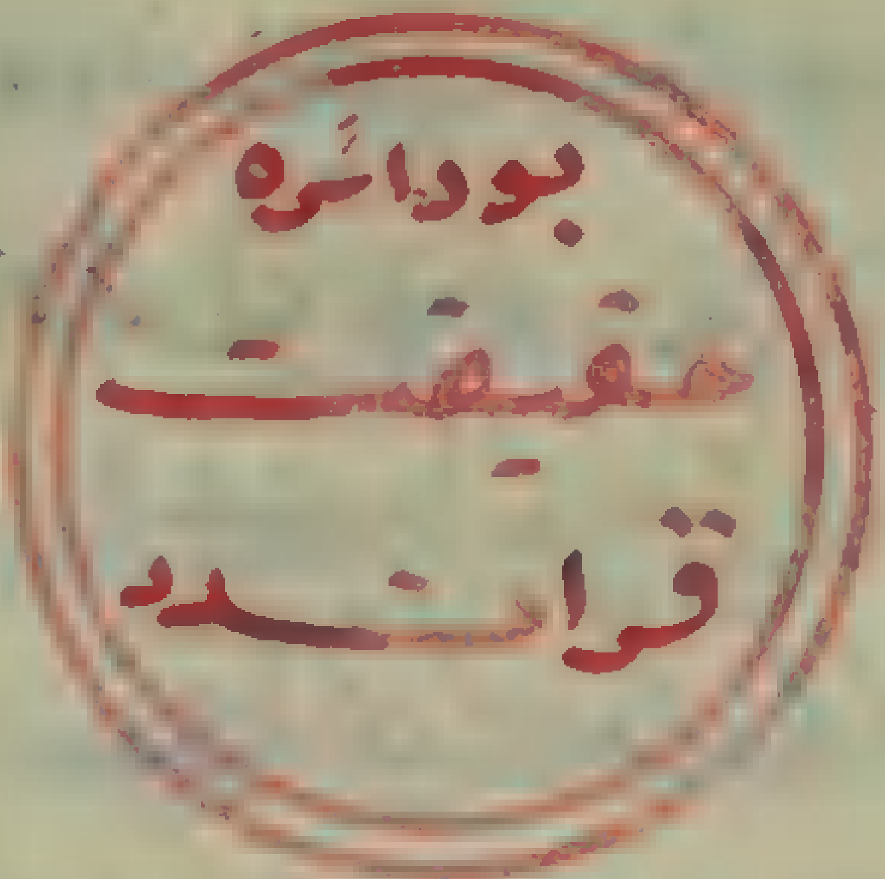
بو دائره
مقام لاتعیندکم
حضرت نبی علیه
السلام
خاصه در

مقام خاص حضرت رسالتپناهیه کنایه در کم

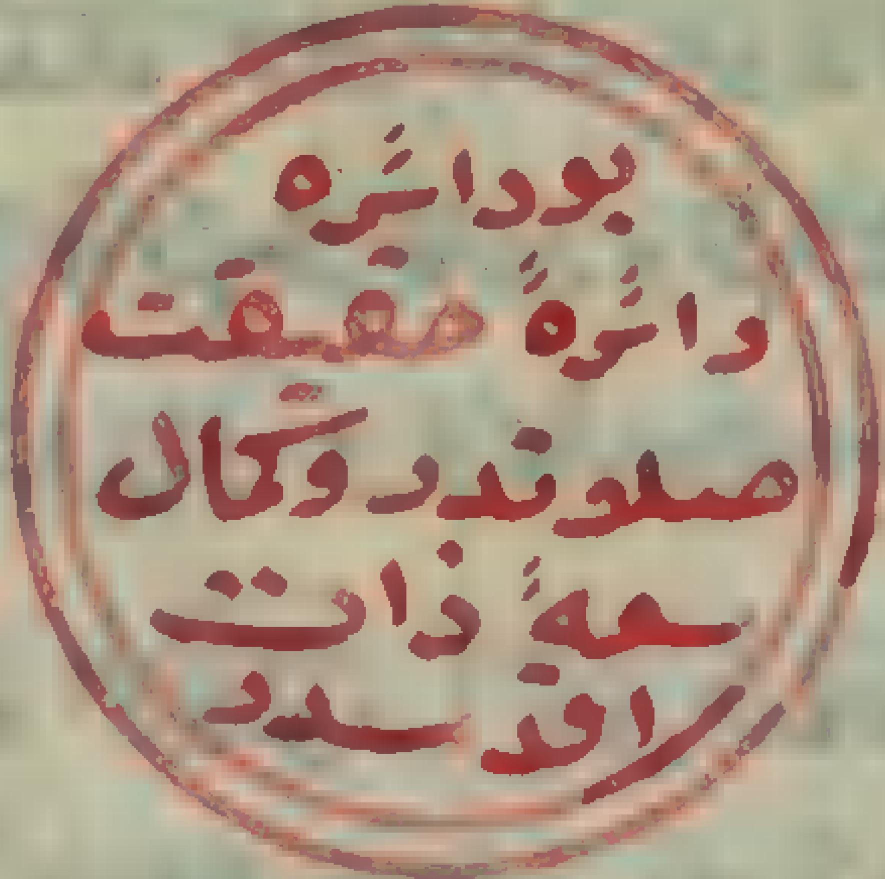
فوق الحقیقه در و لا تعین ایله معتبر
اولان مقامدر اون دردنجی دائره



حقیقت کعبهٔ حسنادن کنایه در
ذکر اعتبار دیه مقام خاصدن بالاتر در
بو خصوص غیر معقول اولوب فهم ایله
مقصود اولور قبیلندن دکلدر و بو نکته
حقیقتی غایت دقیق و ادراکیله معلومدر
اون بشنجی دائره حقیقت
قرآندن کنایه درکه سر قرآن
و مبدأ ذات احدیتدر



اون التنجی دائره حقیقت صلوتدن
کنایه و بو مقام نهایت مقام عابددر



اون یدنجی دائره مقام معبودیت
صرفدر بونده سالکه طریق
یوقدر مکرکه قادر و قیومدن
اوله

بو دائره
مشايخ كرام
عندنده
معمولیت صورت
ایله تمیز اولنور

الحمد لله على نعمائه بو مقامده دوائر
تمام اولدی معلوم حضرات اوله كه بالاده
بيان اولندی وجهله بو دوائرك
سری نه علم ونه عرفان ونه كشف ونه بیان ایله
ونه استعداد و ذكاوت ایله فهم
وادراك اولنور انجق صاحب كشف
وكرامت وعیان اولان ذواتك
ذوقا معلوميدر وبو تحقیق وراء
عقل واذعانده اولمغله تحریرات
مراد اولدقده شاید بر طالب حق
وتحقیقا نهی دكلدر البته اصل وفصلی
واردر

واردر دیو هوسناك اولوب
سعی وورزش ایله بو مقاماته واصل
اولور امیدینه مبنیدر وبو دوائره
سادات نقشبندیه متفرد مبنیدر
بر جبی اوردهٔ زبان بیان بیوریوب
انجق خانوادهٔ محمدیه یه مخصوص
اولان طائفهٔ مقدسه نلك تقریب
وتحقیقلری اولدیغی معلوم اولدقده
فهم اولنمدی دیو انكاره دخی دوش دكلدر
بو مقامده رسالهٔ مترجمه عنایت الهی
ومدد قدسیهٔ حضرات ایشان ایله
حسن ختام بولدی والحمد لله رب العالمین
والصلوة والسلام على خیر خلقه وآله
اجمعین

خاتمهٔ ترجمة العشق

هزاران هزار حمد وثنا بو نوائر عشق آثار
عنایت حضرت منان و امداد قدسیهٔ
حضرت ایشان ایله بو کونه حسن ختام
بولدیکه بالاده اشاره اولندیغی
وجه اوزره چونکه بو امر خطیره
مأمور اولدیغمزده زمان پیری وهم
وقوة قوا ده هم دوشم اولمغه ناشی
ویرانه عصای کلله اتکا ایله
رب اشرح لی صدری ویسر لی امری
واحلل عقدة من لسانی یفقهوا
قولی واجعل لی وزیرا من اهلی هرون
اخی اشدد به ازری واشرکه فی امری
نیازینه آغاز ایده رك کلیم طور مناجات
اولوب پرهیزدن توفیق رجاسنده
ایکن سرآمد پیر خوانان و فرزندان

معنویه مزدن

معنویه مزدن قطعه بدوت جوان
و بتدبیر پیر فلوطون نهاد و ارسطو ضمیر
به دل عرشی رحمان به جان جبرئیل
سروشی سرشت و باحسان خلیل
نشان بنیهٔ خاص خاصان رب عزت
محمد عزت اعزه الله فی الدارین واسعده الله
بسعادة الکونین که فرزند حقیقی نسبی
اولمغله فرزند نسبیدن صد هزار
مرتبه افزونتر و مدت مدیده سلسلهٔ
نسبت و تربیتمزده کسب شرف کمال
ایدوب تحصیل رضامزده جانسپارلق
ایتمکله مفاقنا بتوفیق الله تعالی
بیمثال در بنا برین بو خدمت جلیلده
استخدامنه ملهم اولدیغمزه بناء در حال
احضار وتعیین وکشف ما فی البال قلنمقله

اداب عبودیته رعایتهٔ اکرچه انکشت
برچشم اطاعت اولوب از شاه یلک
اشارت اذن بردویدن زمزم سیله
اجرای رضاپروری یه اعتنا ایلدک
لکن طرفمزدن واقع اولان مأموریت مبنی
خدمات دولت علیه ایله مشغول اولدیغندن
دو شهراه ویله ناز این چه کار
دو فرو ویله بندهٔ جان سپار نشنیده سخن
مبادا که اجرای مراسم خدمت وعبودیتده
قصور اوله قلیاسی مادی خلجان درون
اولوب ایلیهٔ ضمیری بنت بدبواد حیرت
اولمدق دستور خواست عزم ارامگاه
اولدی چونکه اول شب بر شور وشعیده
سر داده سنی مابین حیرته نهاده
وبصر بصیرتنی عالم غیبه کشاده ایلدکده

دیدهٔ

دیدهٔ عبرت بیننه عالم مشاهده بو صورت
ایله جلوه کر اولدی که صاحب ذوالفقار
حیدر کرار مولای قنبر فاتح خیبر
ابن عم رسول زوج البتول ابو الاولیا
علی مرتضی کرم الله تعالی وجهه ورضی
الله تعالی عنه حضرتلرینه فائض النور
لرنده بولنوب یدمولید لرنده برکتاب
طوتوب وکندویه توجیه خطاب بیوروب
بوکتاب مستطاب محی الدین تویدیدر
بونی تبیضنه سن مأمورسین دیو التفات
ایله کتاب مذکوری تسلیم ایدیلر بوذوق
وشوق شوق خطاب حضرت ابو ترابدن
درجهٔ تعبیردن افزون مسرت سرور
اولمدق بیدار اولدقده خفقان وکوبان
وحیران وشادان وتشکرکنان حیث

سحر حضورده کلوب بو نوید عید سعیدک
تبشیر و بو خدمت جلیله یعنی تحریر
آثار جلیله یه از دل و جان ساعی
همت و اقوامی تشمیر ایدوب نقد وقتنی
صرف ایتمکله باعون و عنایت الهی حسن
ختامنه موفق اولدقلریمزده ادای خدمت
مراسمنی ایفا ایچون دوماً عبودیت
اولوب بو بنده بیچاره نیله دخی نام
دردمندانم خامه آثار دیکر ایله صحیفهٔ
عالمده ابقا ایدوب دیو جبهه سای
جایگاه نیاز و تضرع اولمقله ناشی
مسئولی مأمول و هبته حسن قبول اولنمغله

بیت غمینه یاد اولمدن نشات اثر دن
جهانده بزم یاد ان صفاده
مدد یانجه همت یادندن امید و از دیم

فاتحه

فاتحهٔ شریفه ذکر دشوار اولوب ایسه
برحمة الله ایله بو بیچاره دردمند
و دستگیر کار و تبه دوز کار نشات
بنده لرینی یاد و روح فتوحیله شاد
بیوردقلرنده بو فرزند مرضی الخصال
خاکپای فقرای طریقت عزت بنده لرینی
دخی طفیل اولدق یاد و روح فتوحیله
شاد بیوردیلر نیازیله بو ترجمهٔ شریفه
ختام و تسمیه و تاریخ ایله بو خاتمه یه
سر انجام ویرلدی والحمد لله علی تمامه
و احسانه

تاریخ [illegible] ختام ترجمة العشق

تاریخ برای ختام ترجمة العشق

حمد خداوند جلال وکمال
عرض جمال ایتدی بو یوز جمال

حمد خدا اولدی بو زیبا اثر
حسن ختام ایله همین جلوه‌گر
سجدهٔ شکر ایلیه نوله قلم
چون اثری اولدی بو زیبا رقم

صله الوشوادی ایدوب ترجمه
شمس هدا ایلدی بو عالمه
خامهٔ نشأت کم بو پیشانه قال
بویله ایدر عرض همین حسب حال

طبع جوانبختی اودم پیر ایدیک
هر دو جهان کاشانه دل سیر ایدیک
کلله عصا ایله کلیم انتباه
ایلدیکه طور سخنه عزم راه

اولدی

اولدی نجلکیر معین دستگیر
بر صله عرش معلو منیر
موسی‌یه کویاکه او هر ره ایدی
طبع دلم بخت هما بوی ایدک

یعنی بو خوانمز عزت جناب
میر فلوطون معنی عرفان مآب
نیجه بو خوانه هزاران بی
اوله فلاذاته الحق دکر

هر دو جهانده ایده دبه عزیز
عزت دارین ایله انی عزیز
ایلدی شام و هنوم روز عید
لیلهٔ تویدیمی صبح سفید

کون هق و همت پیرت ایله
بولدی سرانجام بو کام هله

Kütüphanesi

119

جوهر ایله جوهری حرفی همین
تاریخ ایله تعمیهٔ نازنین
اسمی ایله نامی بحر کلدی تمام
ترجمة العشق بو لفظ بنام

تمت الرساله
بعون الله
تعالى

Süleymaniye U. Kütüphanesi	
Kısmı	Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No	3170
Eski Kayıt No	